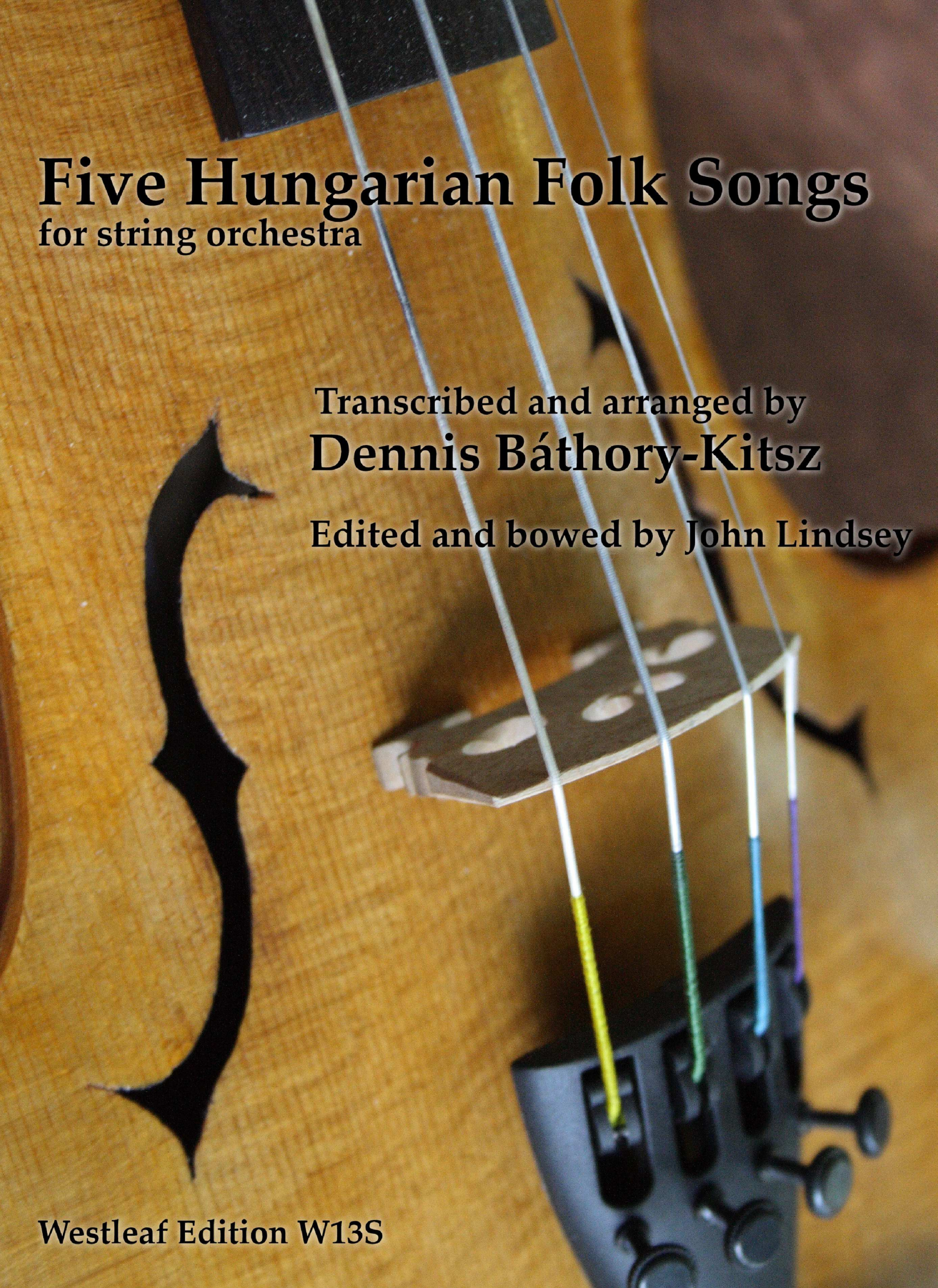


Five Hungarian Folk Songs

for string orchestra

Transcribed and arranged by

Dennis Báthory-Kitsz

Edited and bowed by John Lindsey

Westleaf Edition W13S

Five Hungarian Folk Songs

for string orchestra

Transcribed and arranged by

Dennis Báthory-Kitsz

Edited and bowed by John Lindsey

Westleaf Edition W131S

Five Hungarian Folk Songs

Dennis Báthory-Kitsz

These five songs were transcribed and arranged from 78rpm records issued about 1917. Király Ernő sings several as Old Folk Songs ("Régi Népdalok"), even though *Megugrattak Hortobágyon A Karámból Egy Csikót* was composed by Vajda József and remains an often recorded song. *Megy A Gőzös Lefelé* on the Munkacsy recording was composed by Rózsa S. Lajos, but composers of the remaining songs are unidentified.

The records were purchased by József Báthory in Manhattan in the early 20th century, and remained in the family until the 21st century. All the records were transferred to digital form in January 2013, with the original transfer stored in exact condition, after which they were passed on to historian David Neal Lewis for archiving. Files were restored from the digital transfers (rumble, clicks, pops removed as much as possible, noise reduction, and some remastering) and are available for download at:
http://maltedmedia.com/people/bathory/hungarian.html

Special thanks to composer Ádám Kondor for translations of the Régi Népdalok texts, and to Dr. A. S. Weinstangel for noting errors in the score. The bowings in this edition are by violinist John Lindsey, who directed the premiere of this set with Vermont's Eleva Chamber Players.

Katika Csárdás

original performed by unidentified "Military Band", Columbia 10-inch E920

Nyári este furulyázom sokáig

('I play the flute all summer eve')
original performed by Király Ernő on "Régi Népdalok", Columbia 12-inch E5077

Bíhari Határszélén – Megy A Gőzös Lefelé – Csárdás

('At the Bihari border' - 'The steamer goes down' - Csárdás)
original performed by the Olga B. Munkacsy Orchestra, Columbia 10-inch E2858

Megugrattak Hortobágyon A Karámból Egy Csikót

('Bringing the pony to the Hortobágyon Woods')
original performed by Király Ernő on "Régi Népdalok", Columbia 12-inch E5077

Debreczeni Csárdás Friss

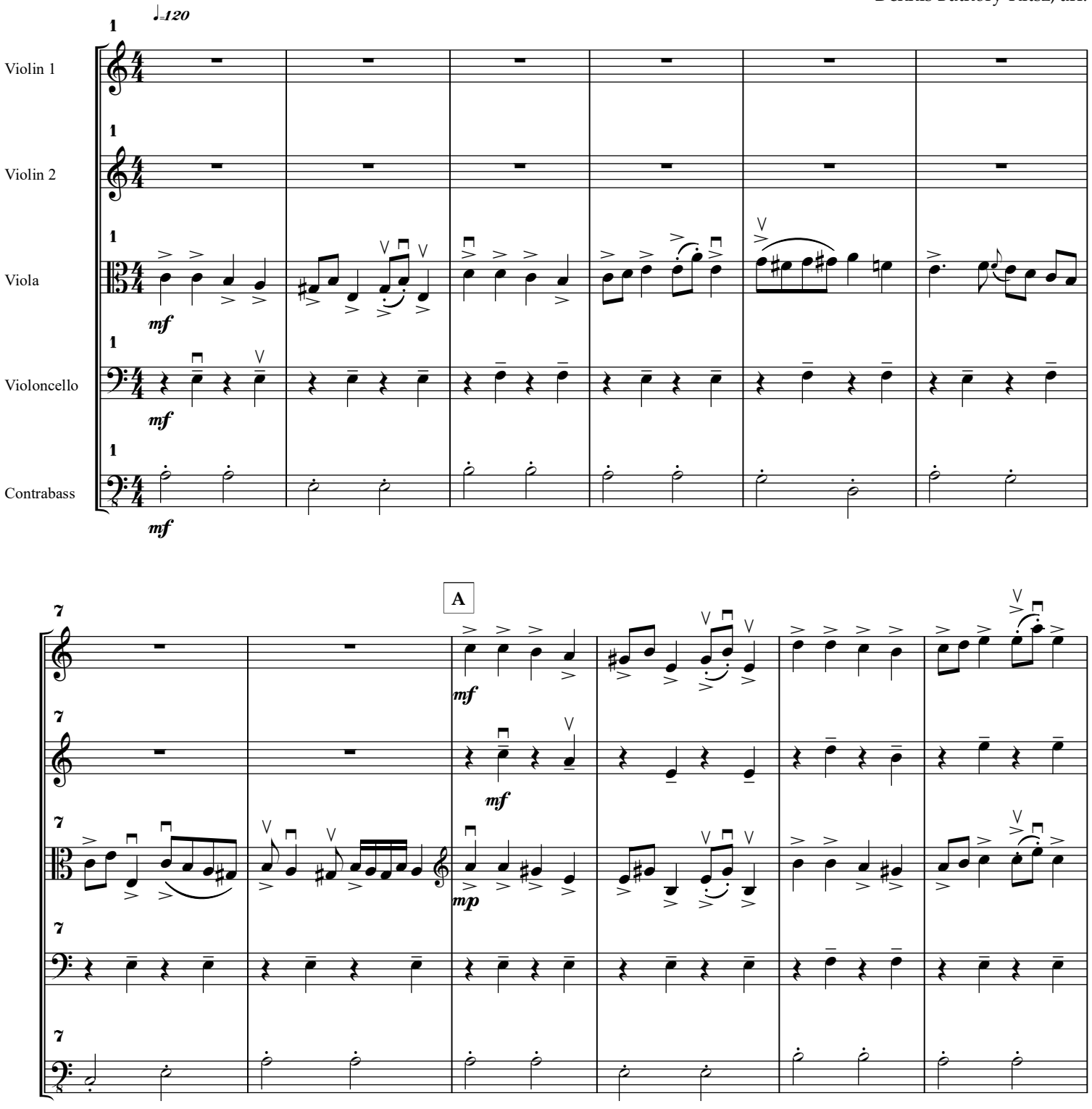
('New Debreczen Csárdás')
original performed by unidentified "Military Band", Columbia 10-inch E920

Copyright 2013, 2023 by Dennis Báthory-Kitsz. Westleaf Edition W131S

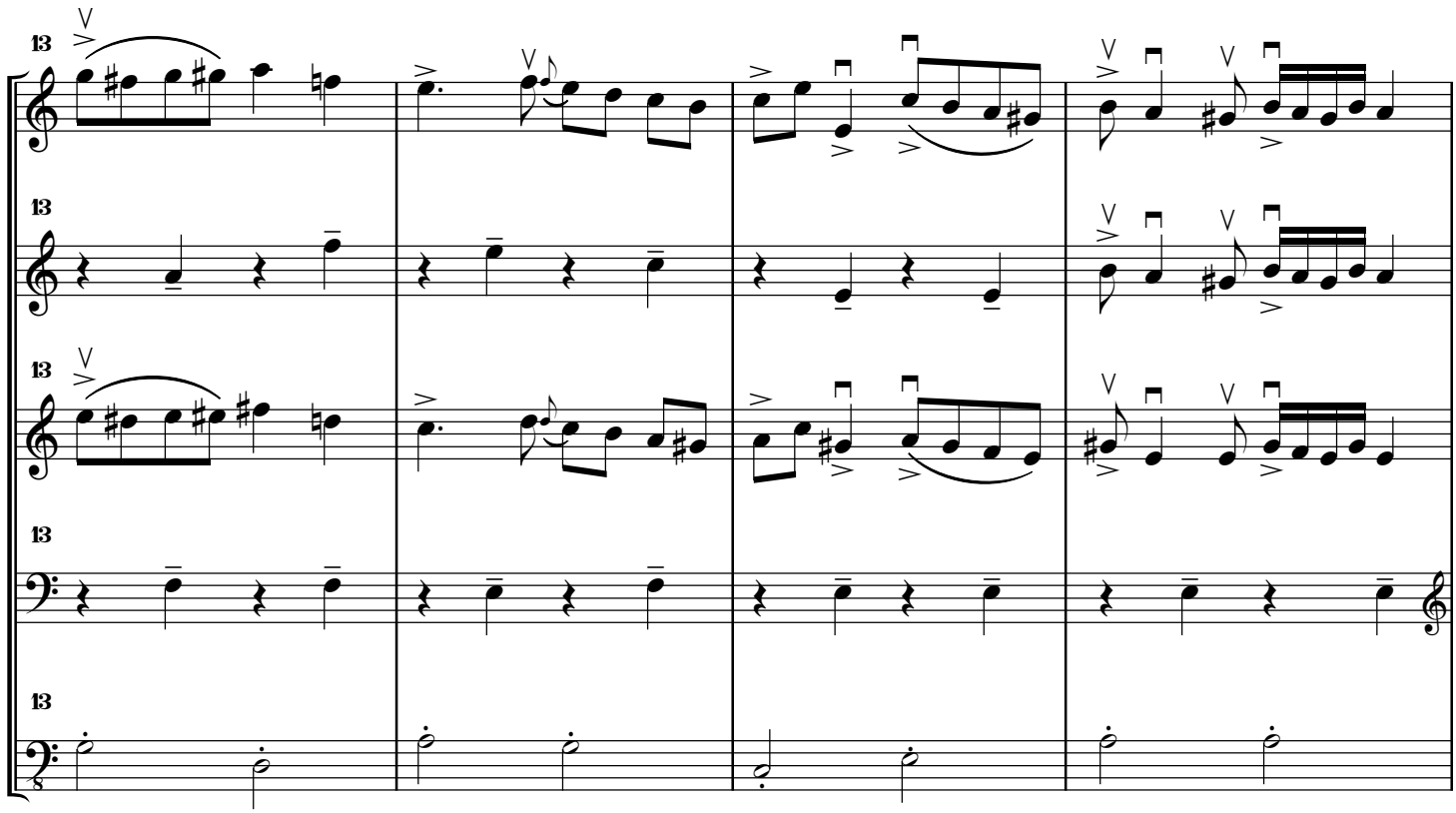
Score

Katika Csárdás

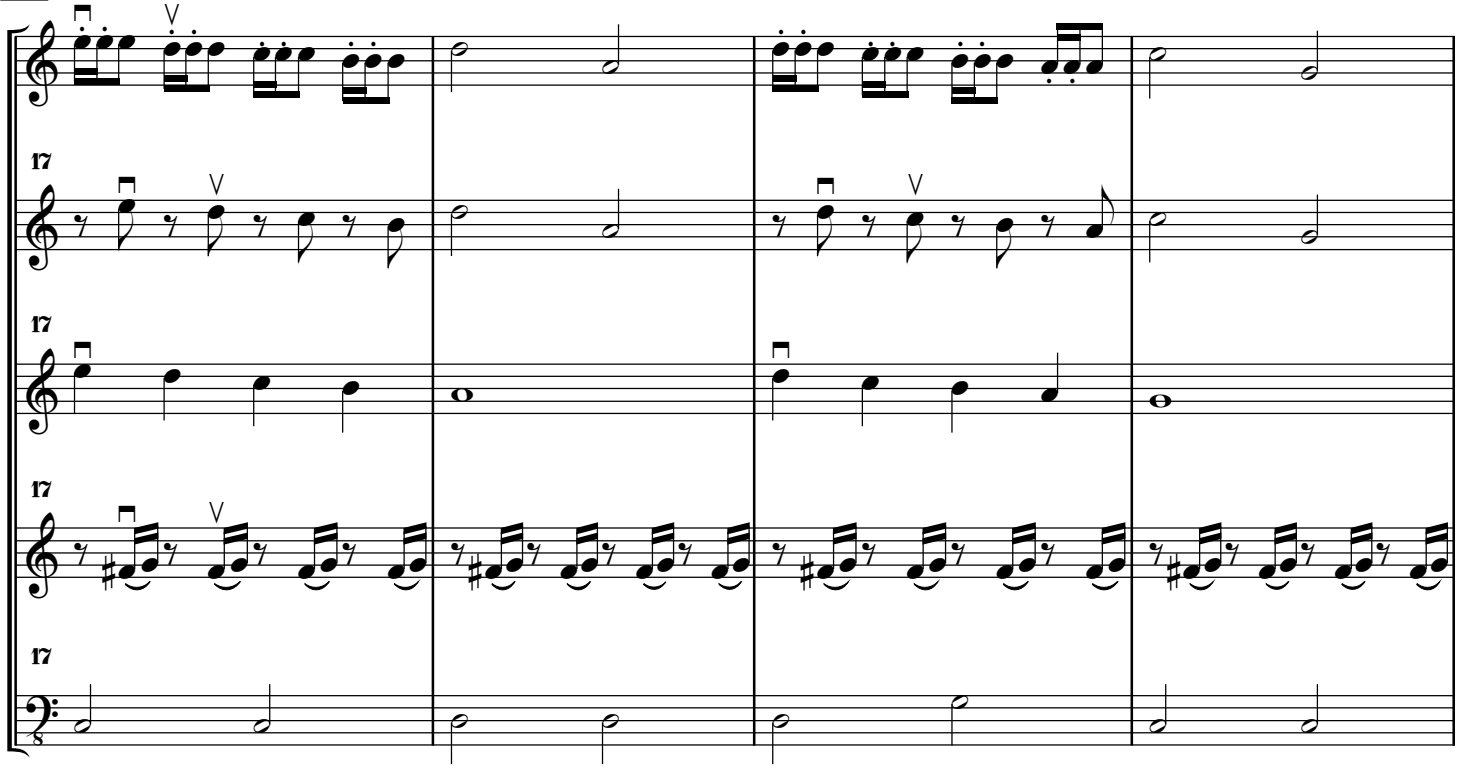
Dennis Báthory-Kitsz, arr.

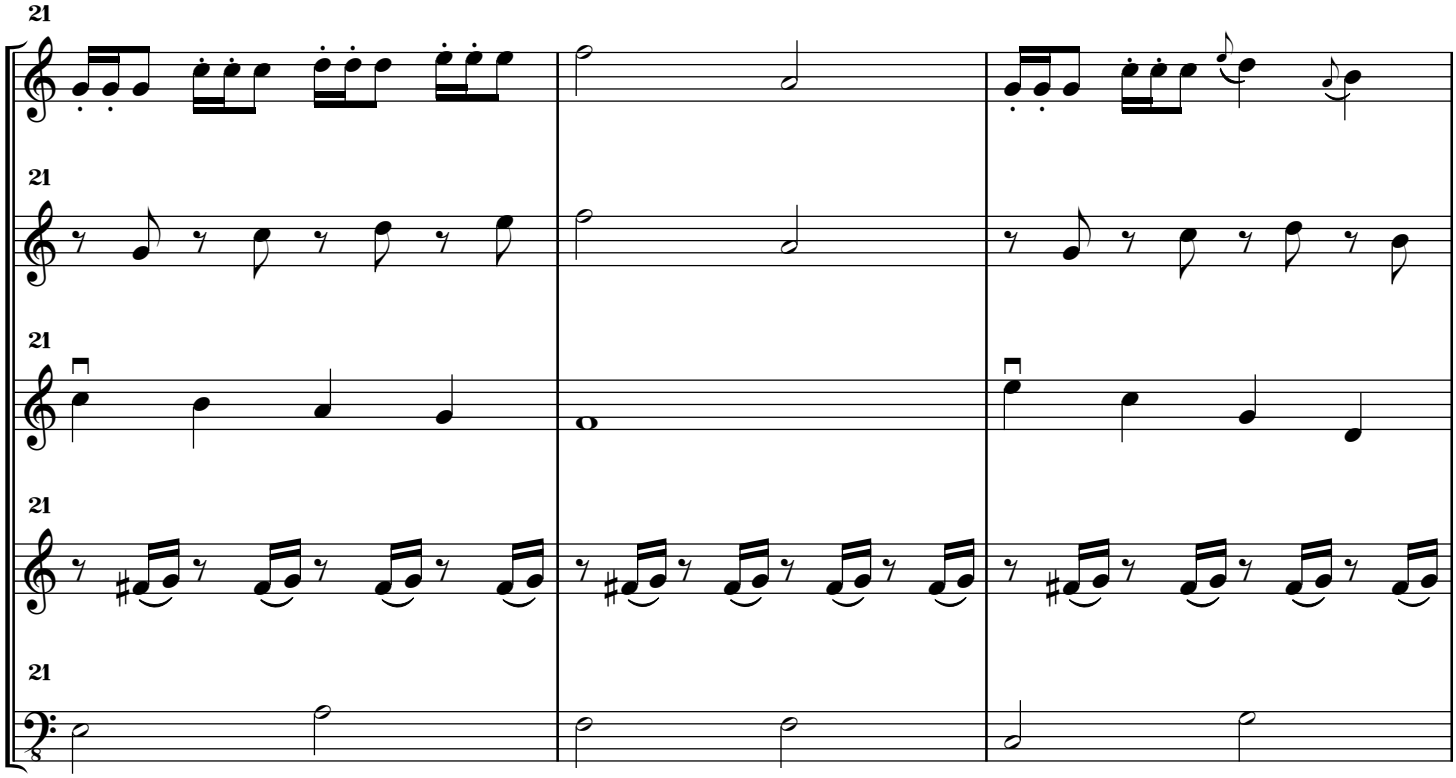


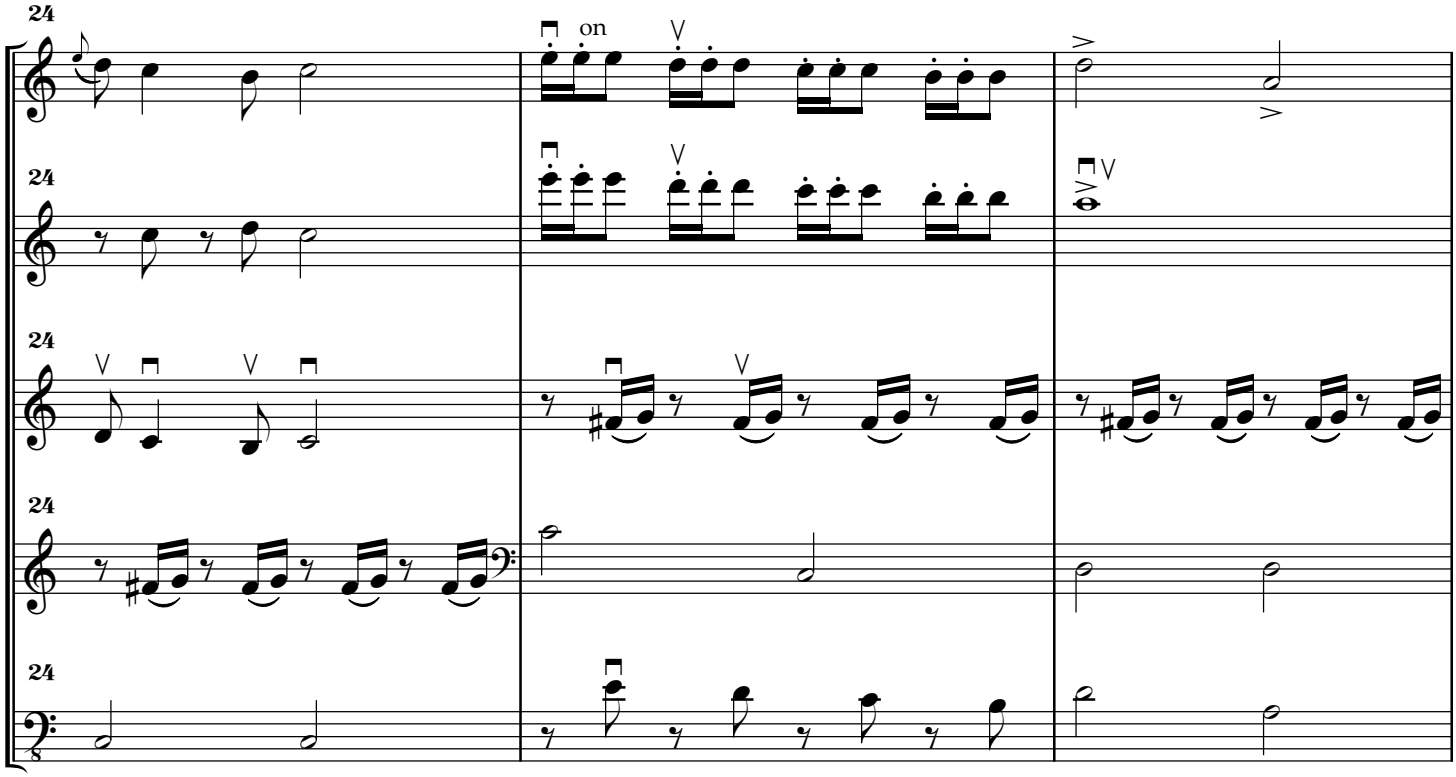
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S1

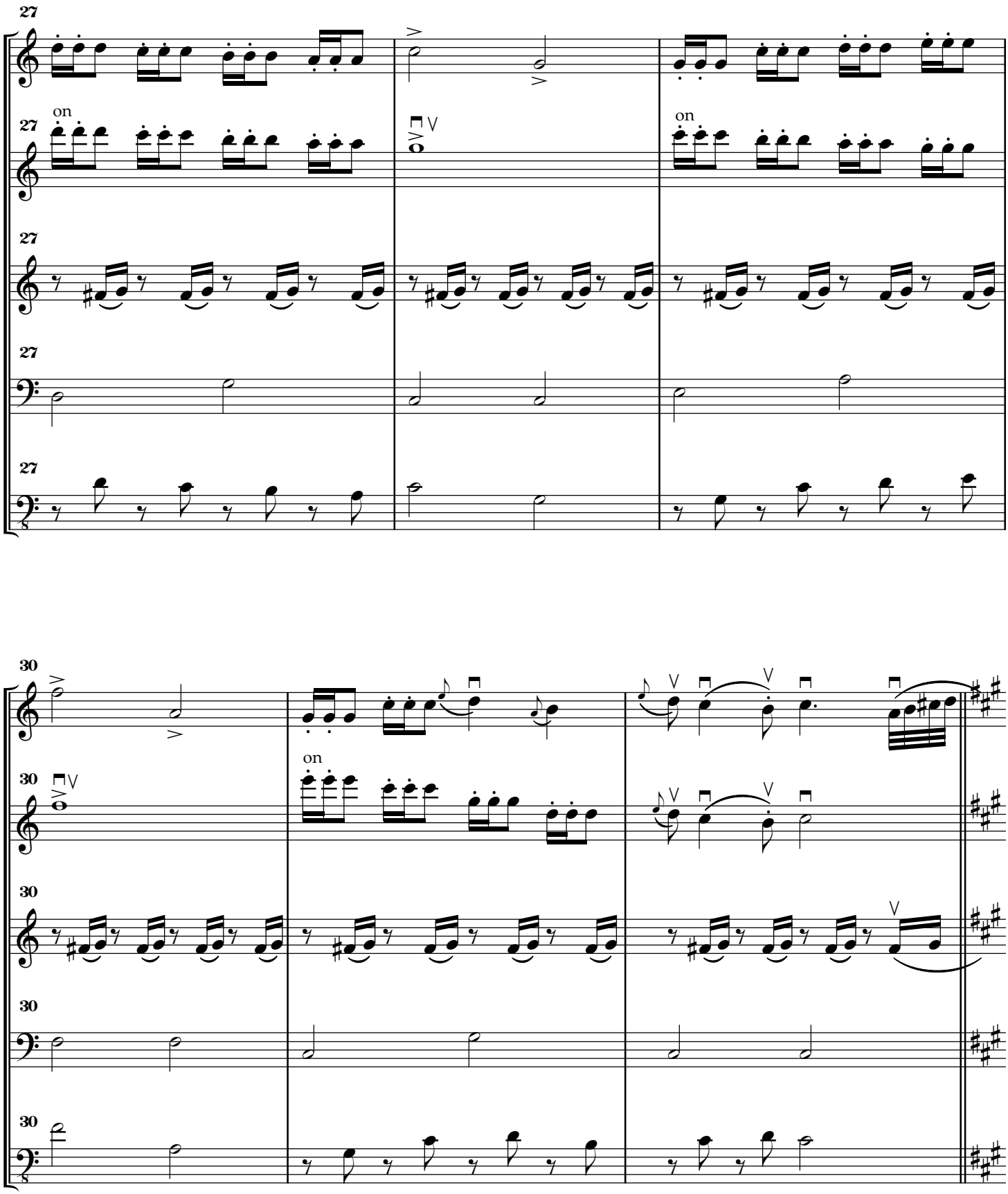


B

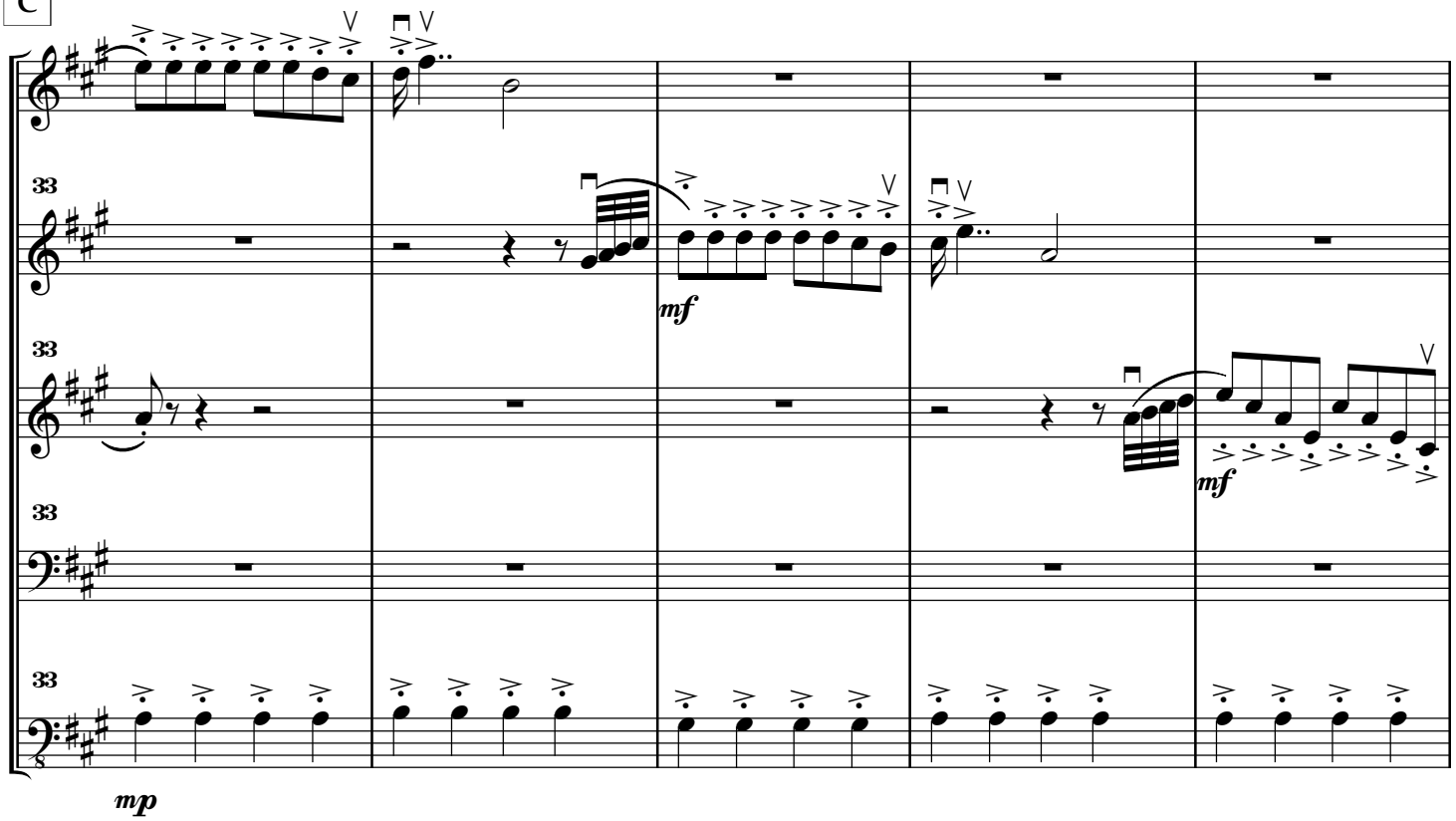


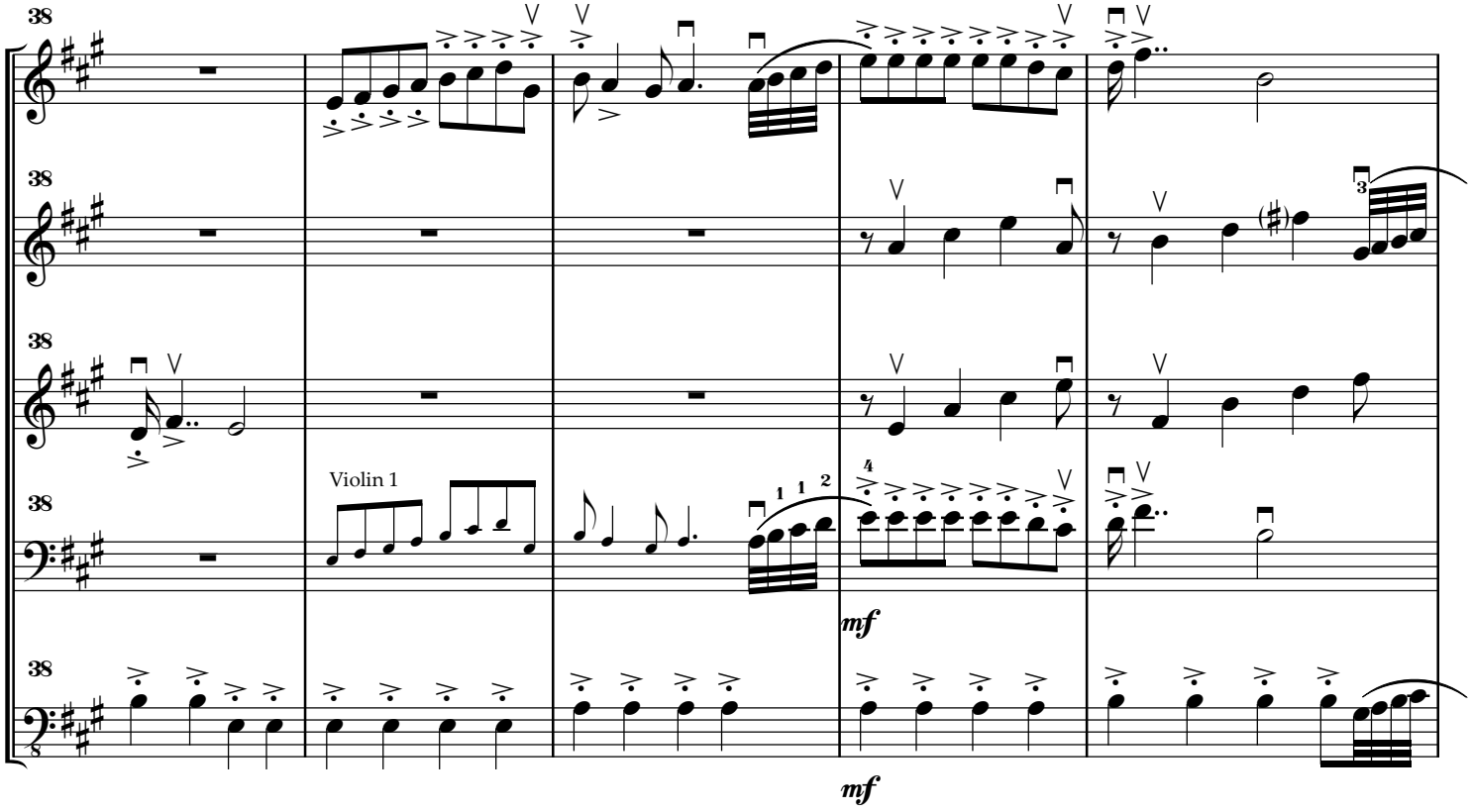

21
21
21
21
21

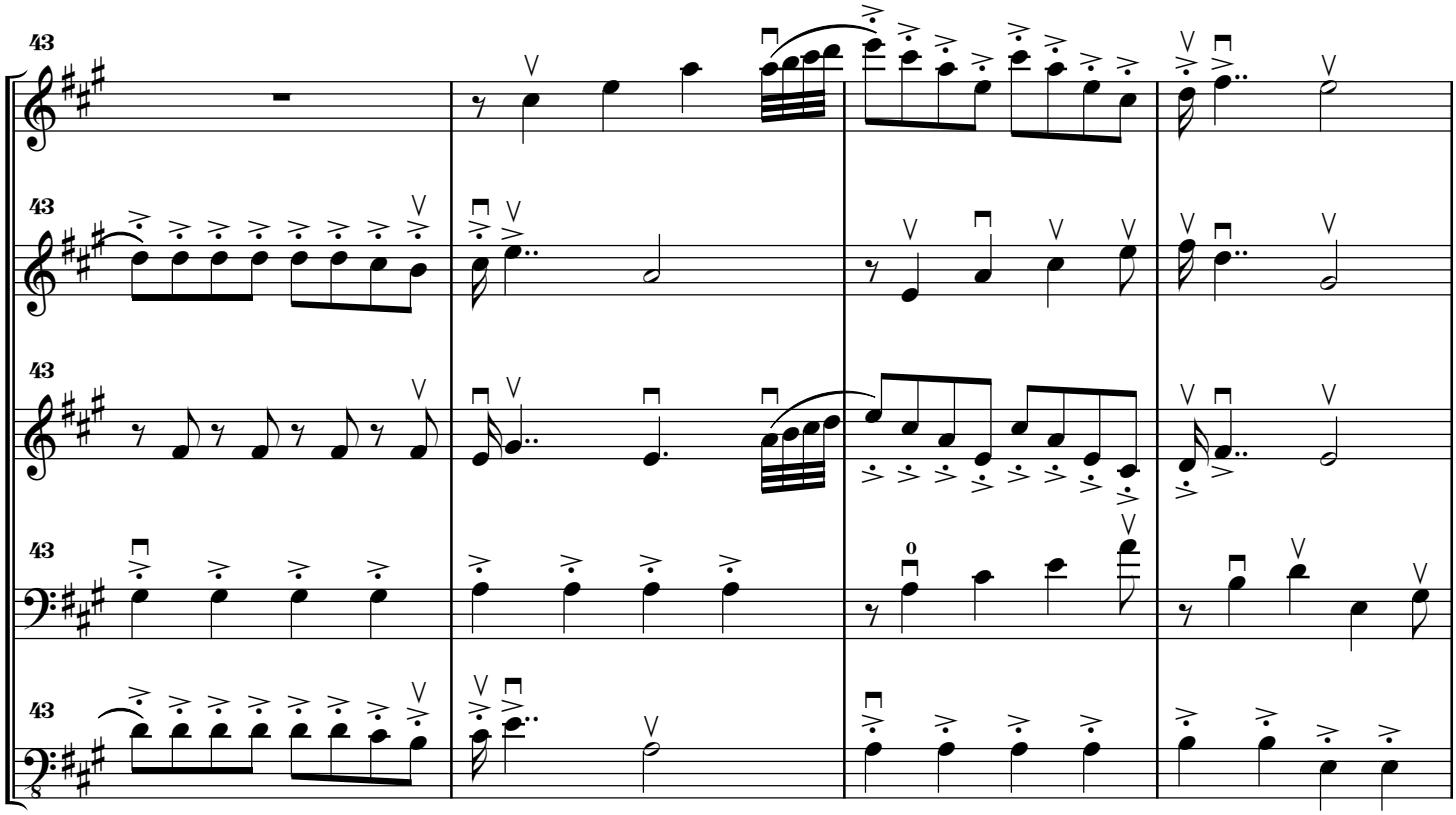

24
on
24
24
24
24

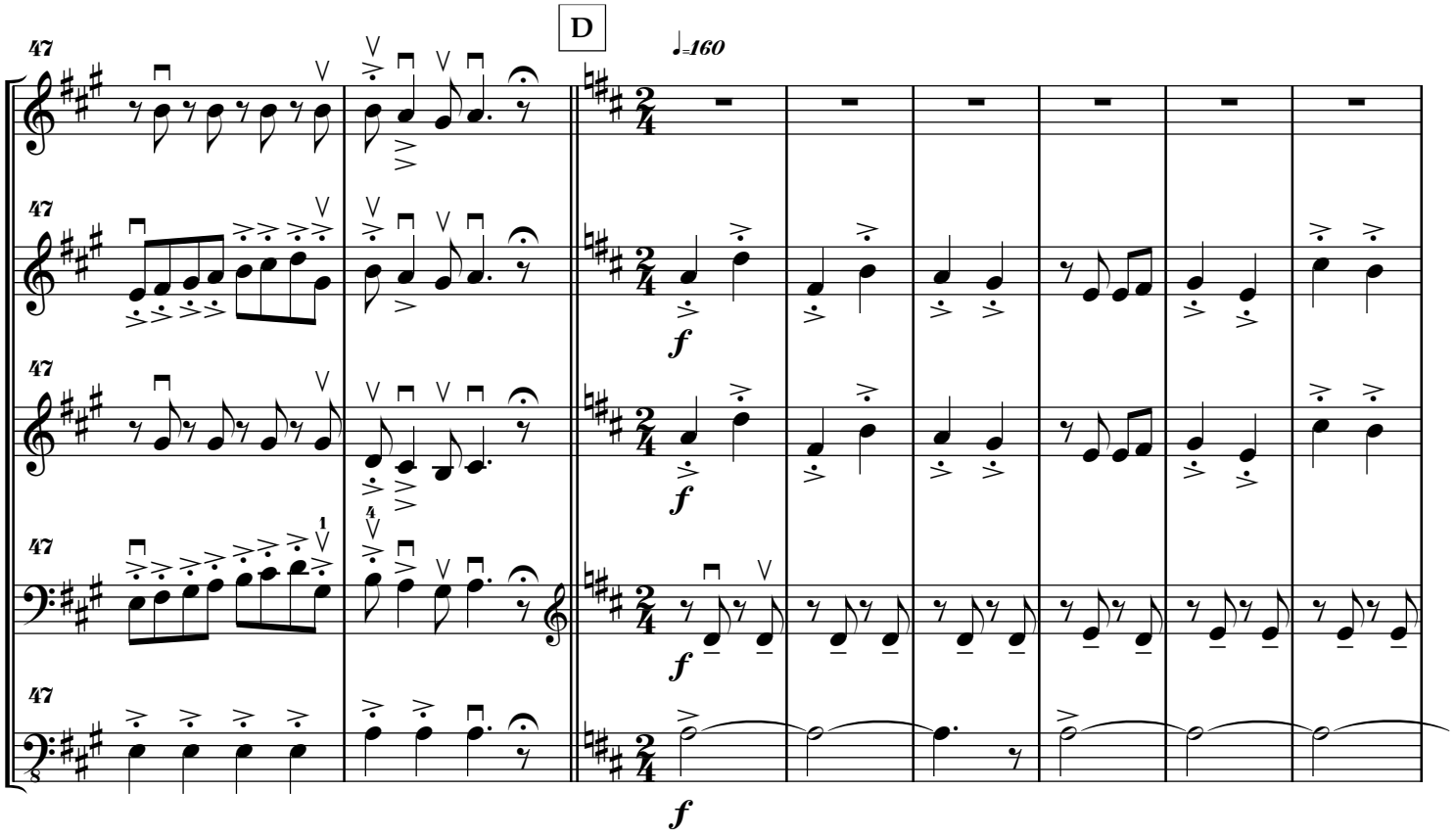

27
on
27
on
27
27
27
30
on
30
30
30
30

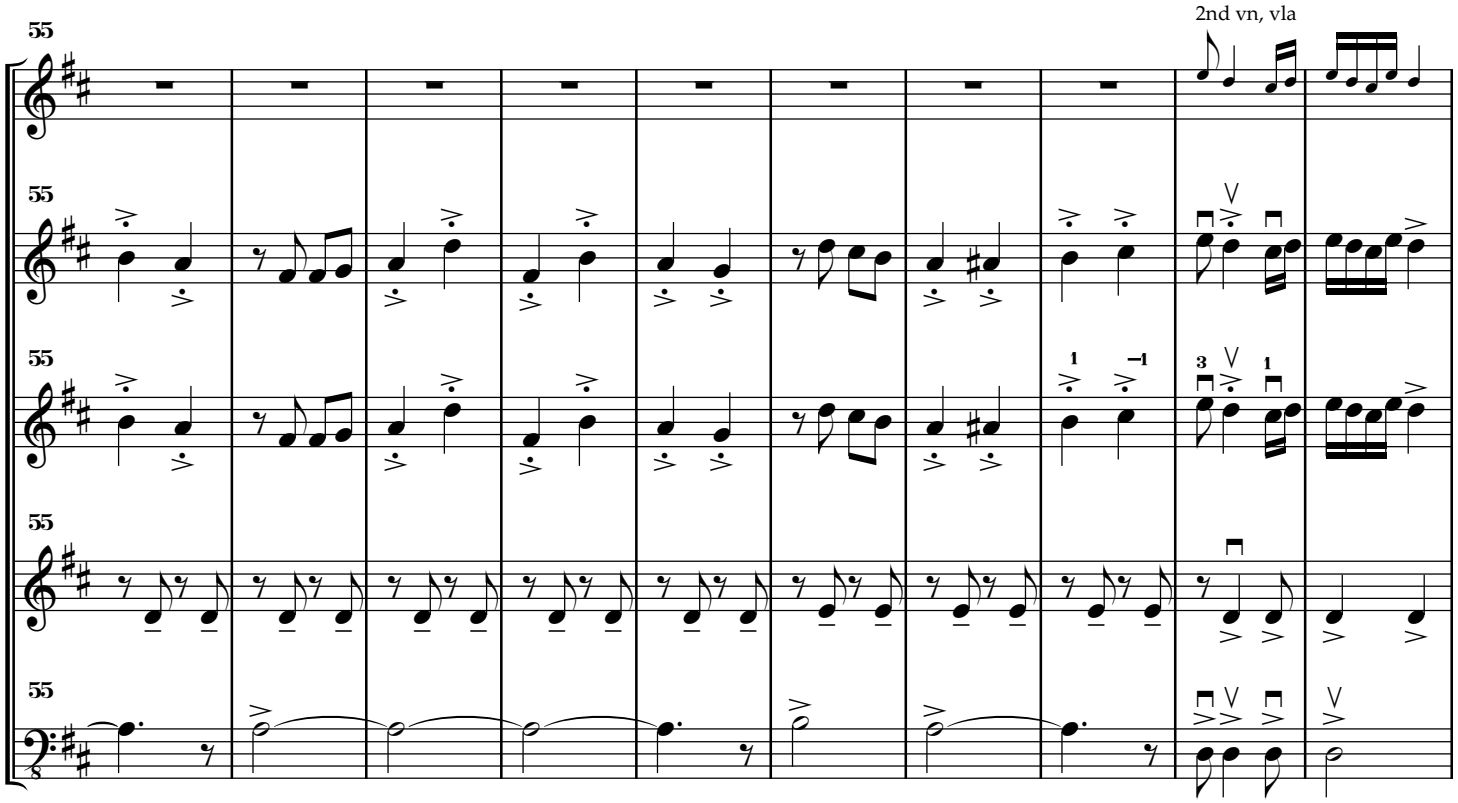
C

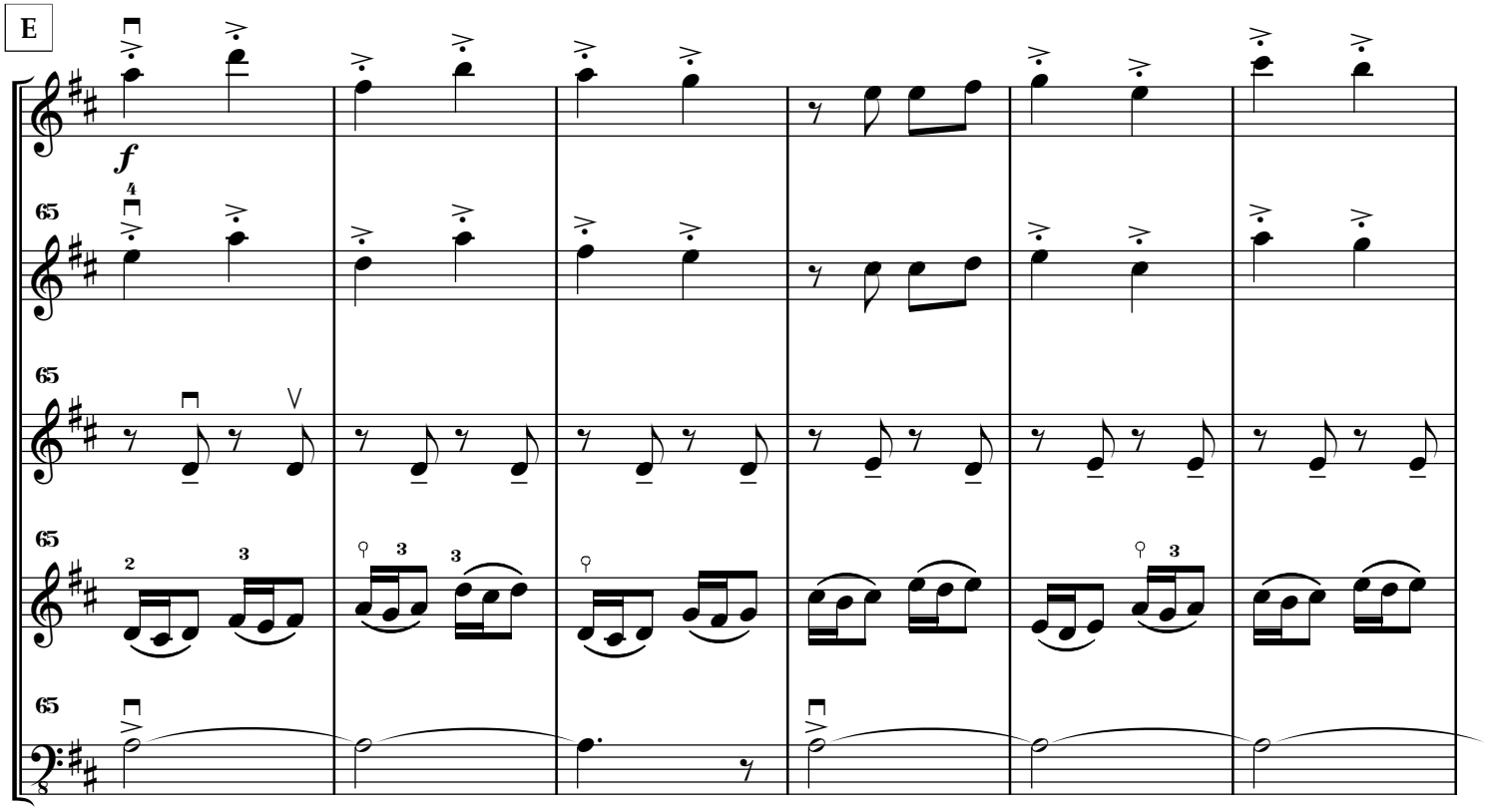


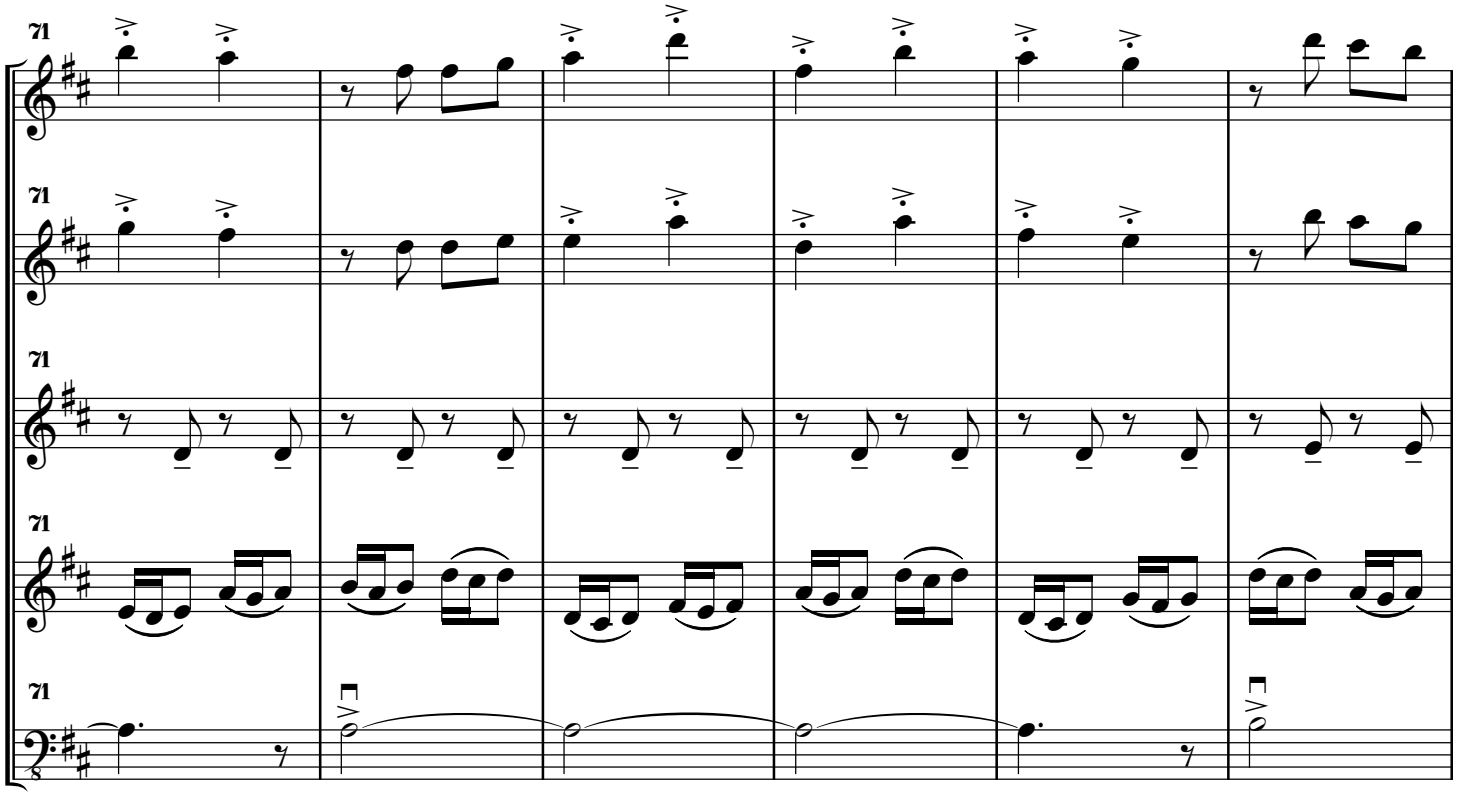


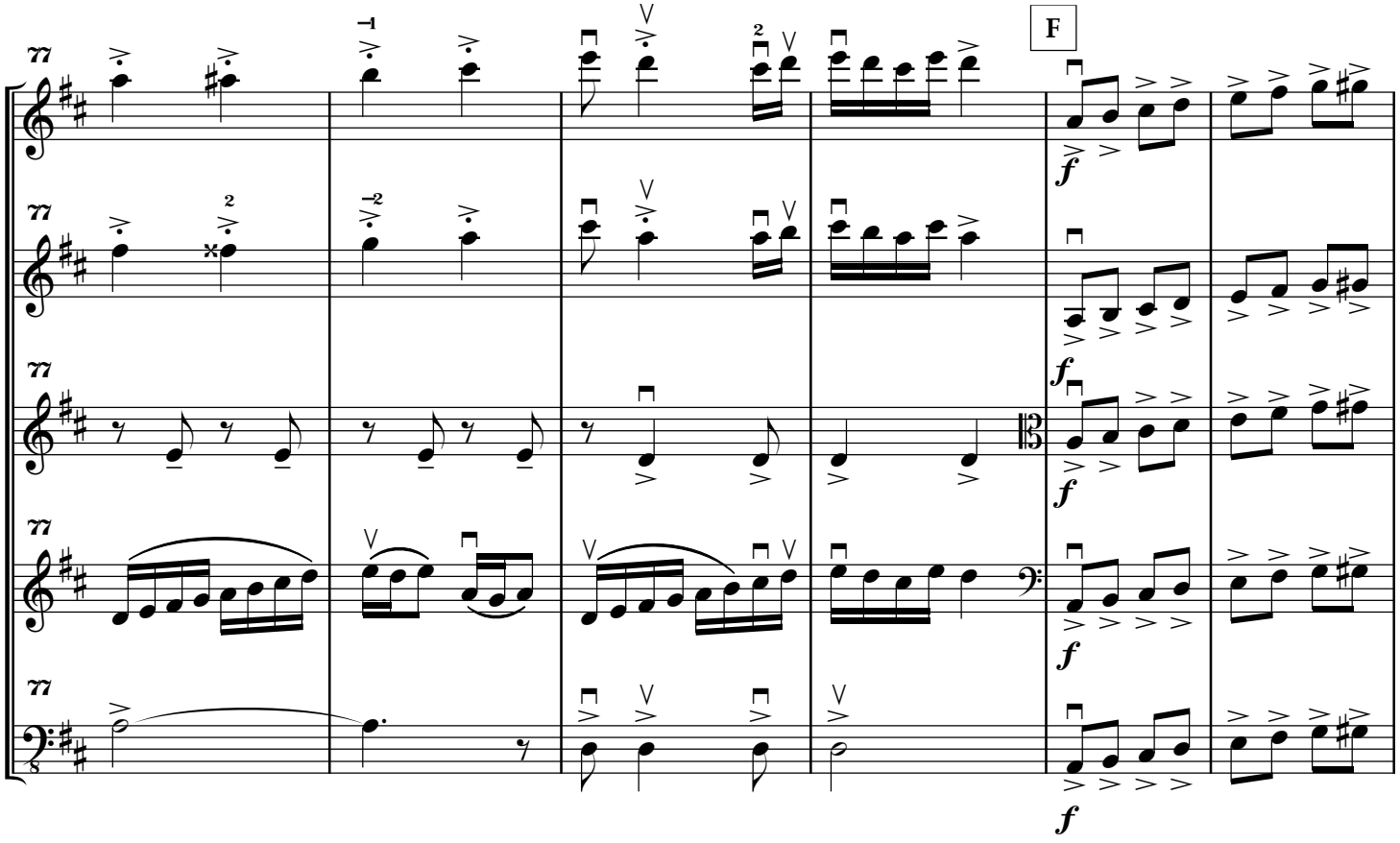

43
43
43
43
43

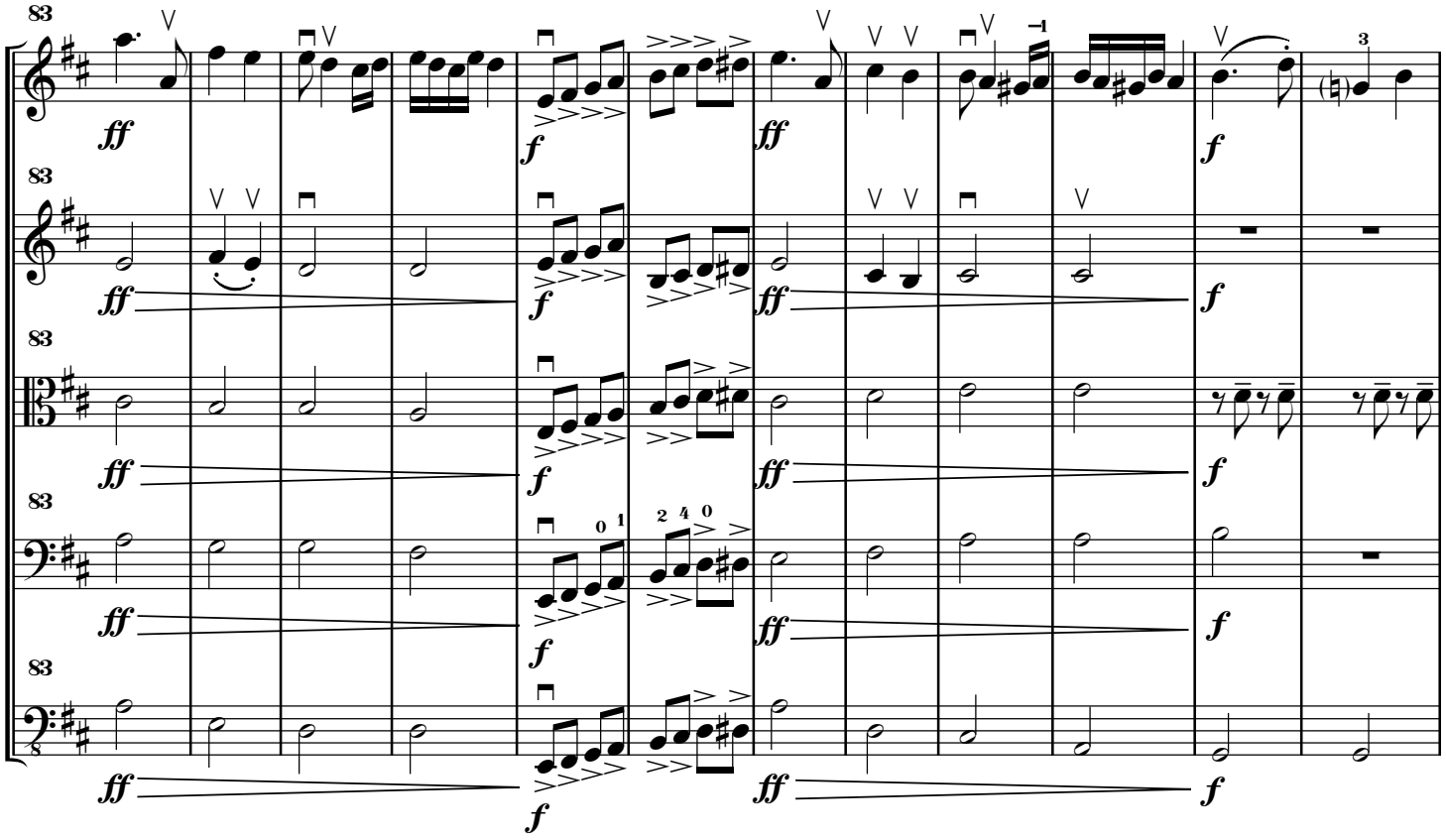

47
D
♩=160
47
47
47
47
f
f
f
f
f

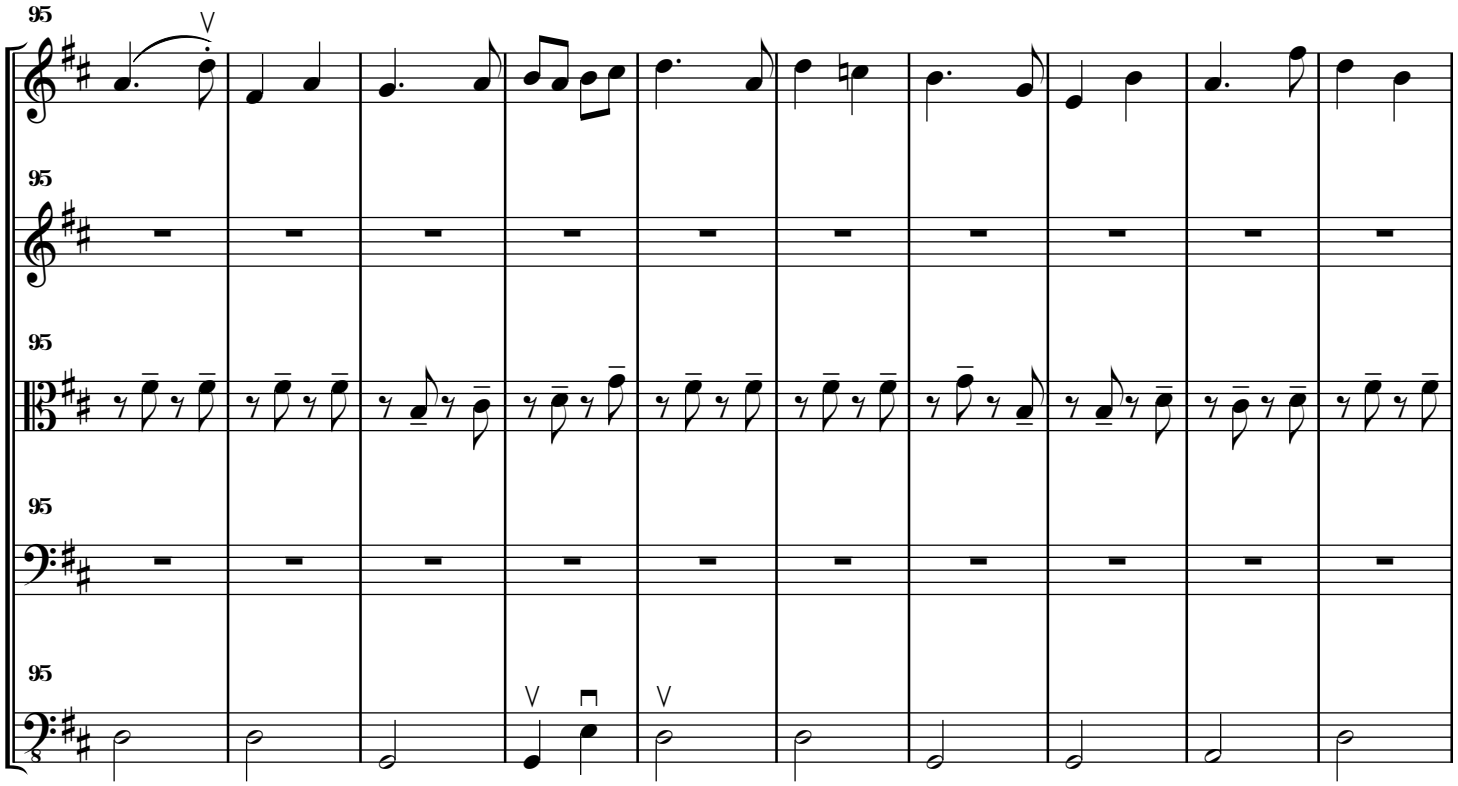

2nd vn, vla
55

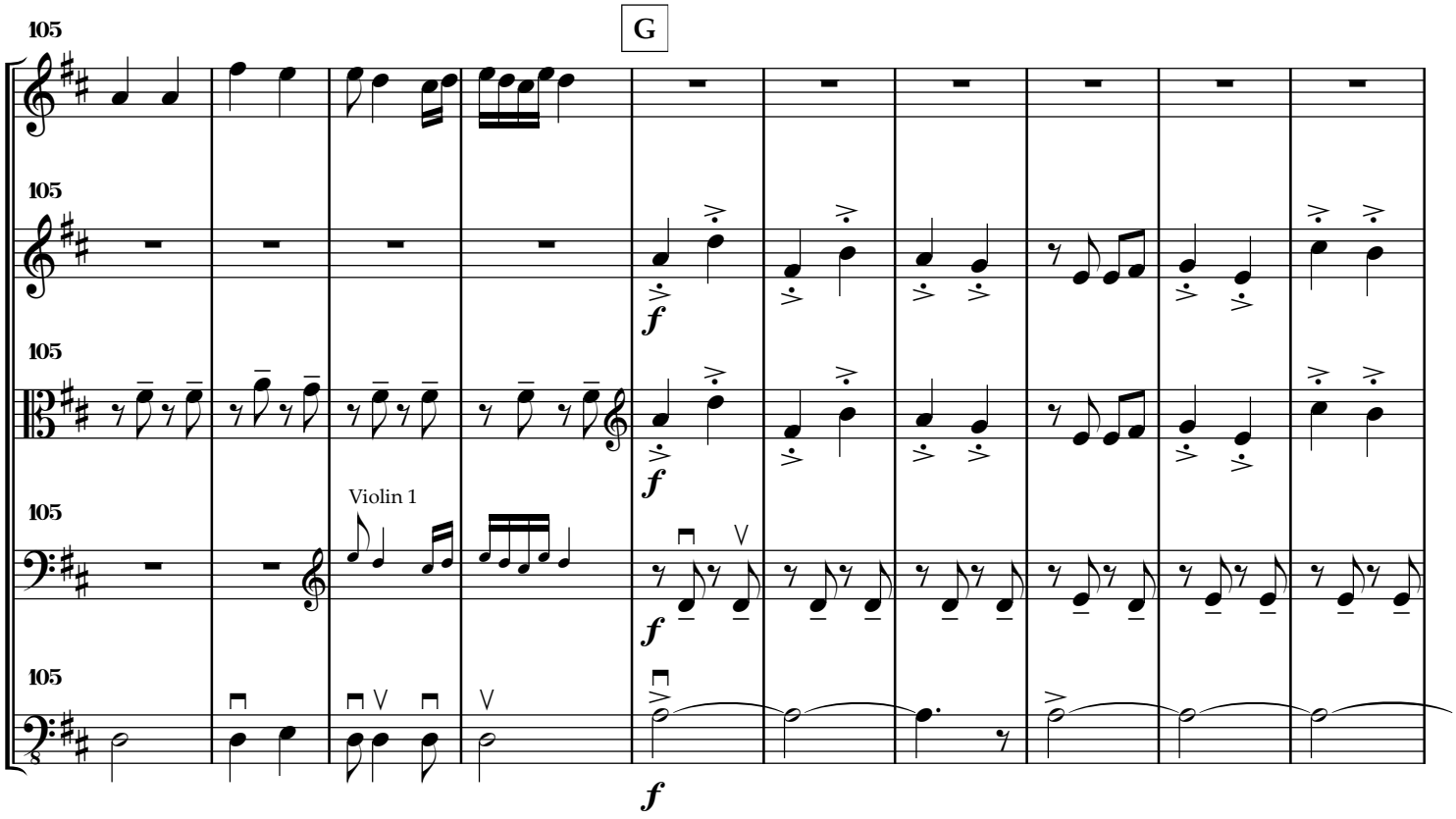

E
f
65

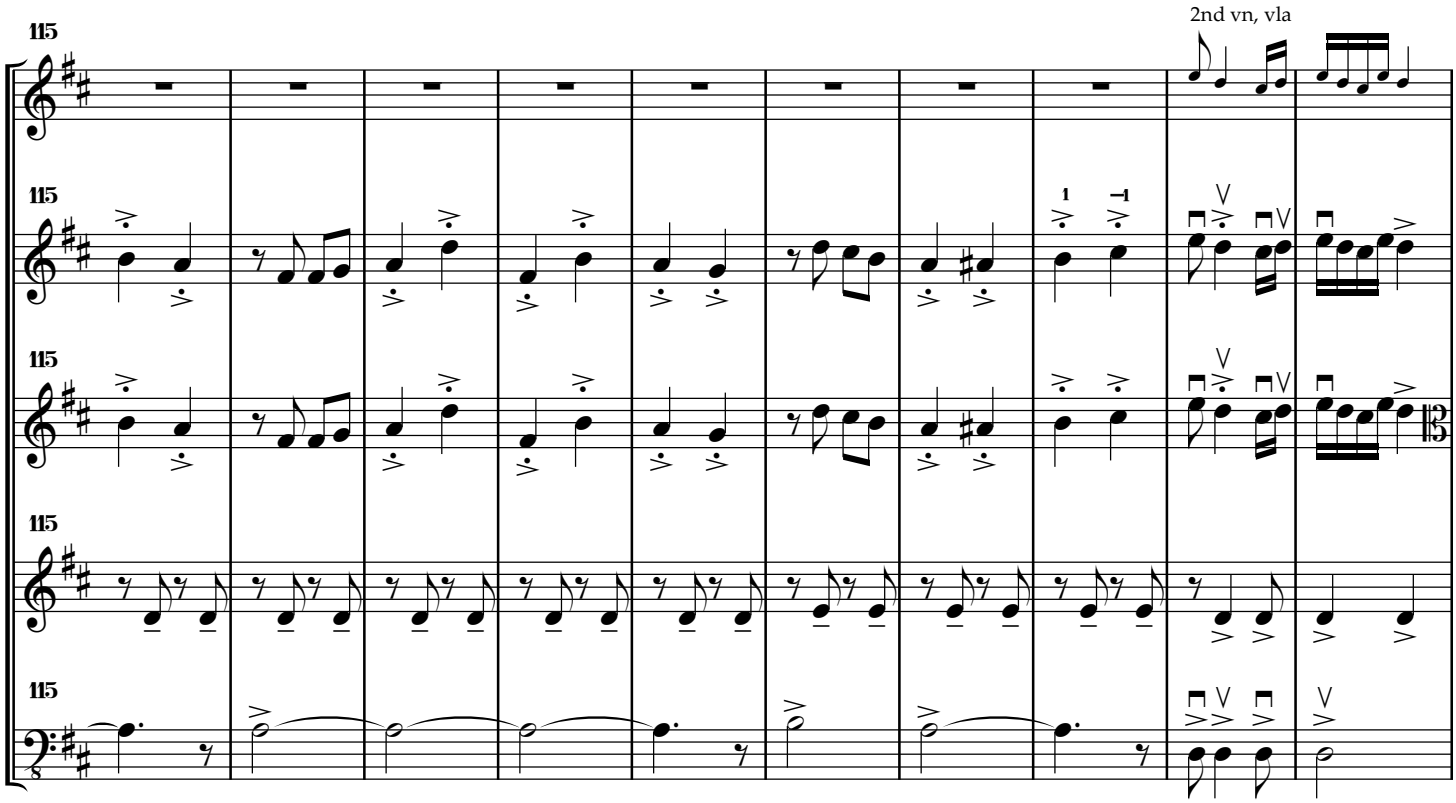

71

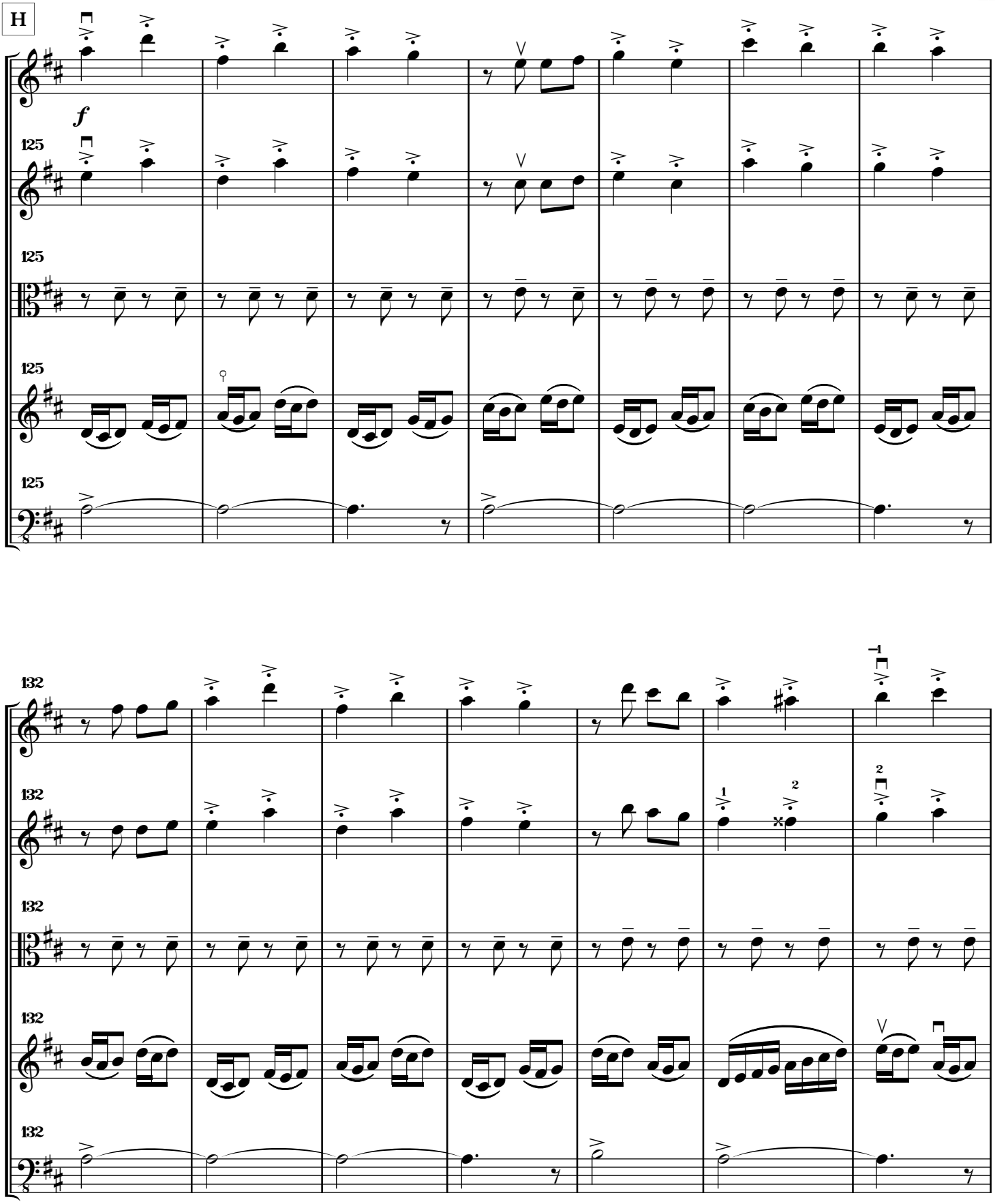

77
F
f

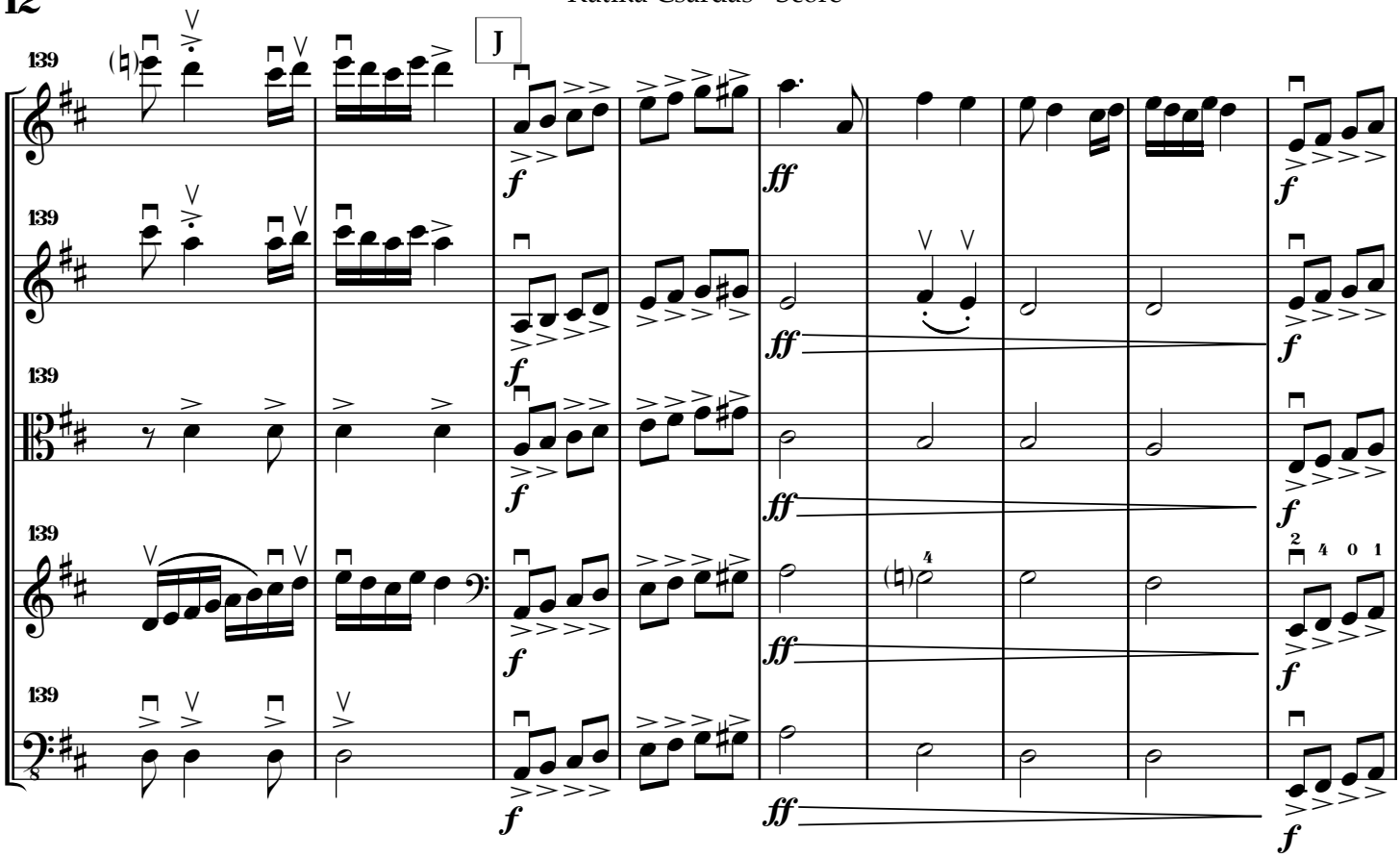

83
ff
f

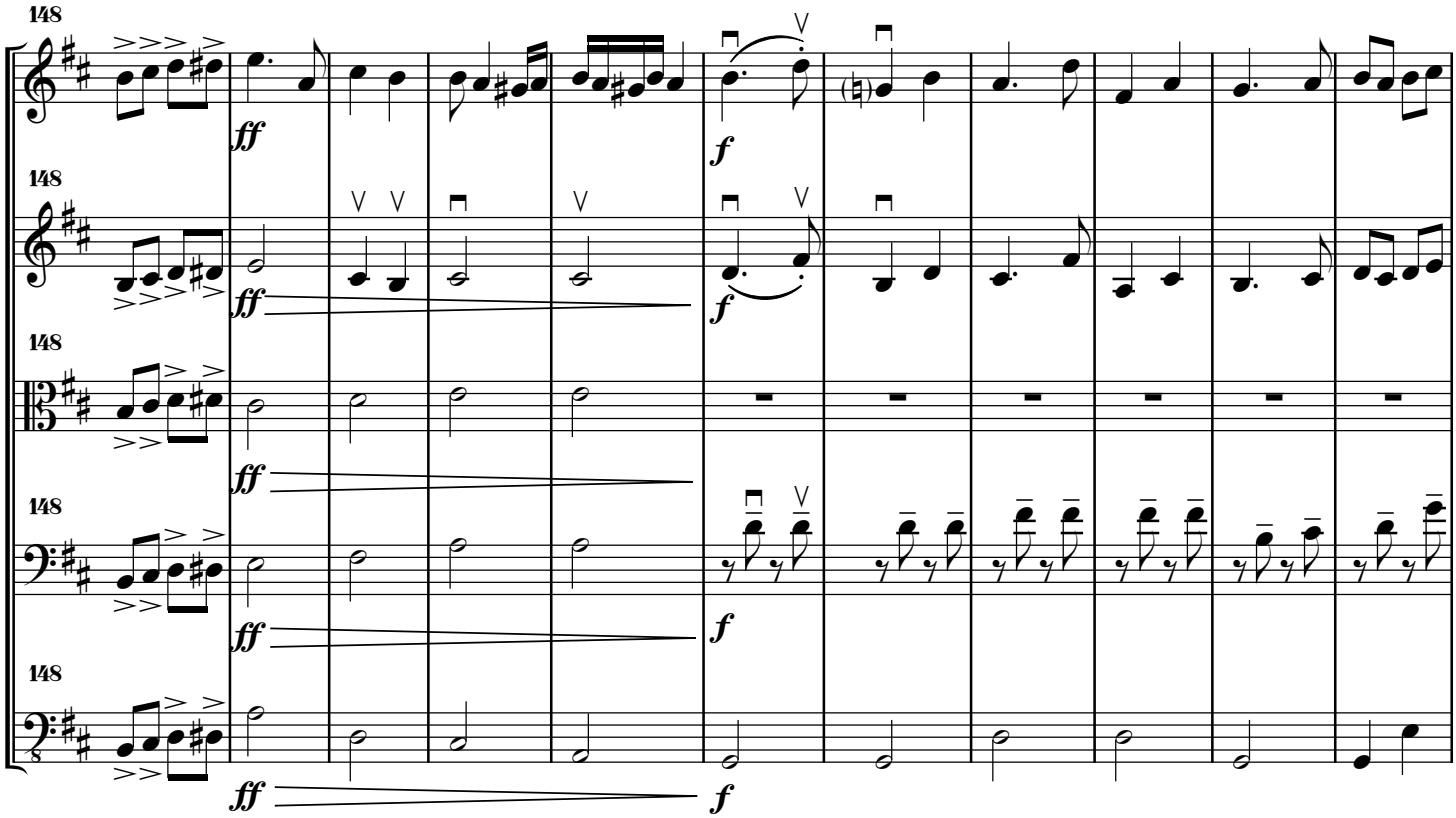

95

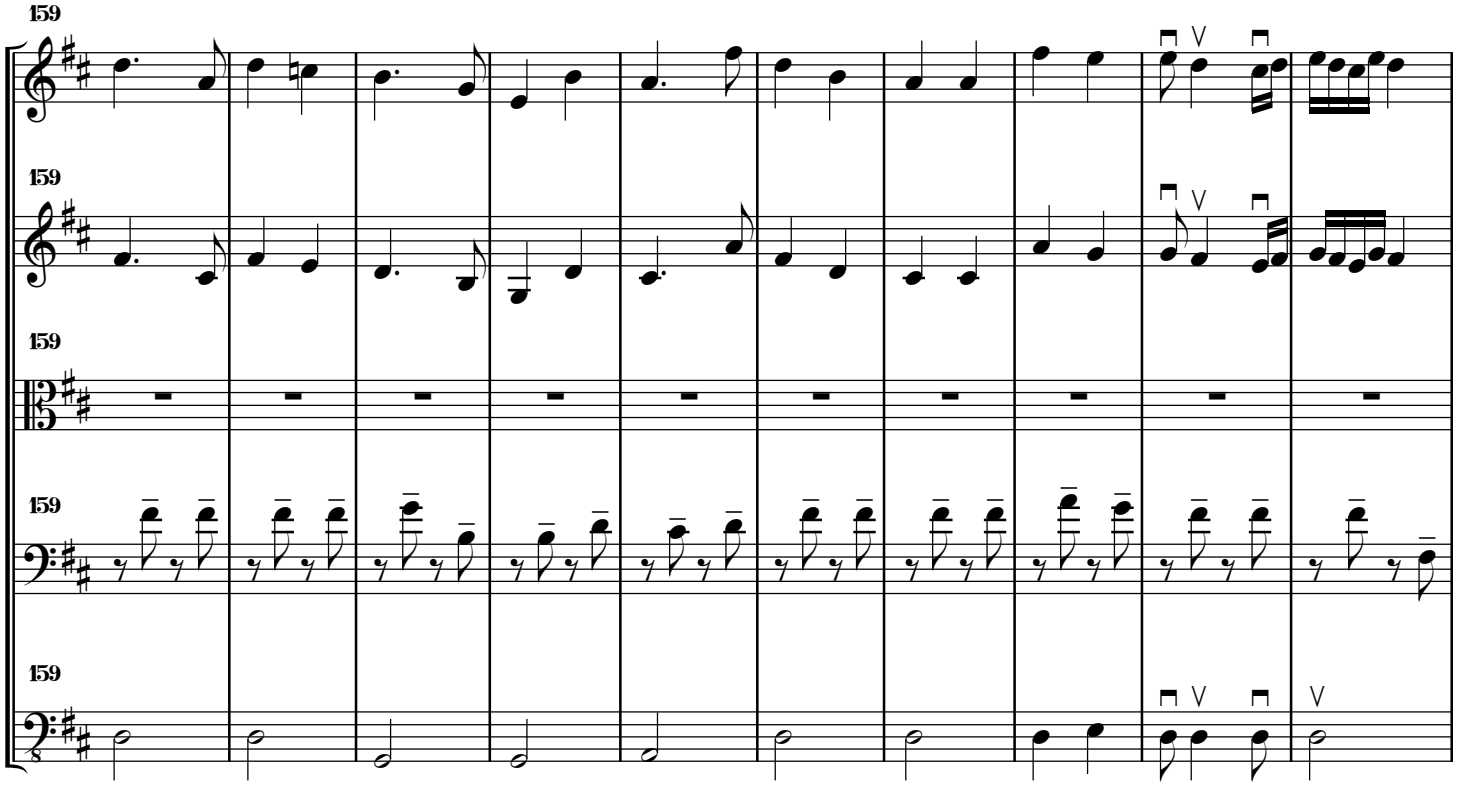

G
105
105
105
105
105
Violin 1
f
f
f
f

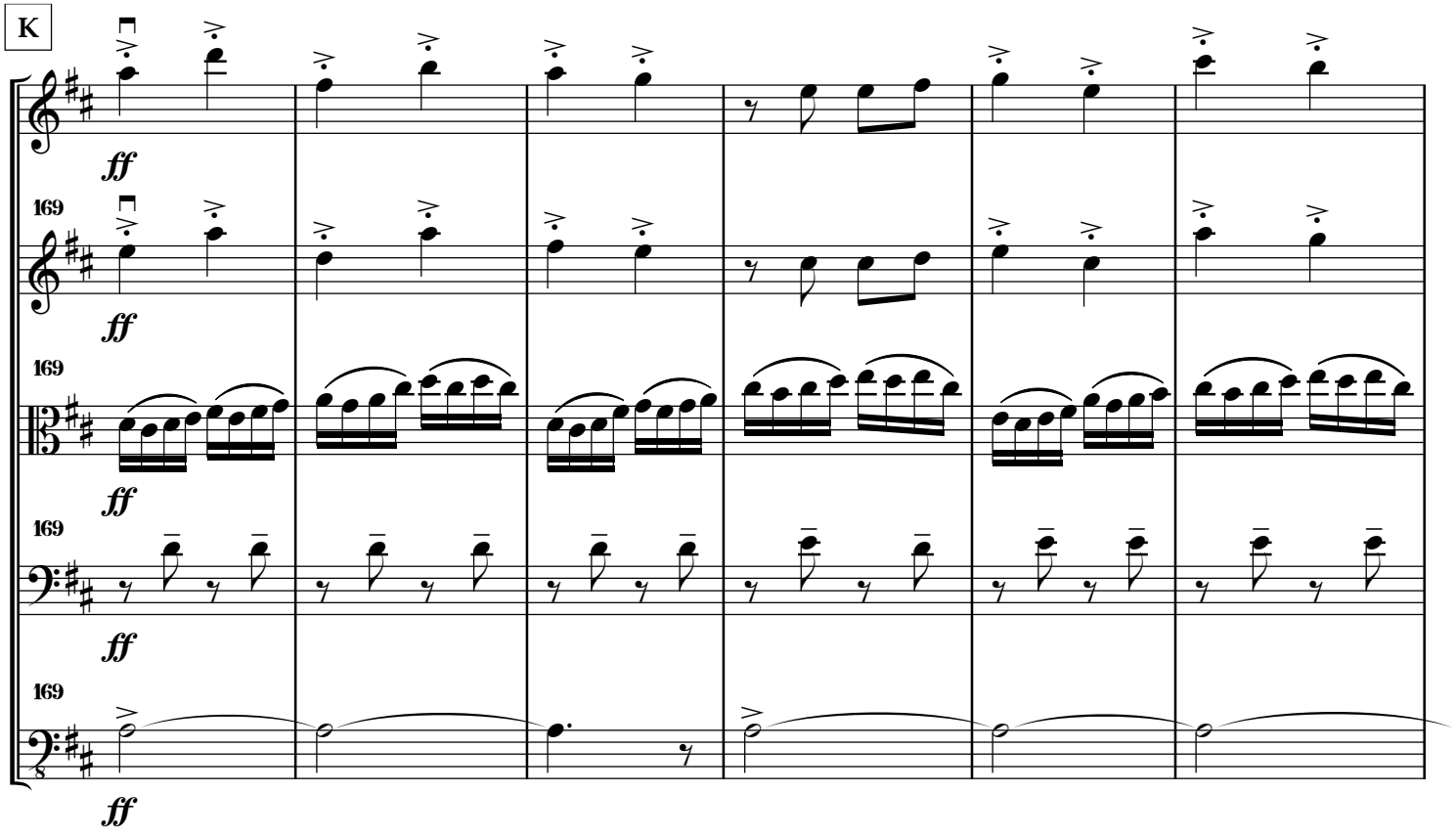

115
115
115
115
115
2nd vn, vla
1

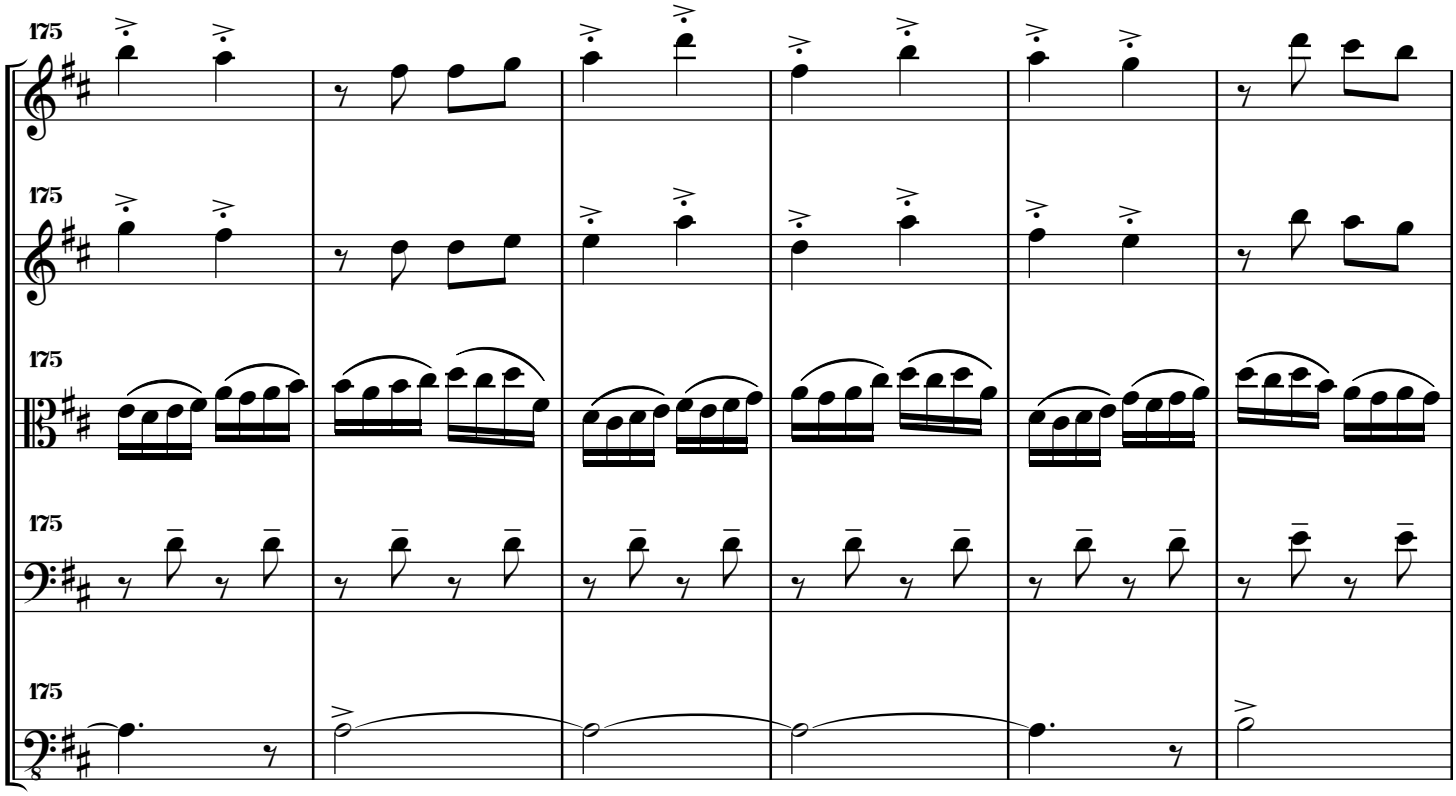

H
f
125
125
125
125
132
132
132
132
132
1
2
1
2

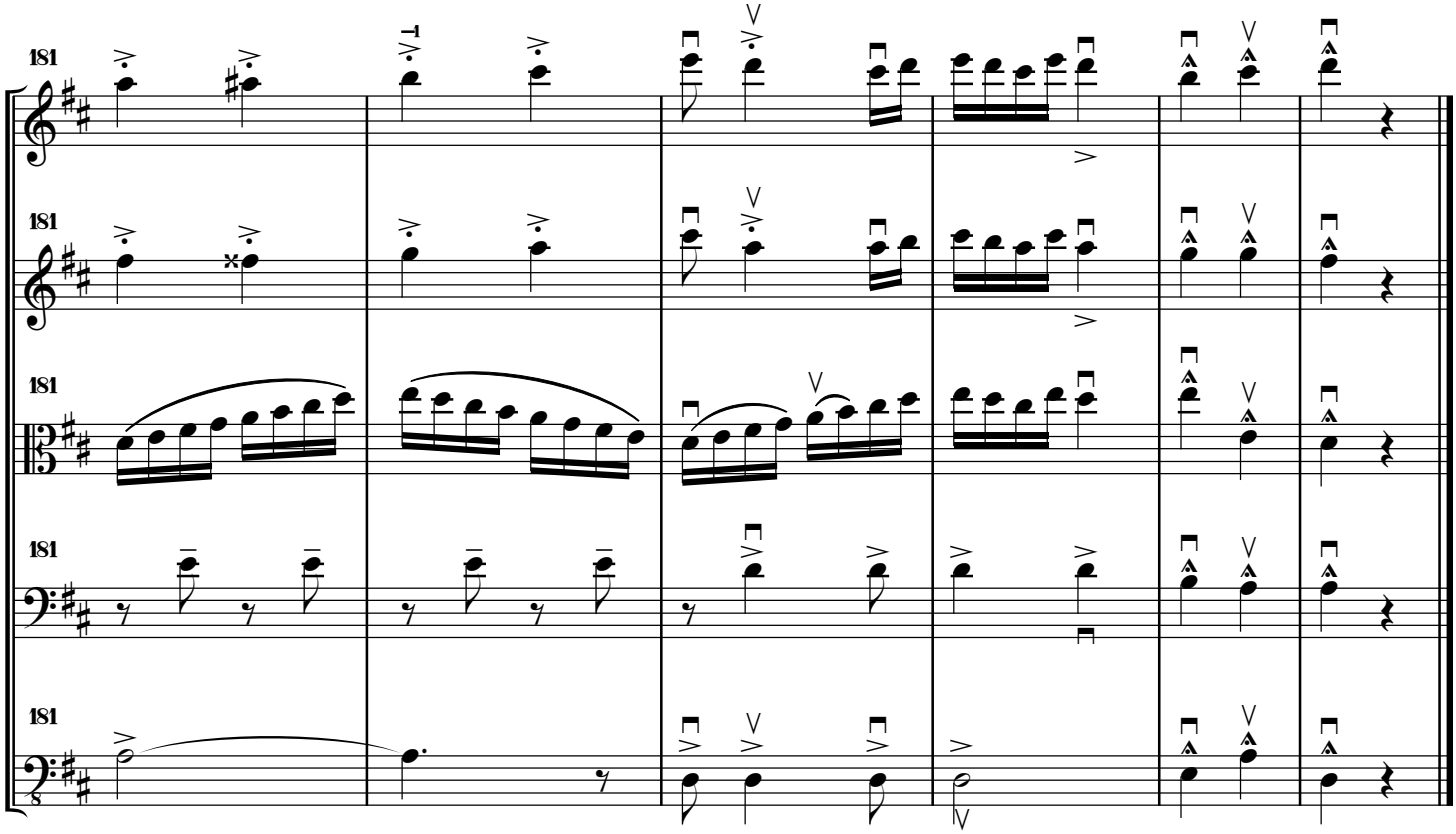

J
139
f
ff


148
ff
f


159
159
159
159
159


K
ff
169
ff
169
ff
169
ff
169
ff

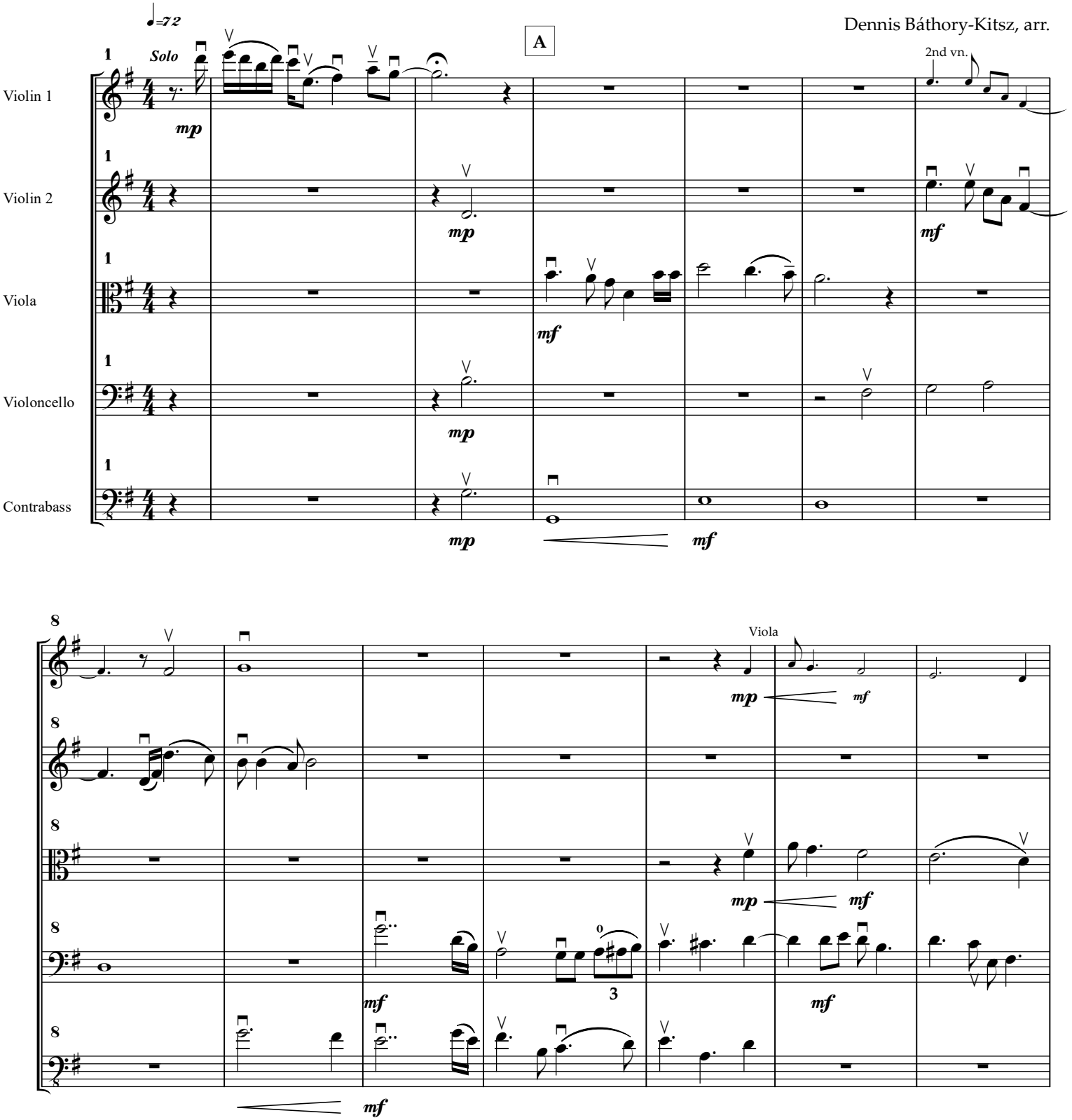

175
175
175
175
175


181
181
181
181
181

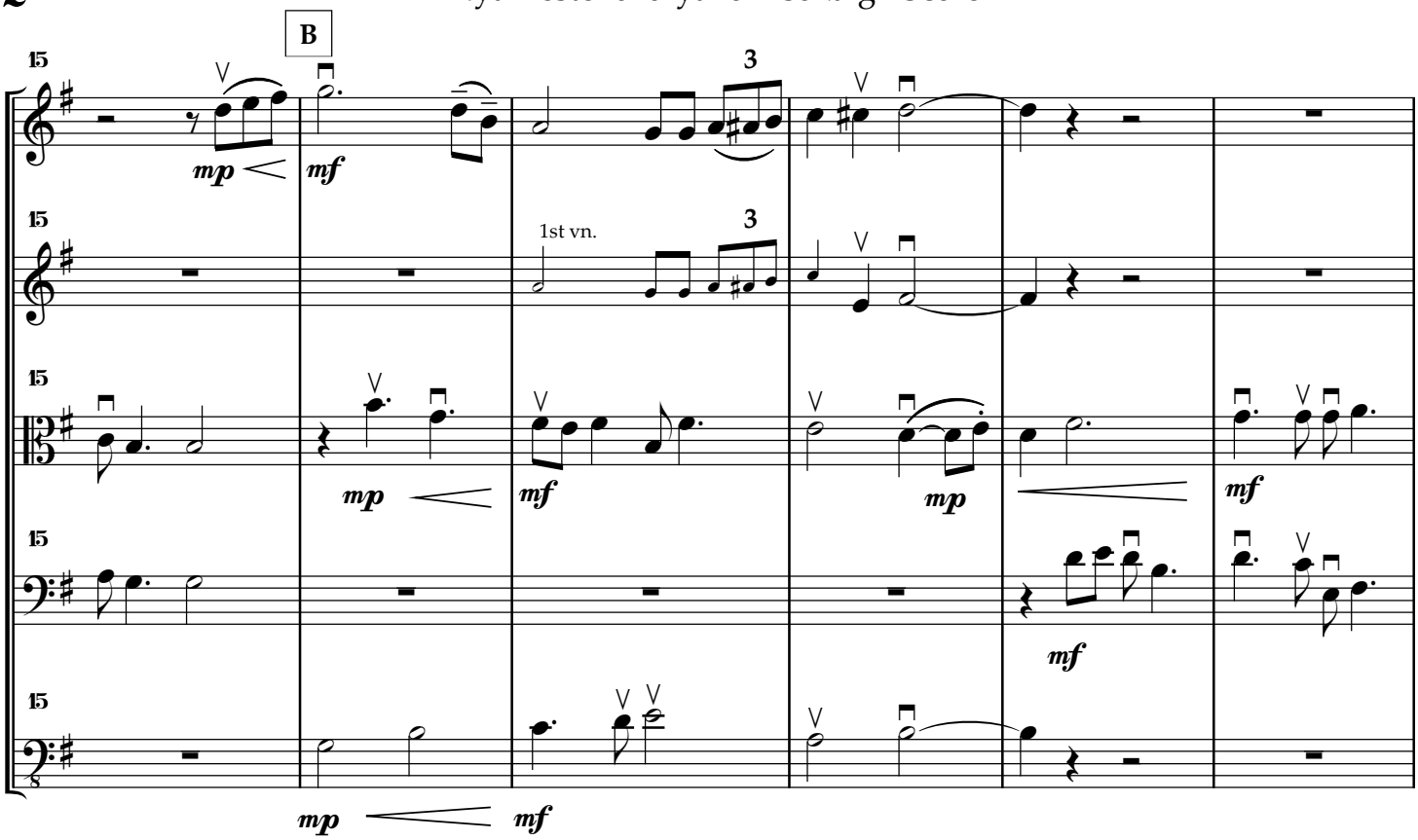
Score

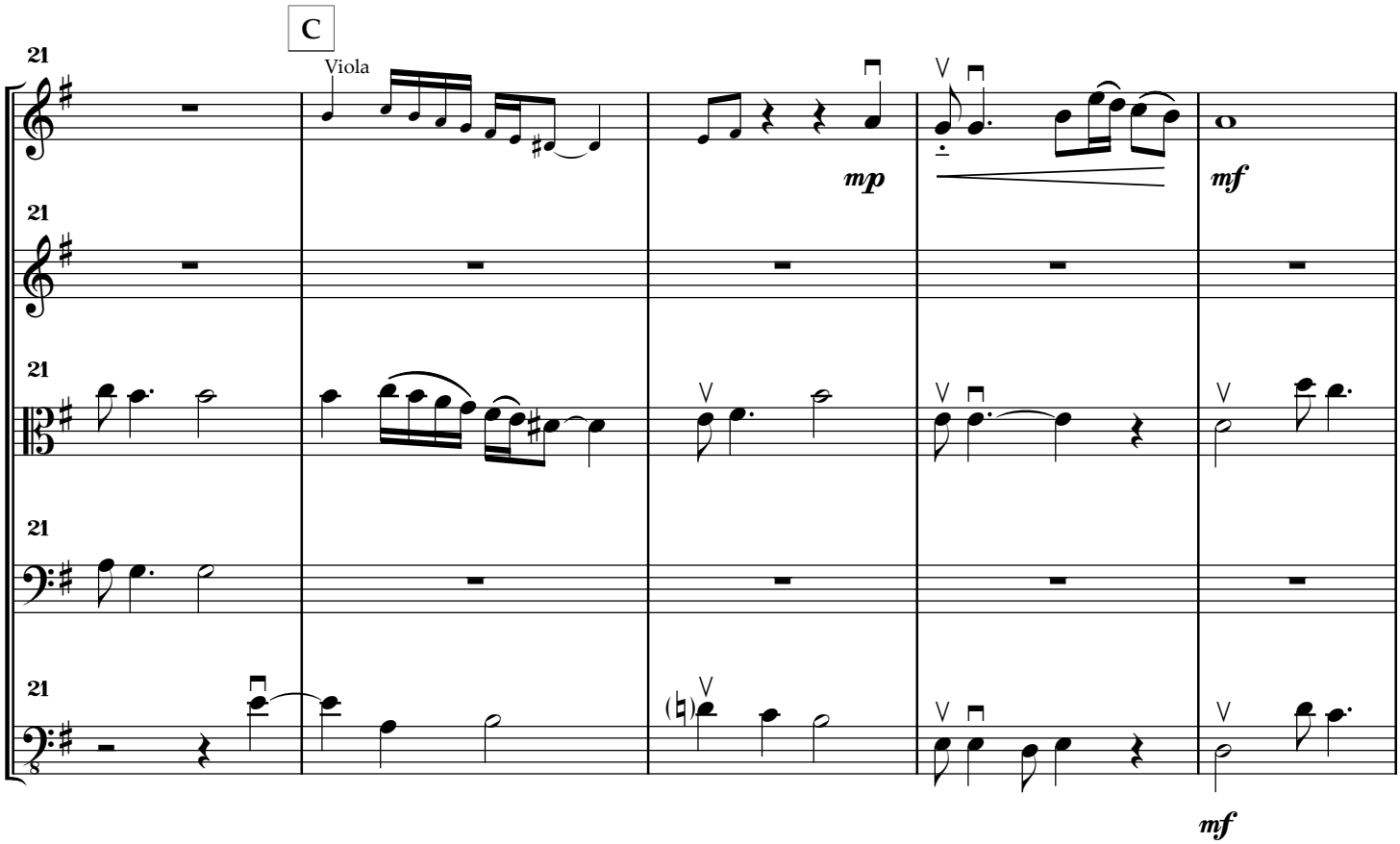
Nyári este furulyázom sokáig

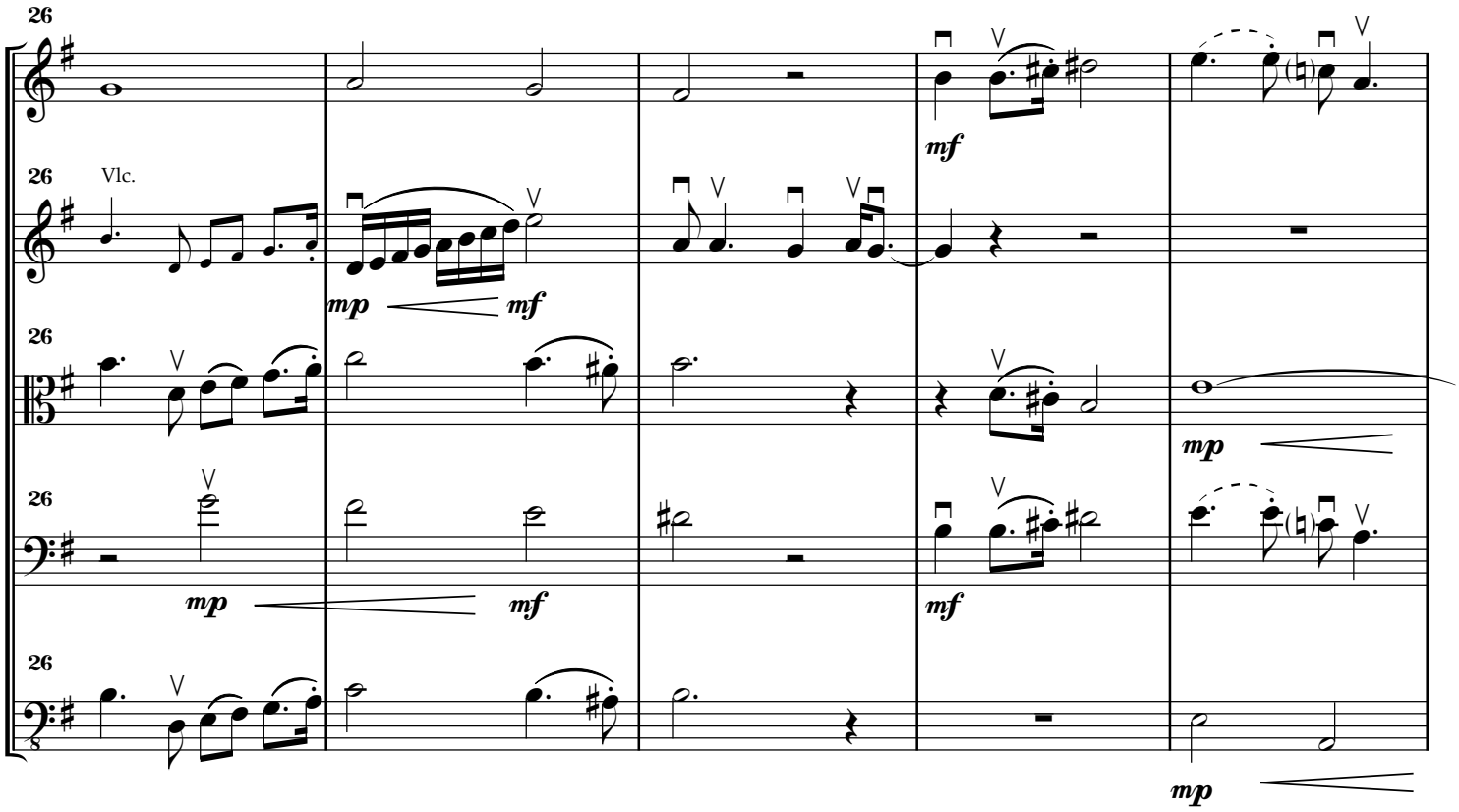
Dennis Báthory-Kitsz, arr.

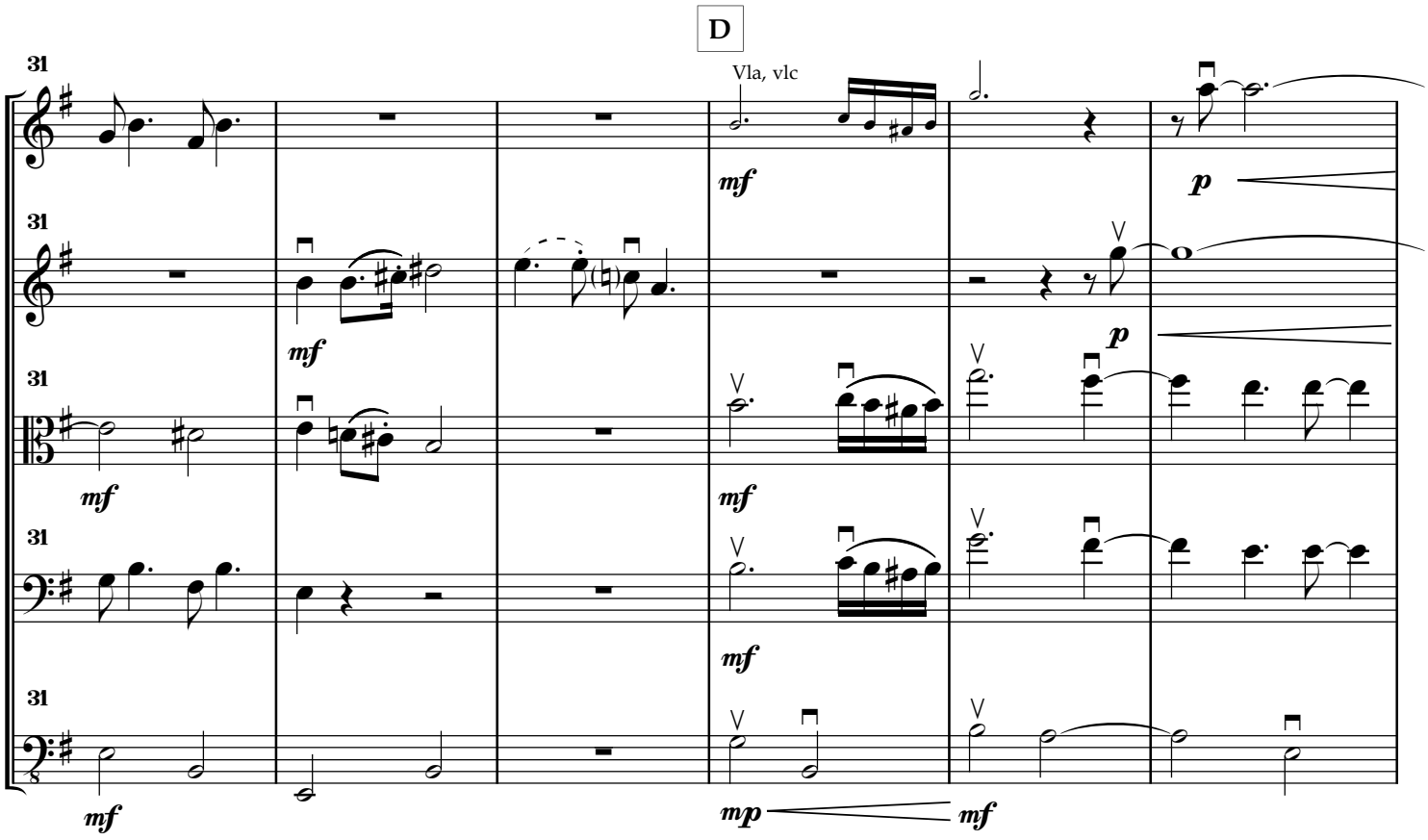


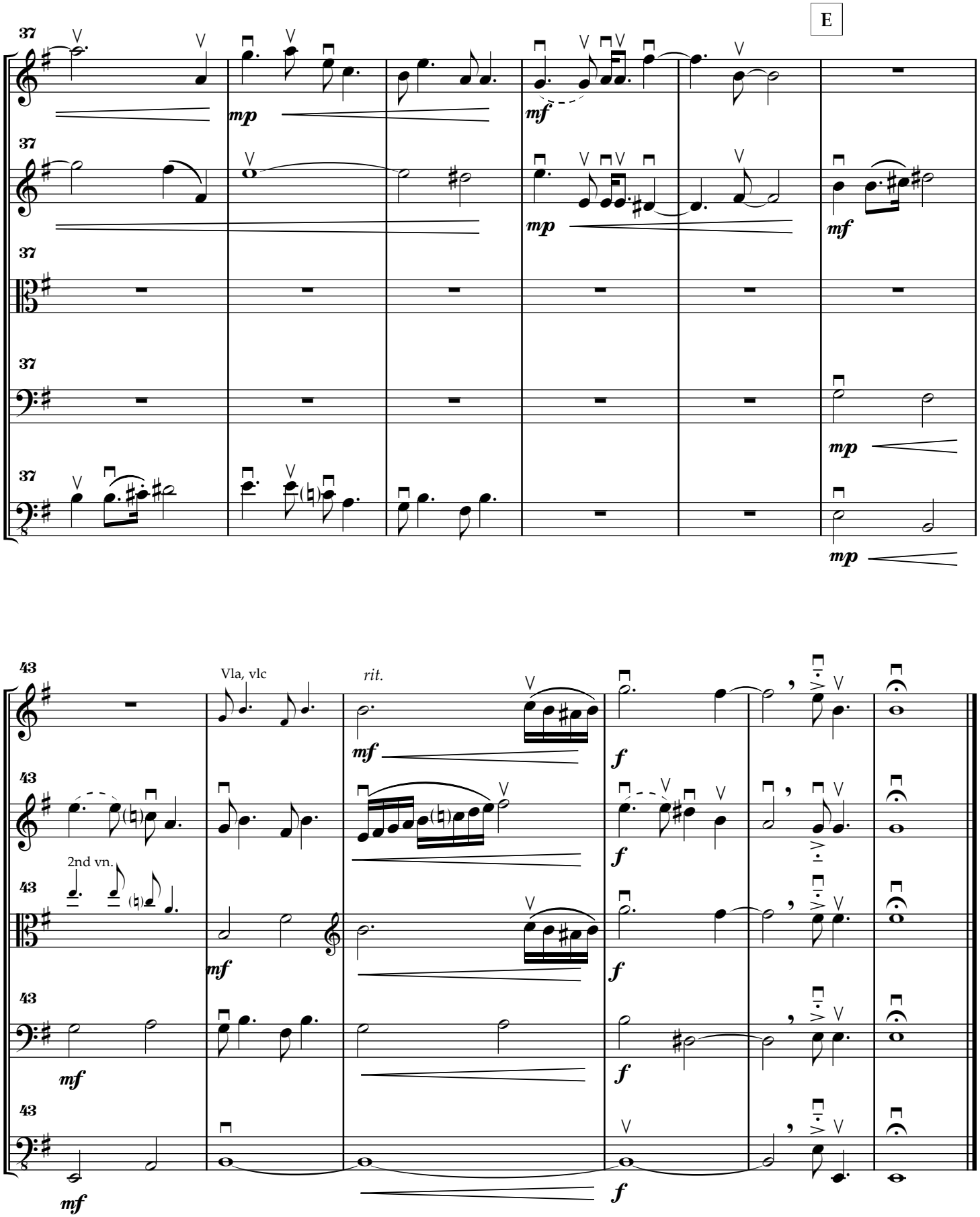
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S3


B
15
mp
mf
1st vn.
3
mp
mf
mp
mf
mf
mp
mf


C
21
Viola
mp
mf
mf


26
Vlc.
mp
mf

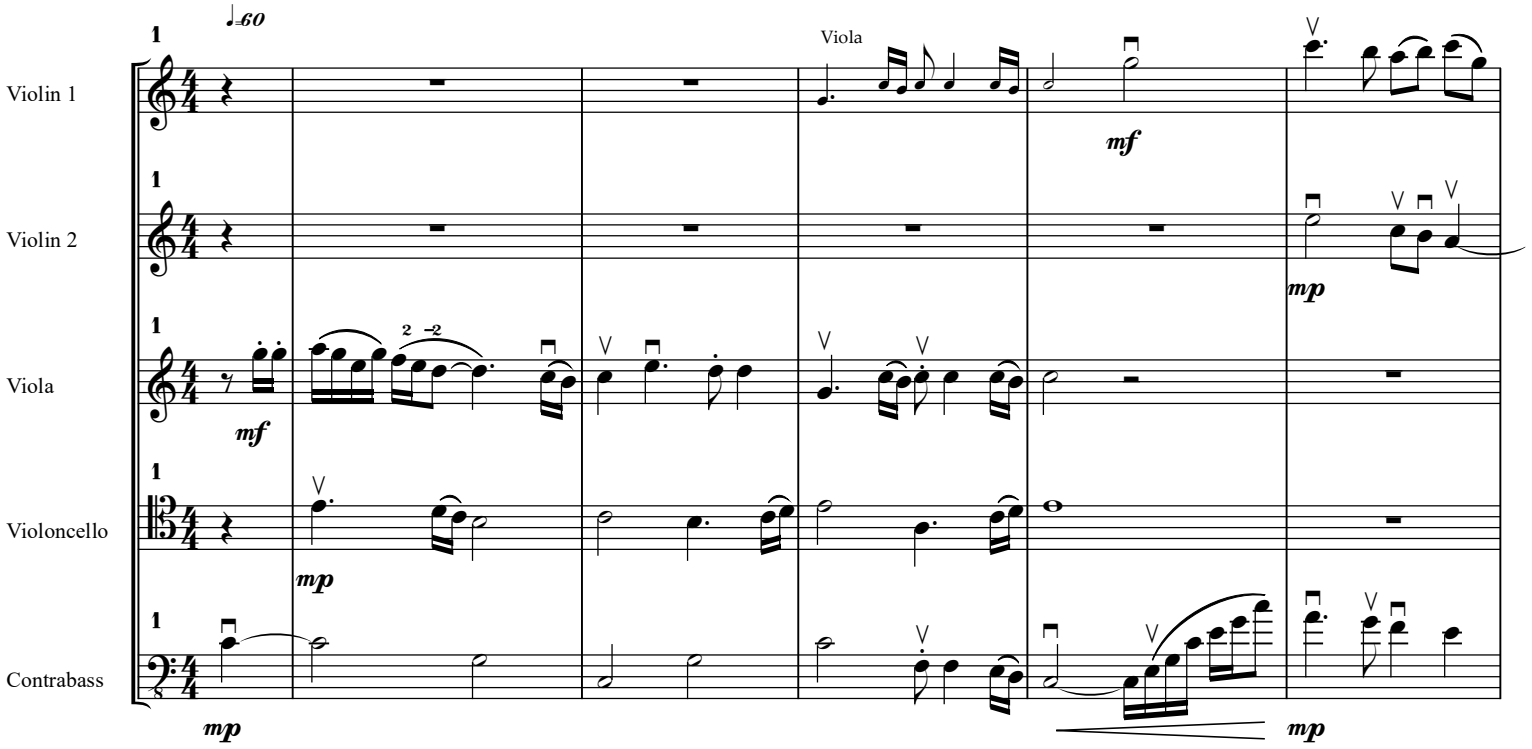

D
31
Vla, vlc
mf
p
mp

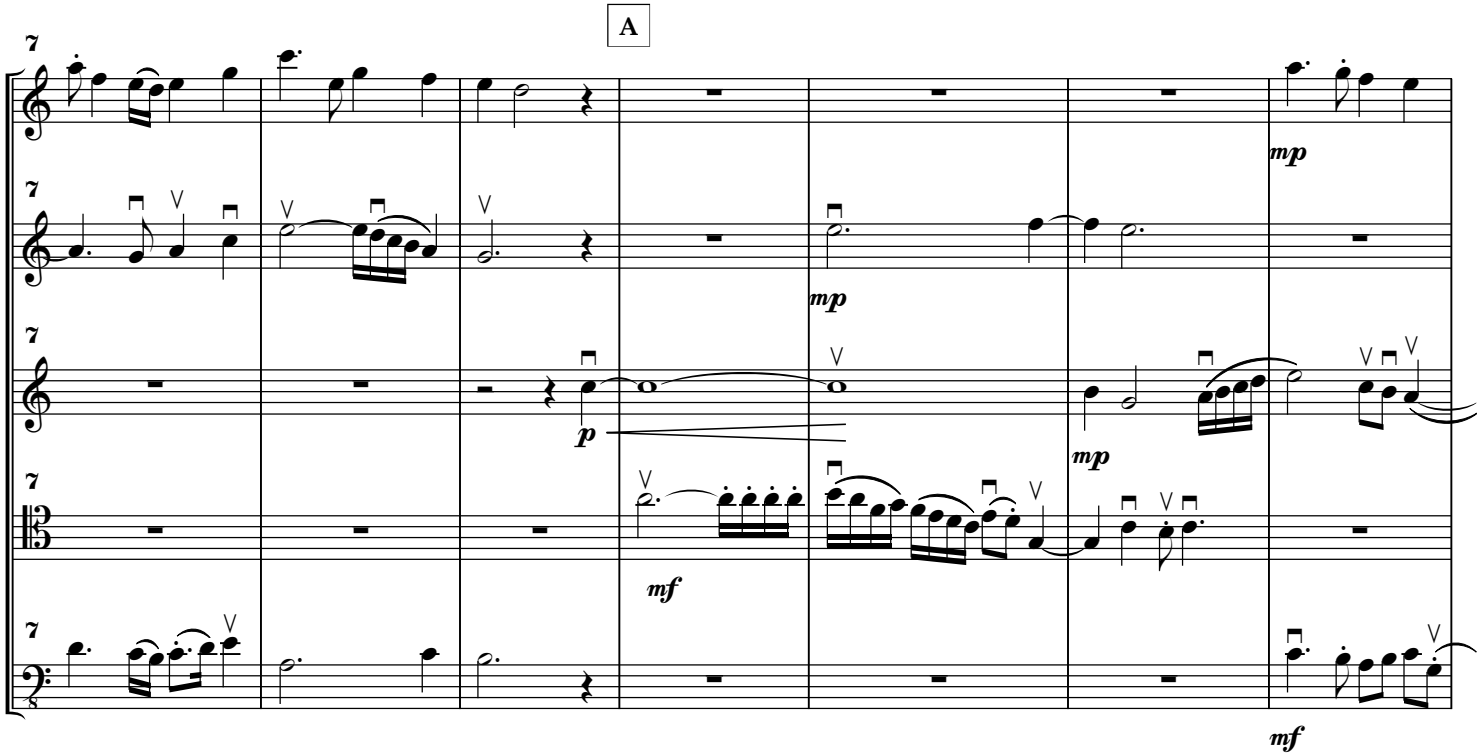

E
37
mp
mf
mp
mf
mp
mp
43
Vla, vlc
rit.
mf
f
2nd vn.
mf
f
mf
f
mf
f

Bíhari Hatarszélén - Megy A Gözös Lefelé - Csárdás

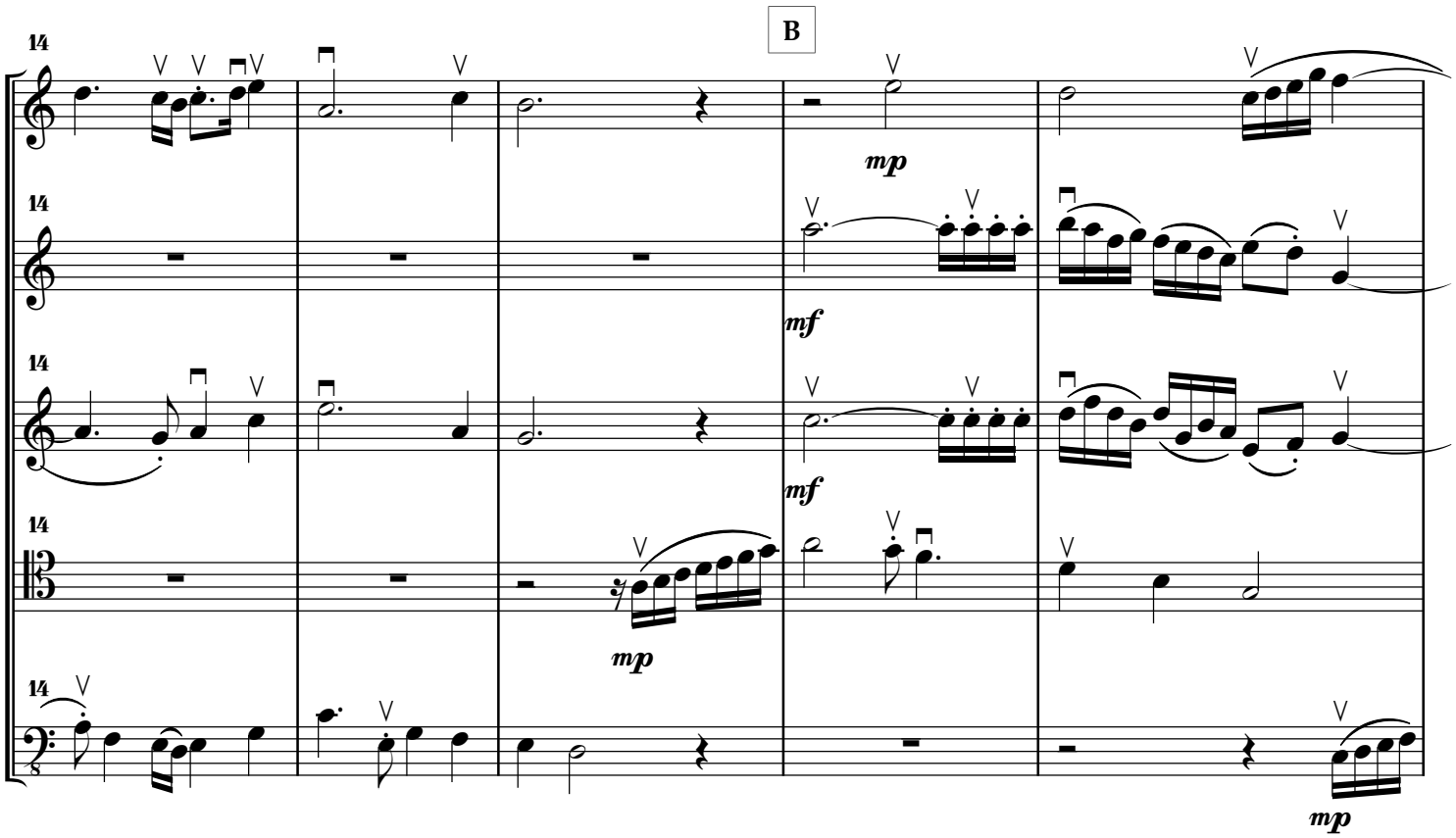
Score

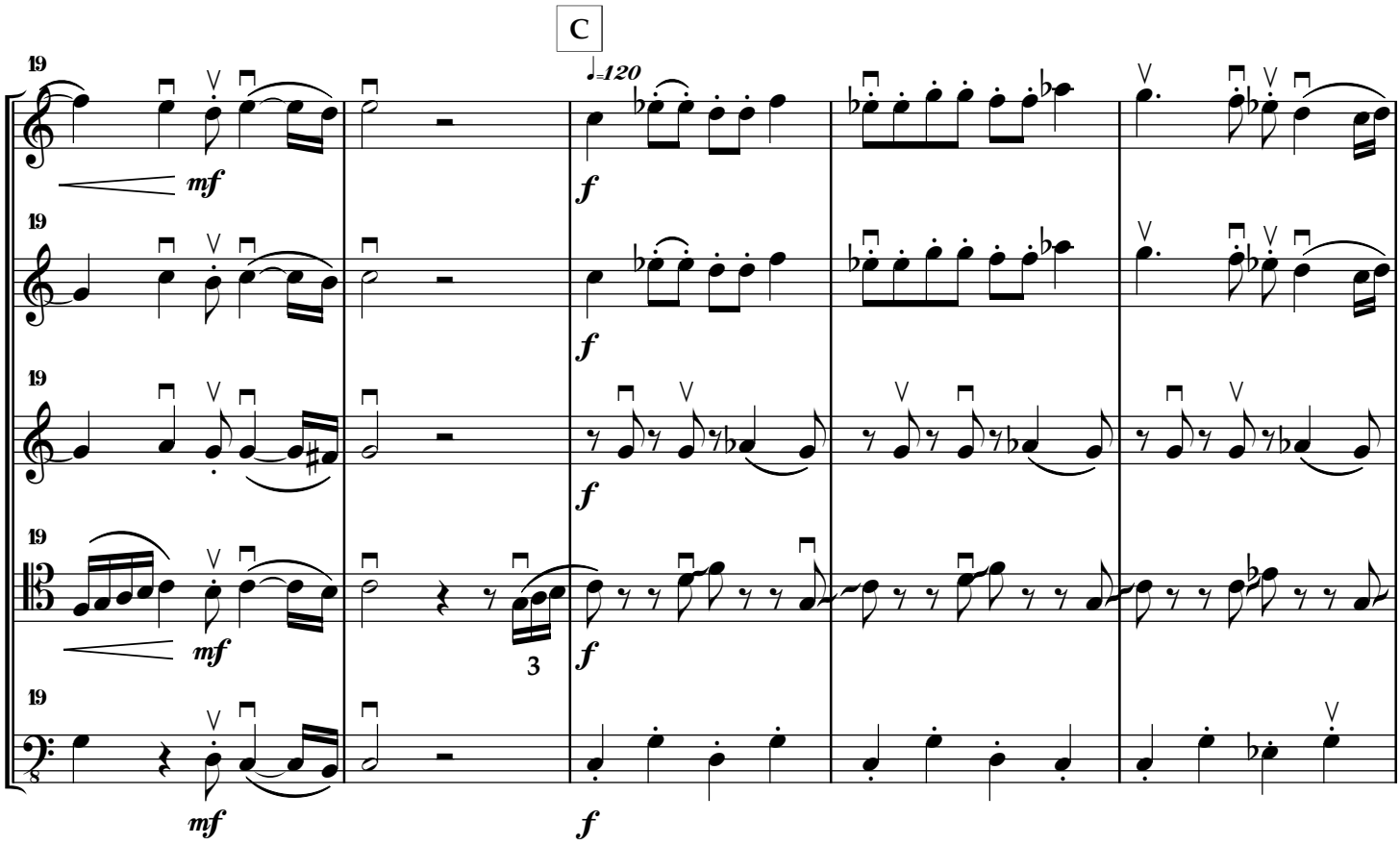
Dennis Báthory-Kitsz, arr.

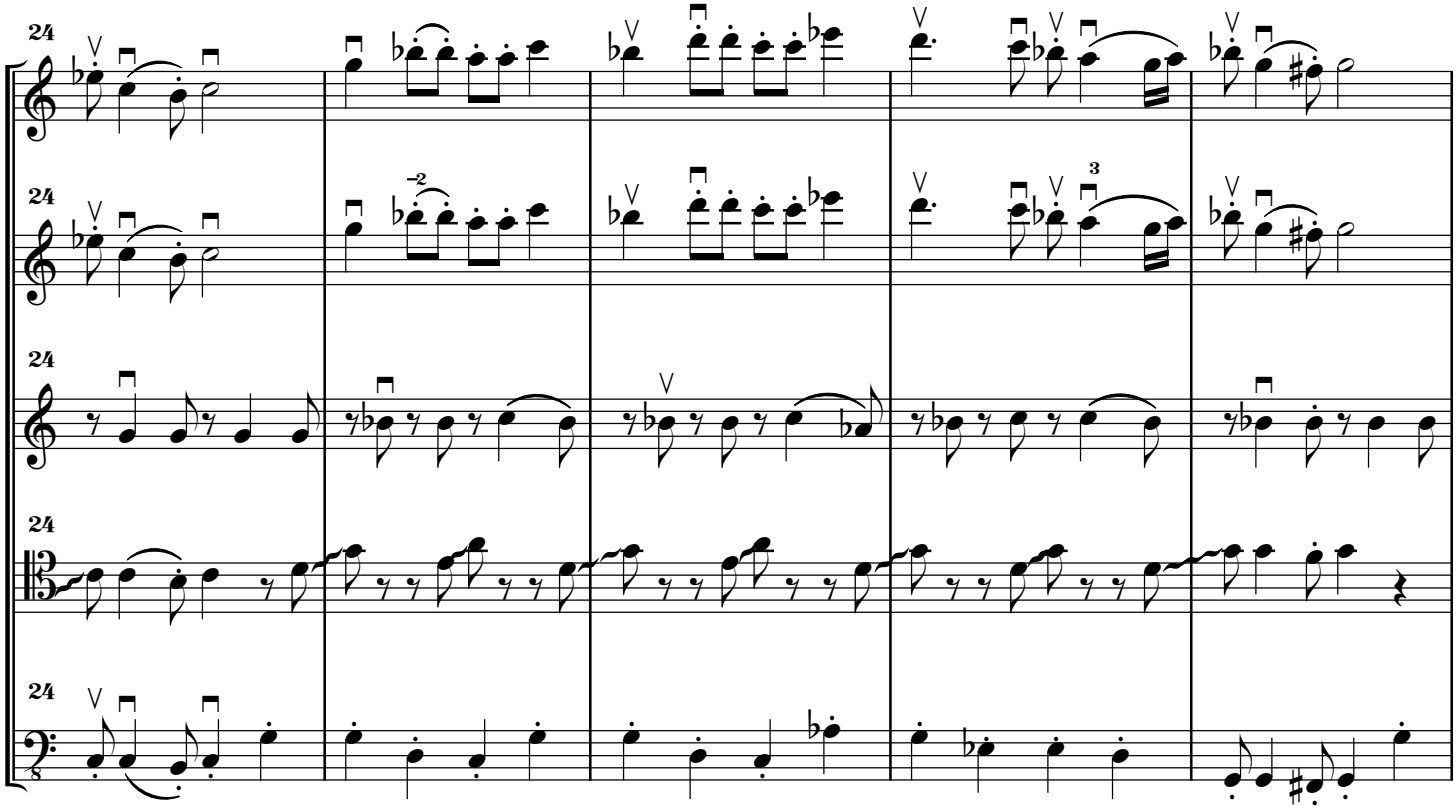


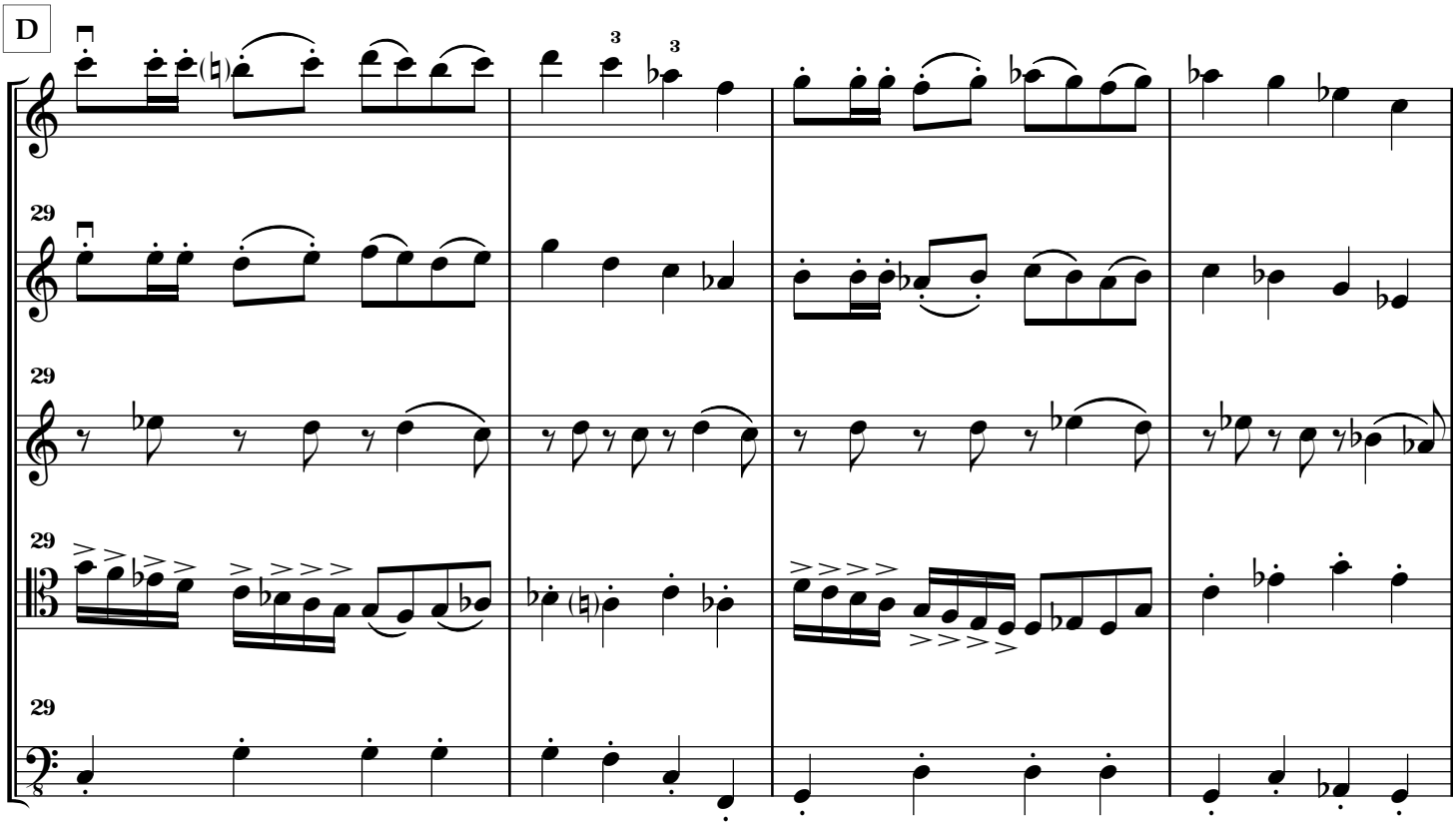


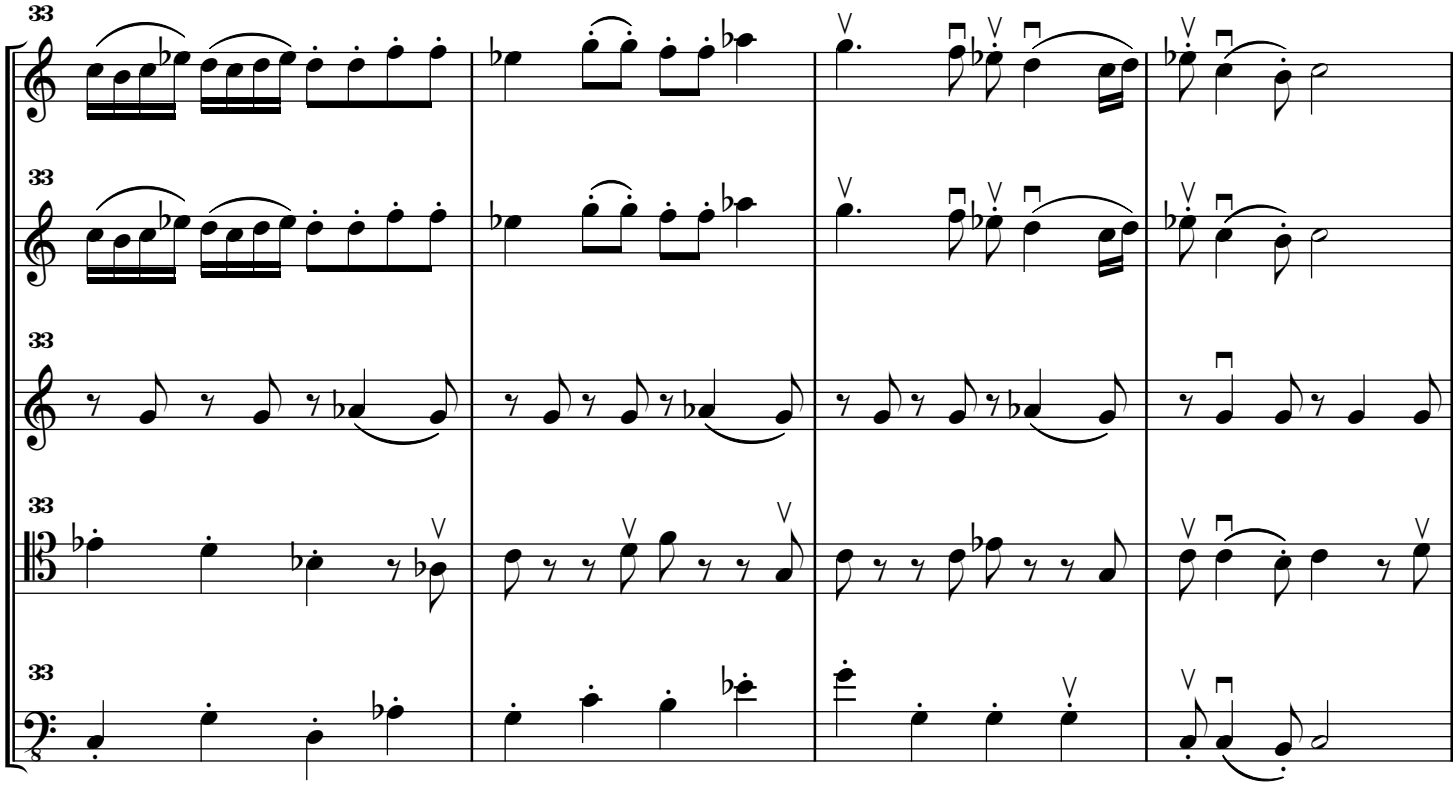
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S2


B
14
mp
mf
mf
mp
mp

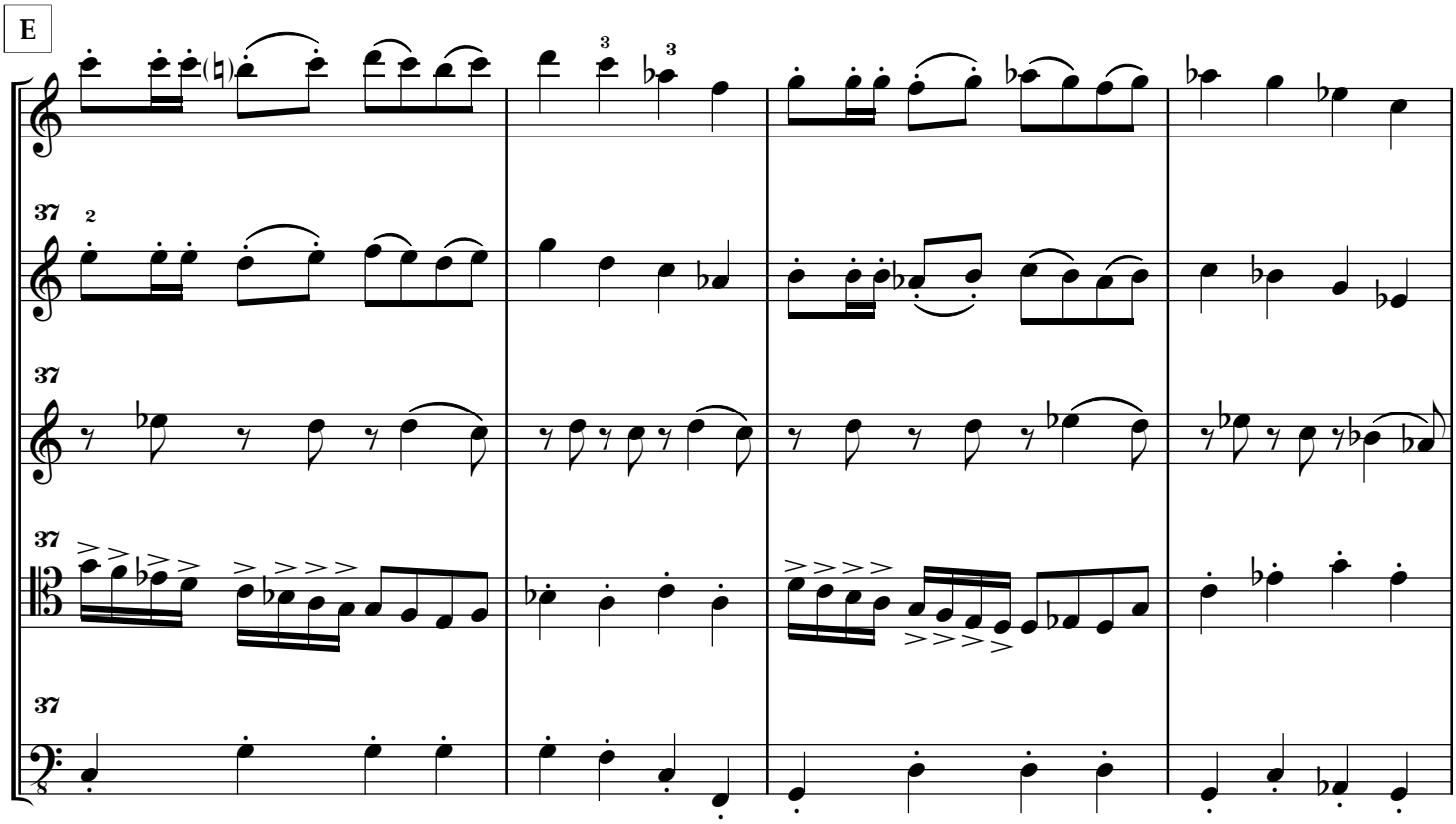

C
19
♩=120
mf
f
f
f
mf
3
f
mf
f

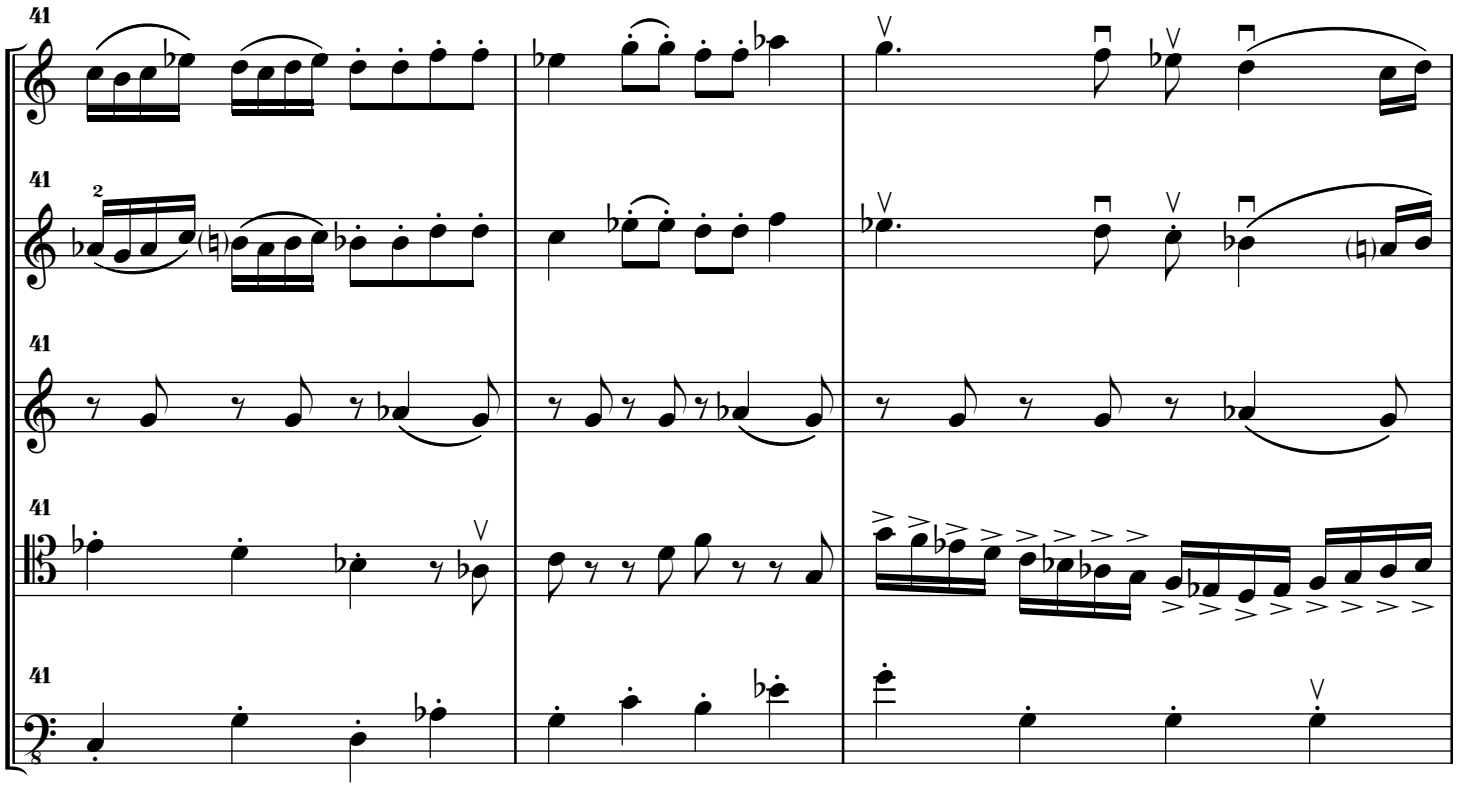

24
24
24
24
24

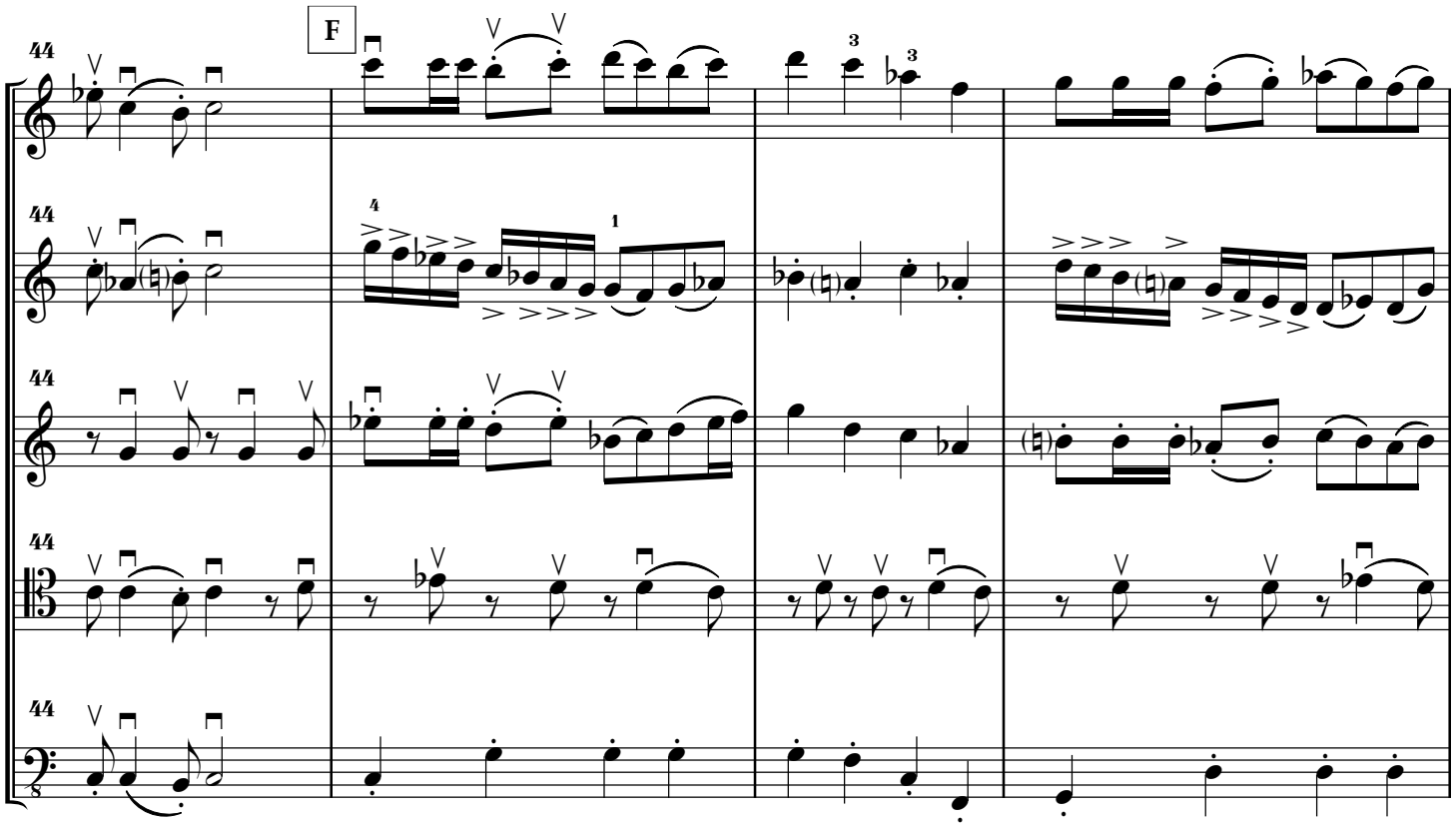

D
29
29
29
29

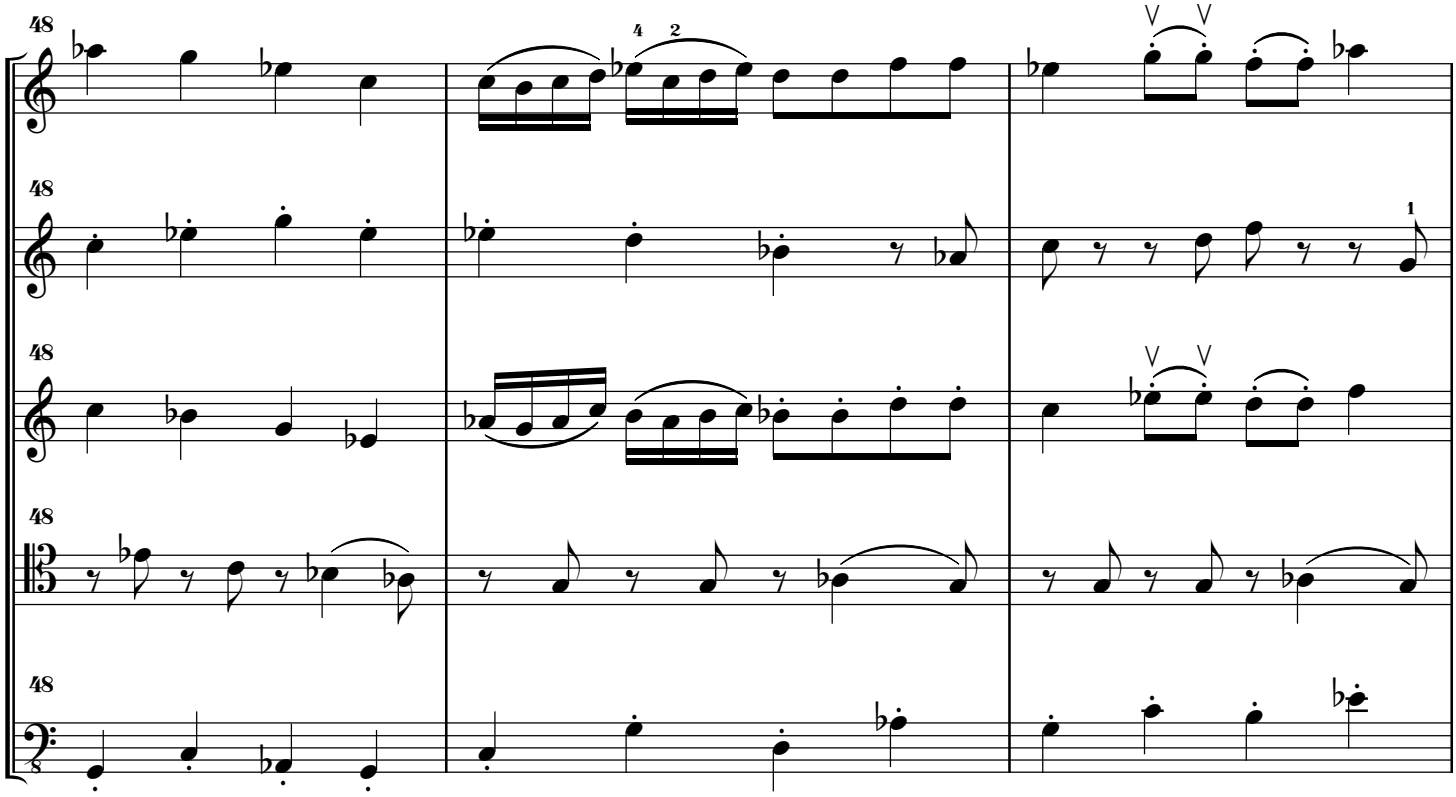


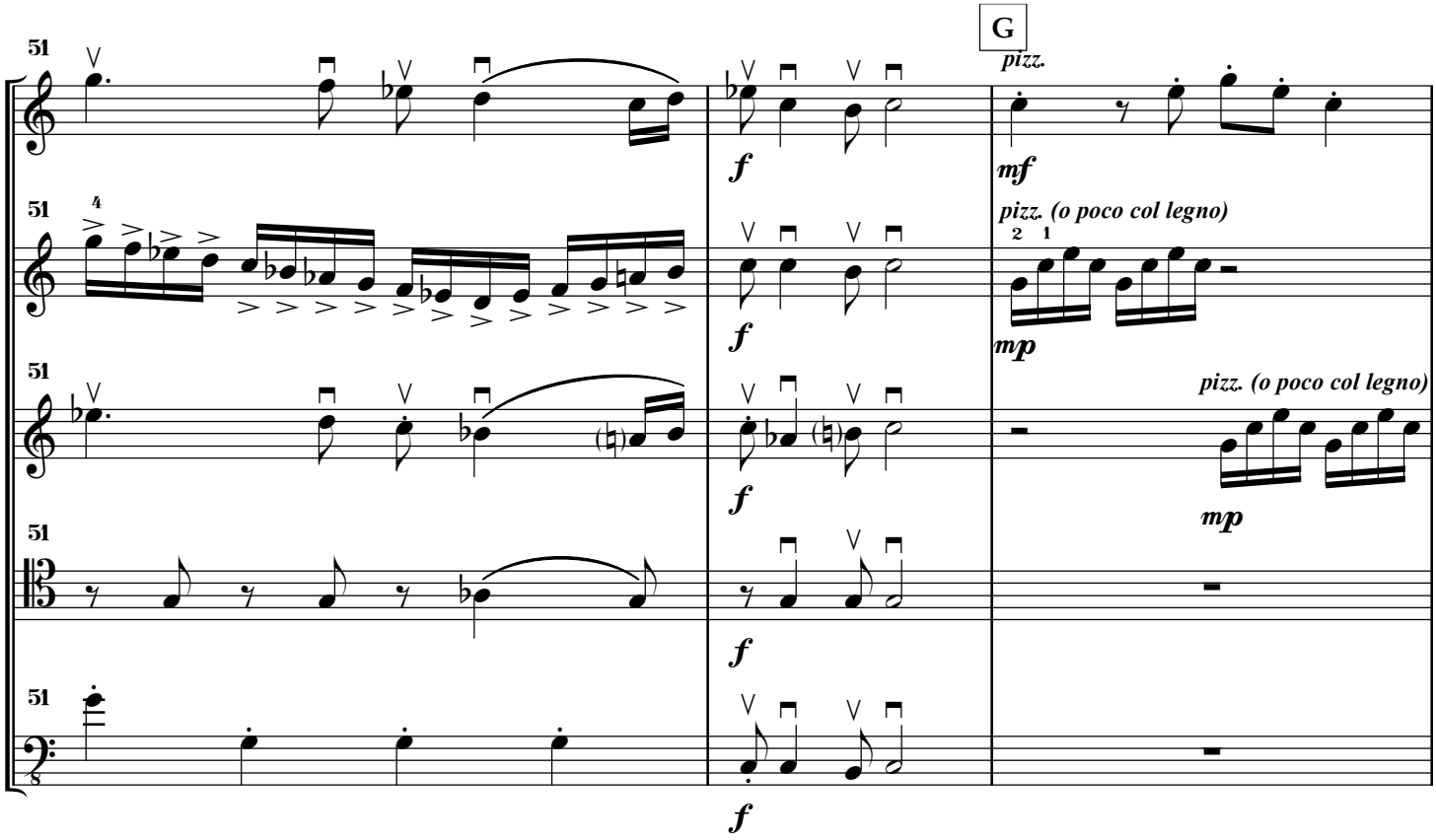
E

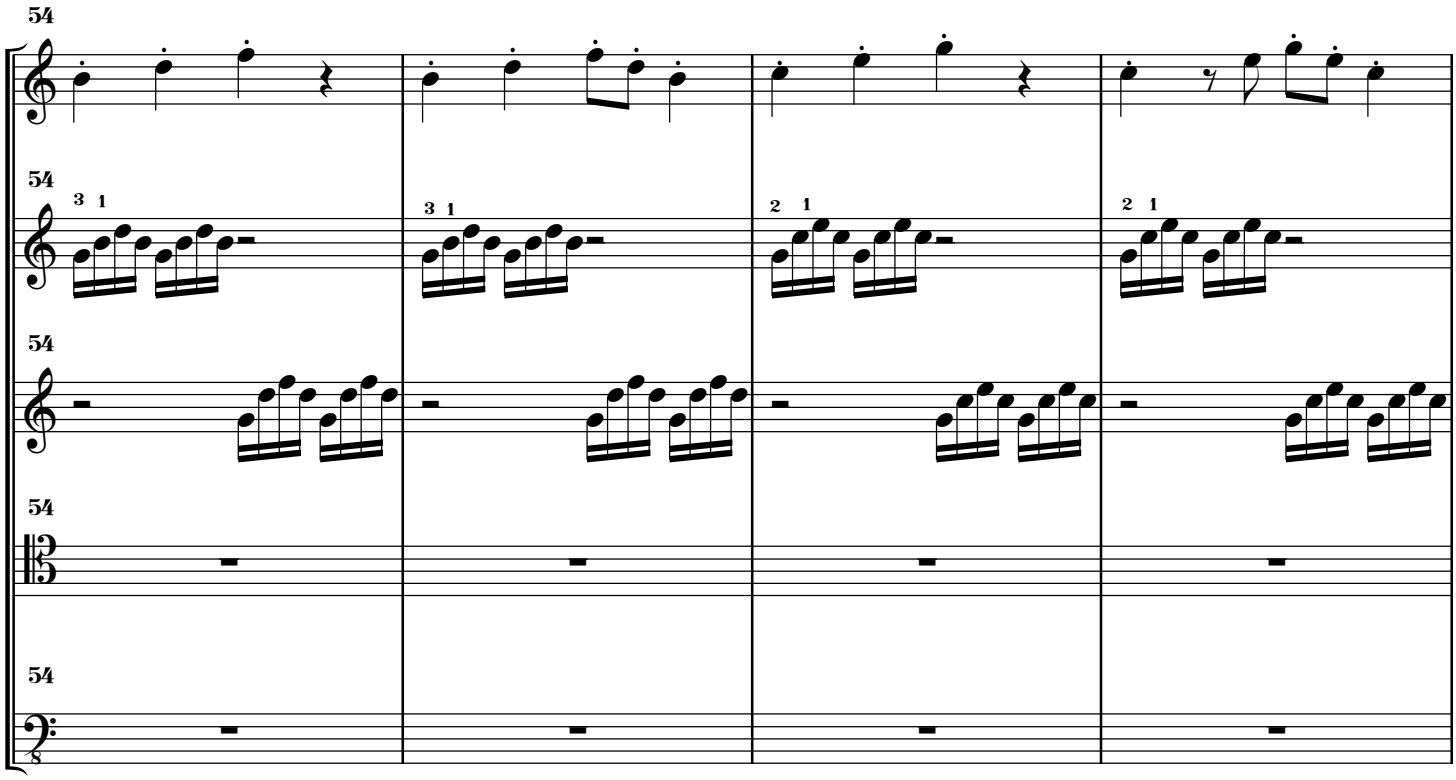


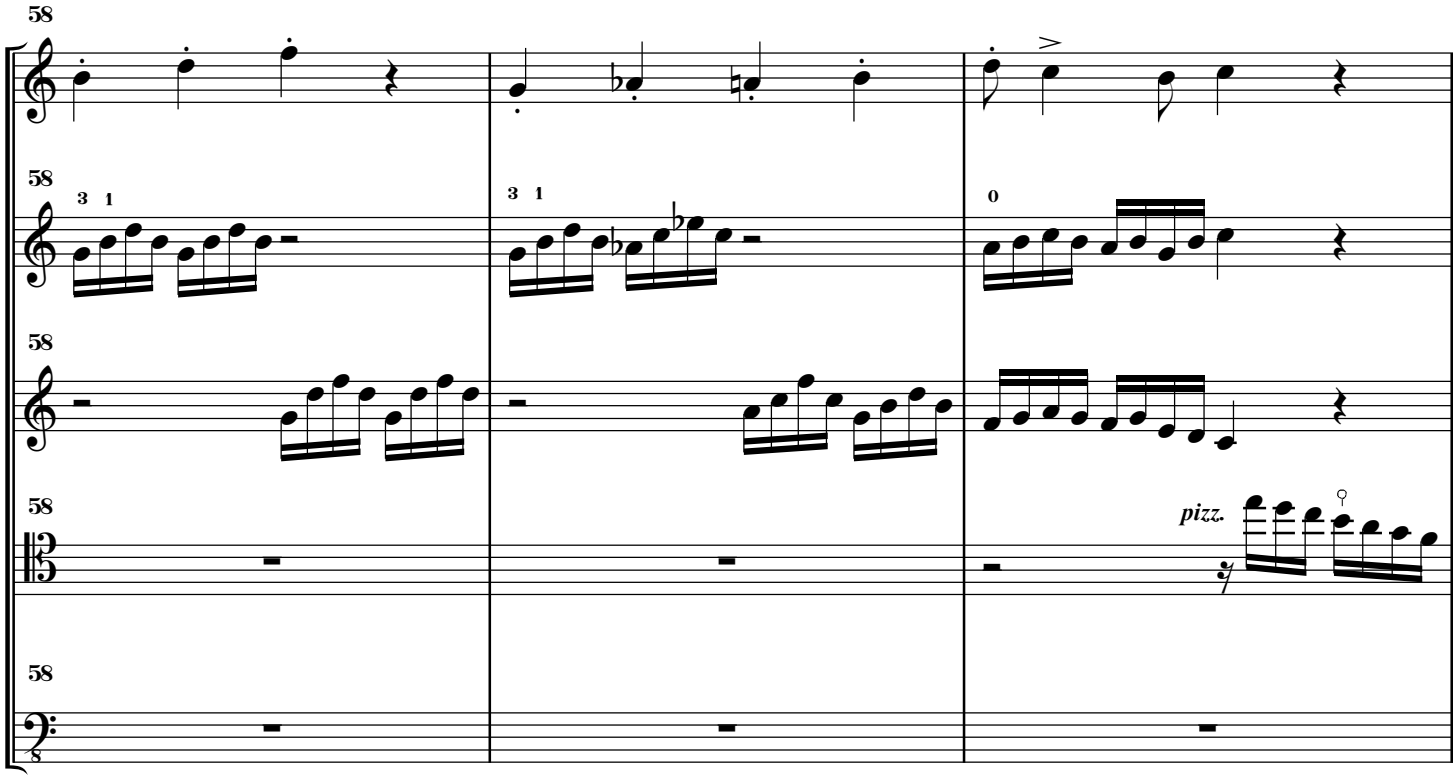

41
41
41
41
41


F
44
44
44
44
44

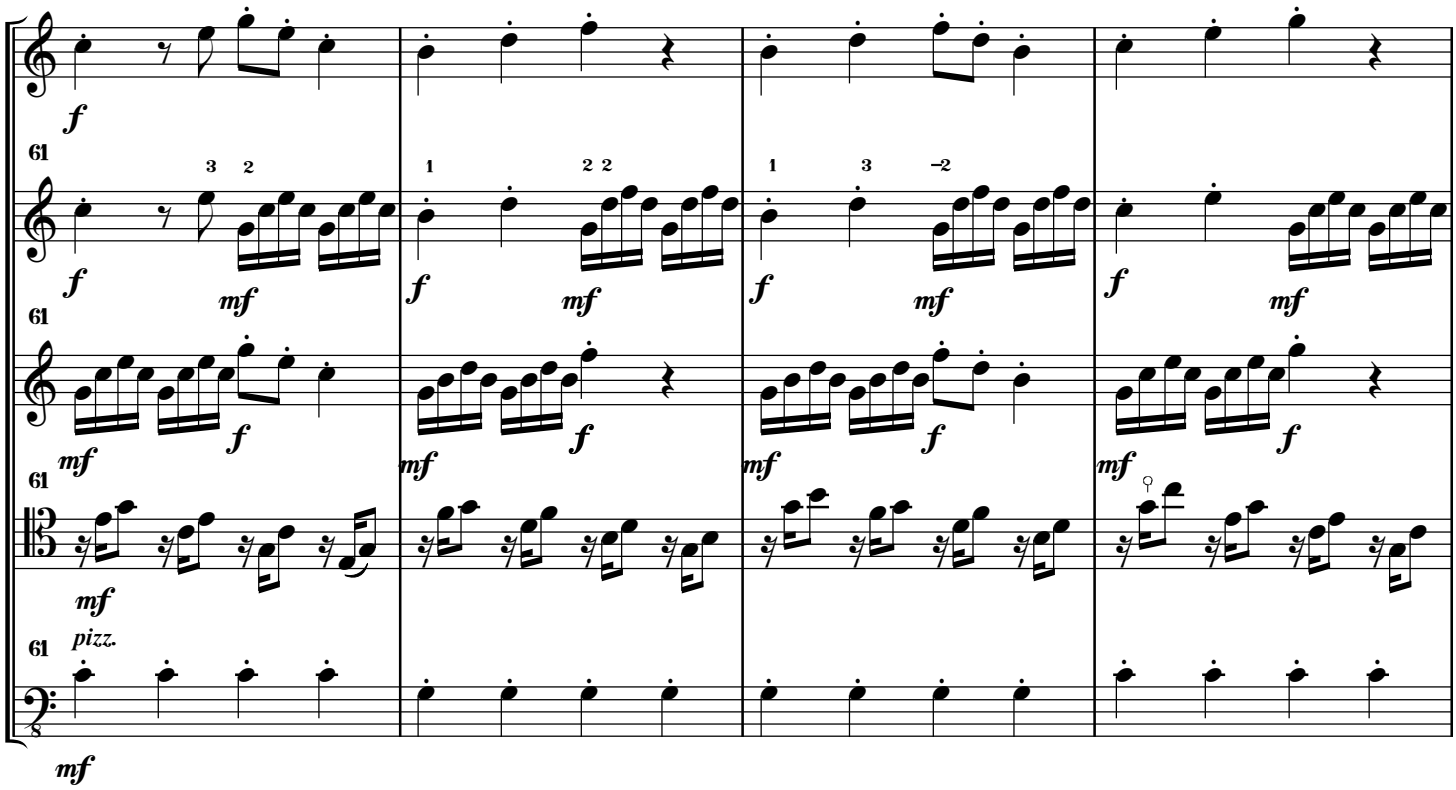

48
48
48
48
48

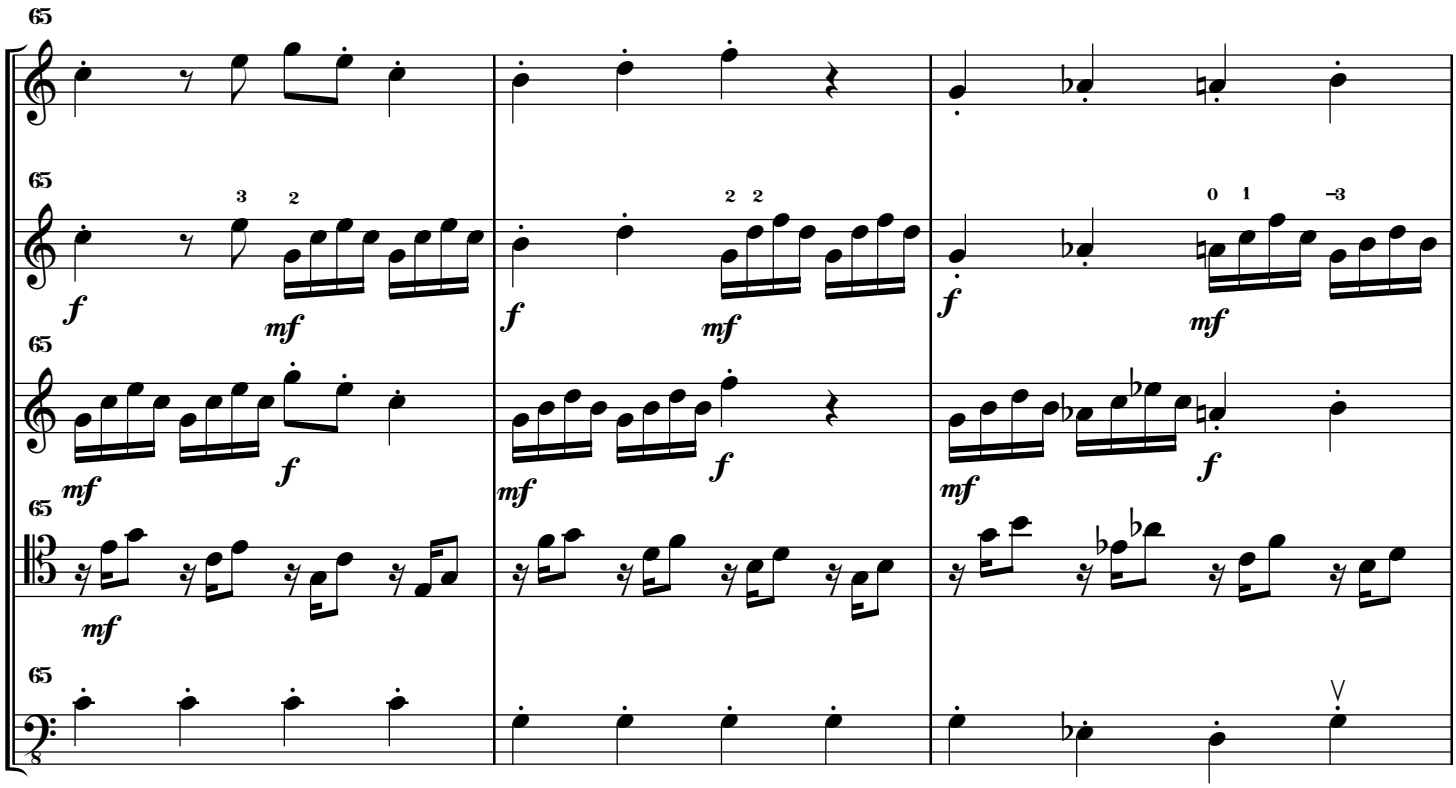

G
51
51
51
51
51
pizz.
mf
pizz. (o poco col legno)
mp
pizz. (o poco col legno)
mp
f
f
f
f
f

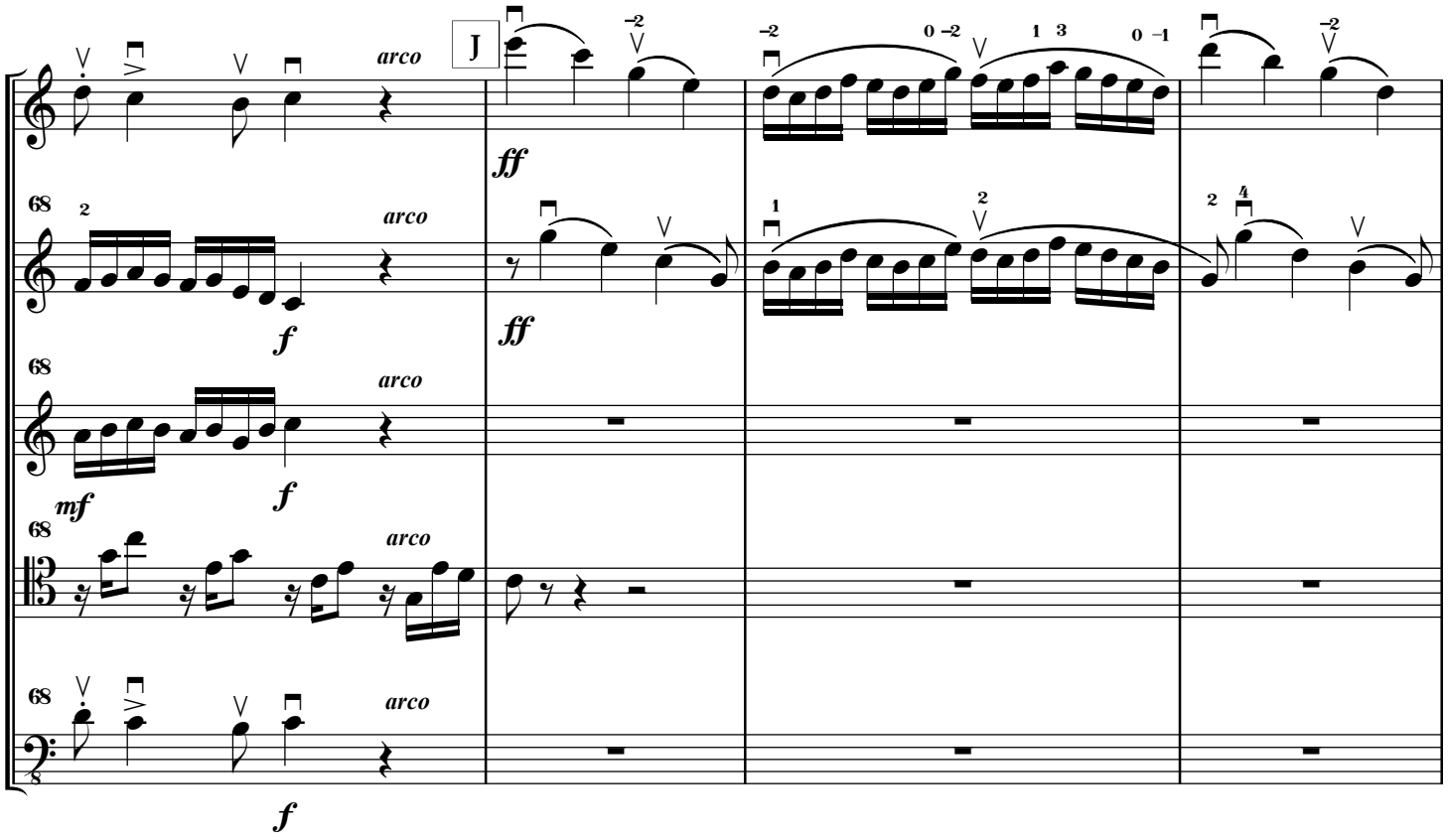

54
3 1
3 1
2 1
2 1

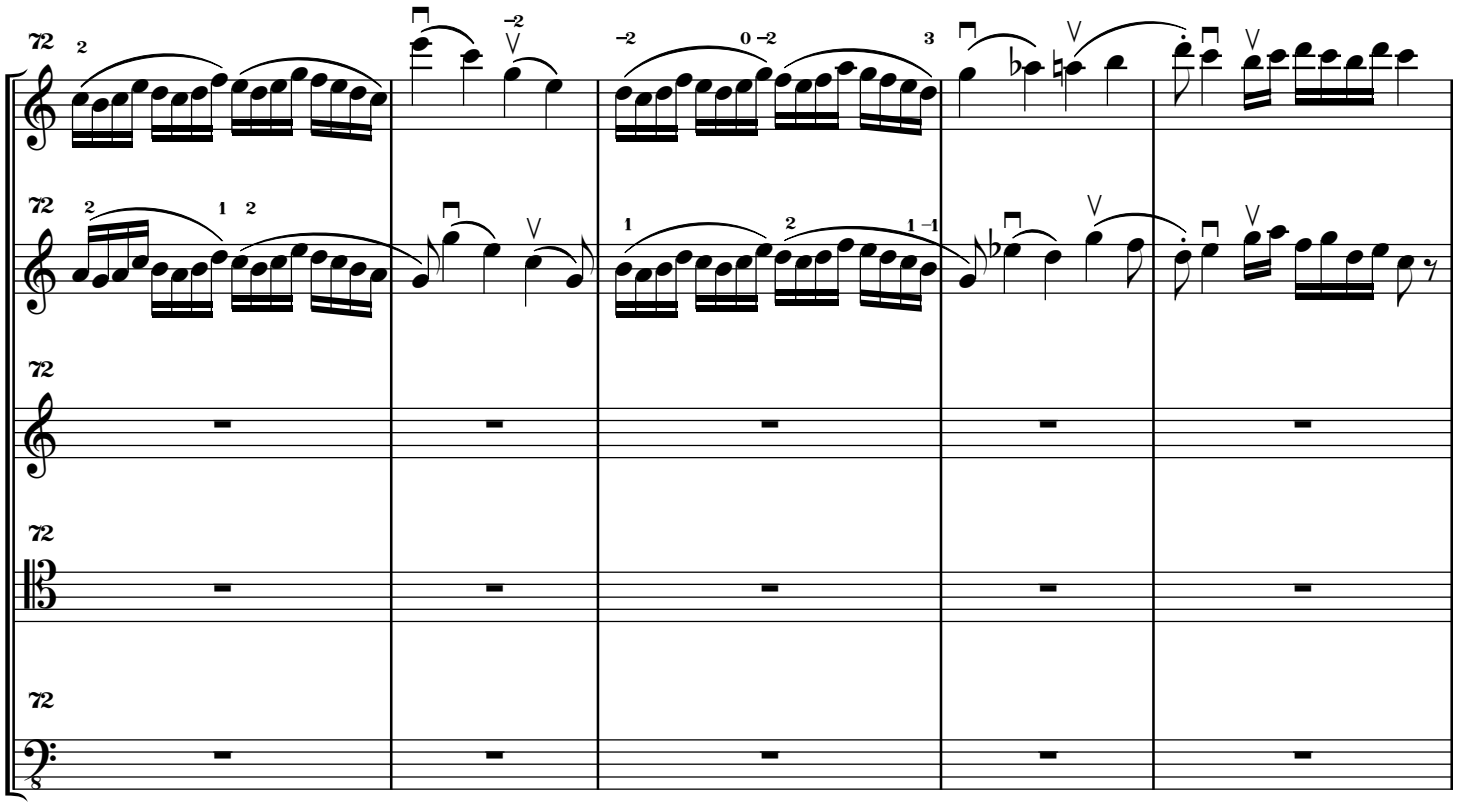

58
3 1
3 1
0
pizz.

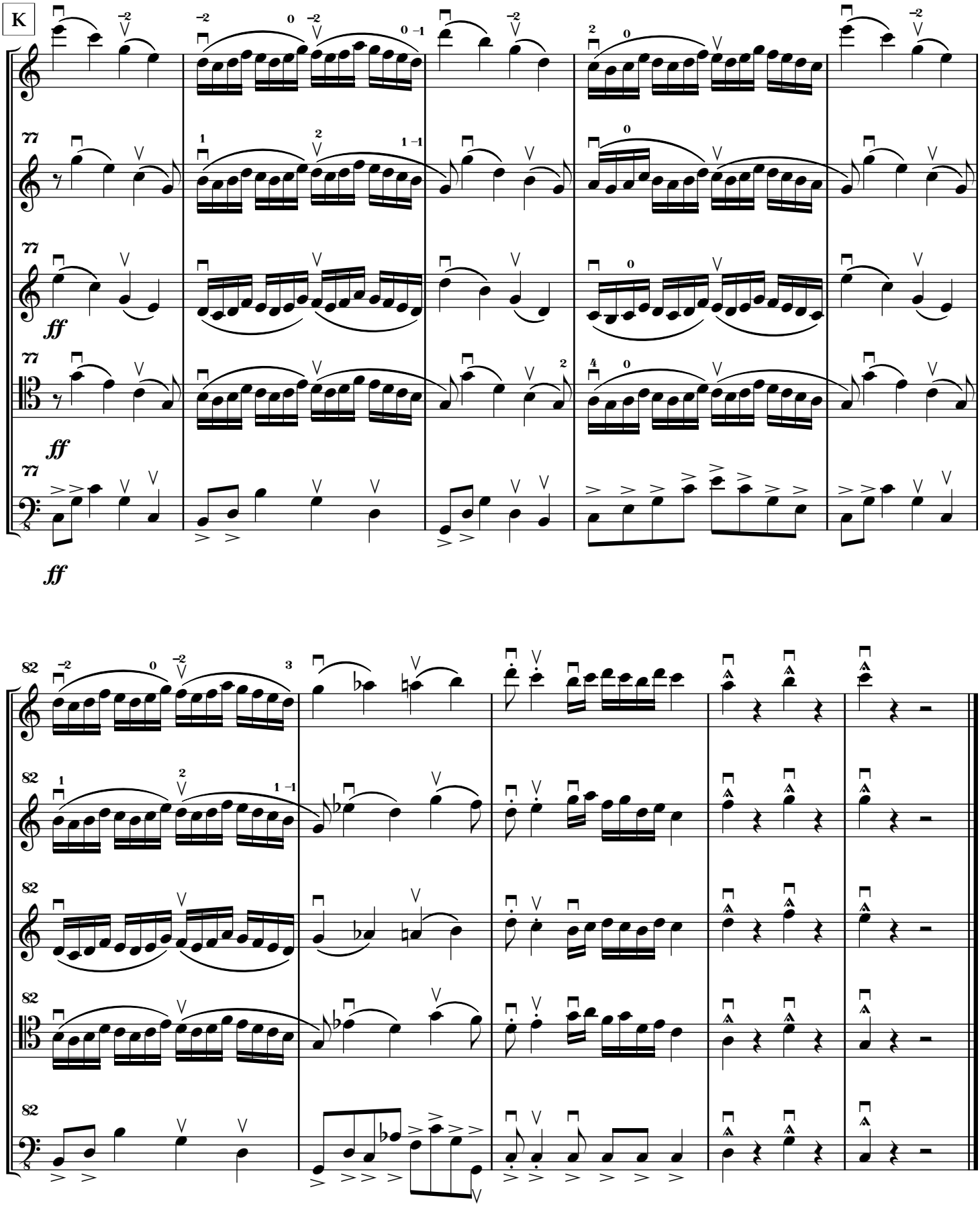
H






J
arco
ff
f
mf

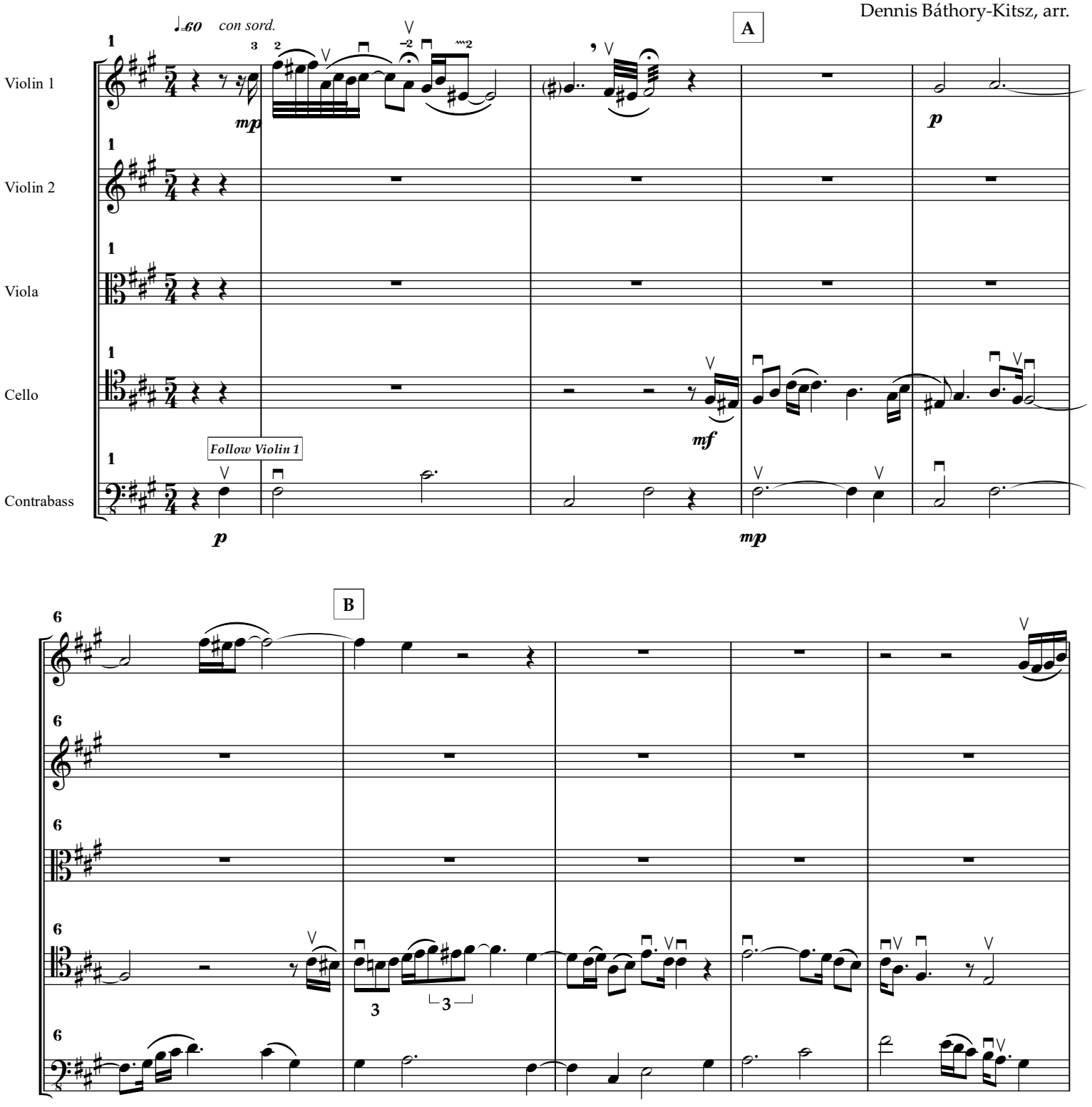



K
77
ff
82

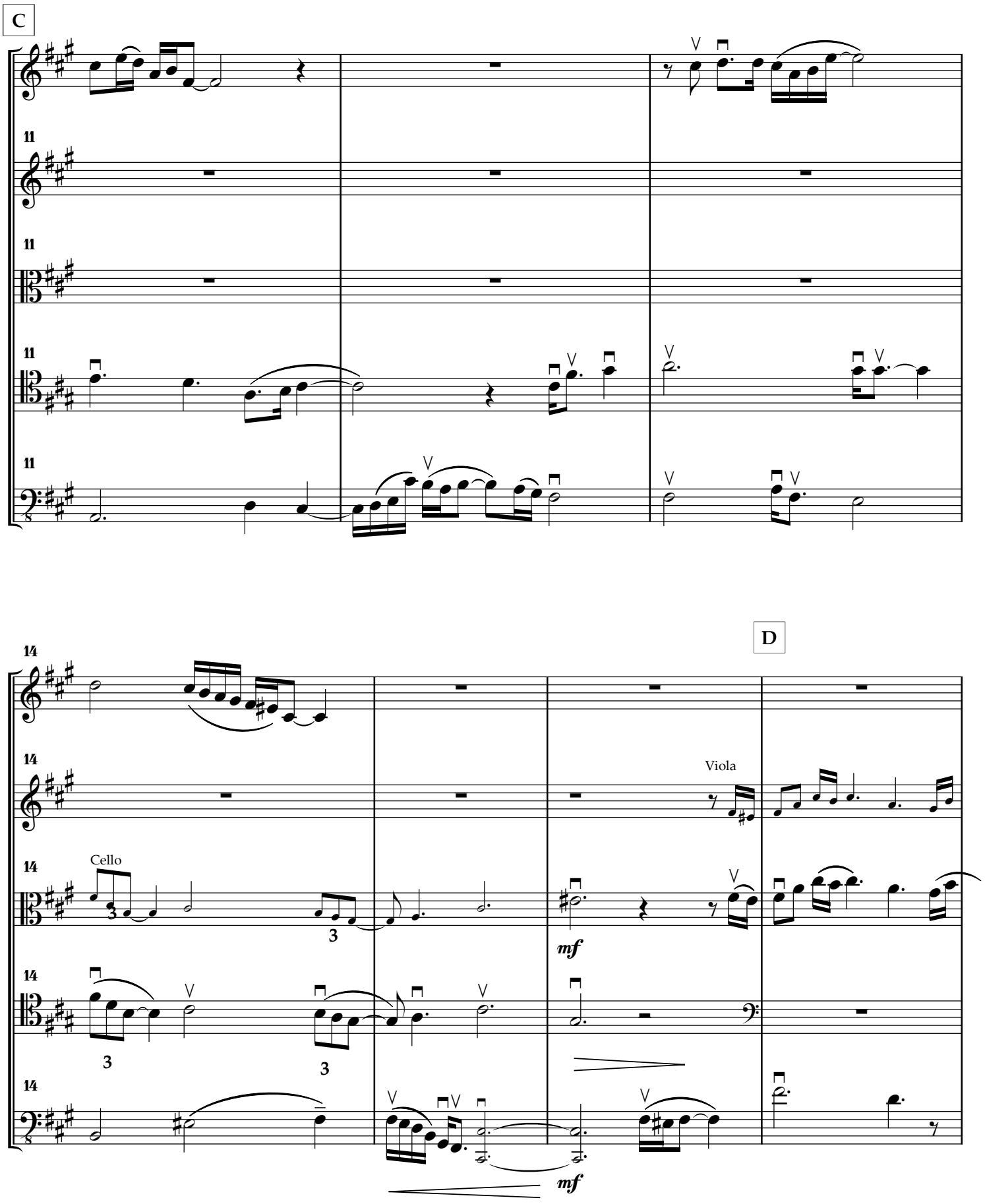
Score

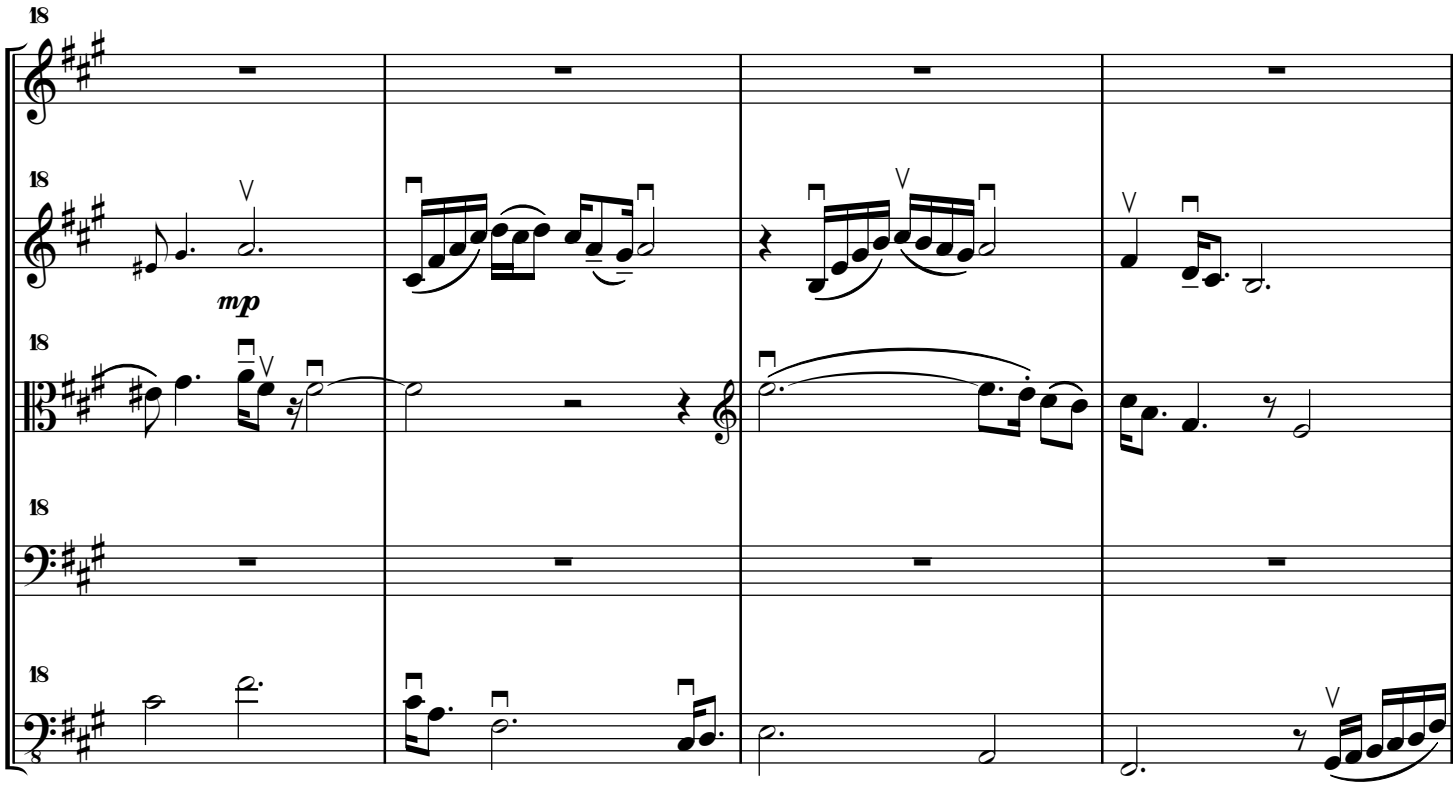
Megugrattak Hortobágyon A Karámból Egy Csikót

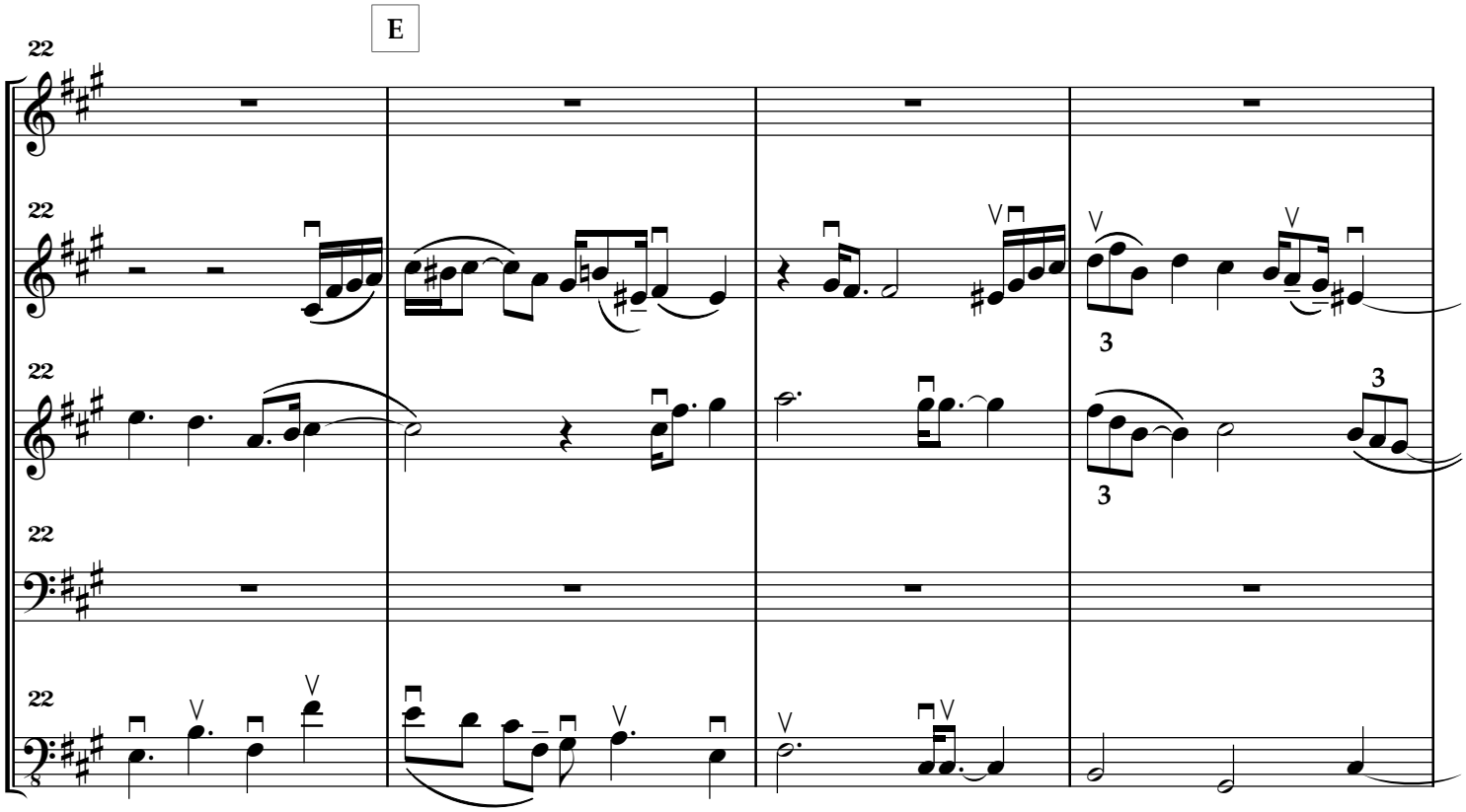
Dennis Báthory-Kitsz, arr.

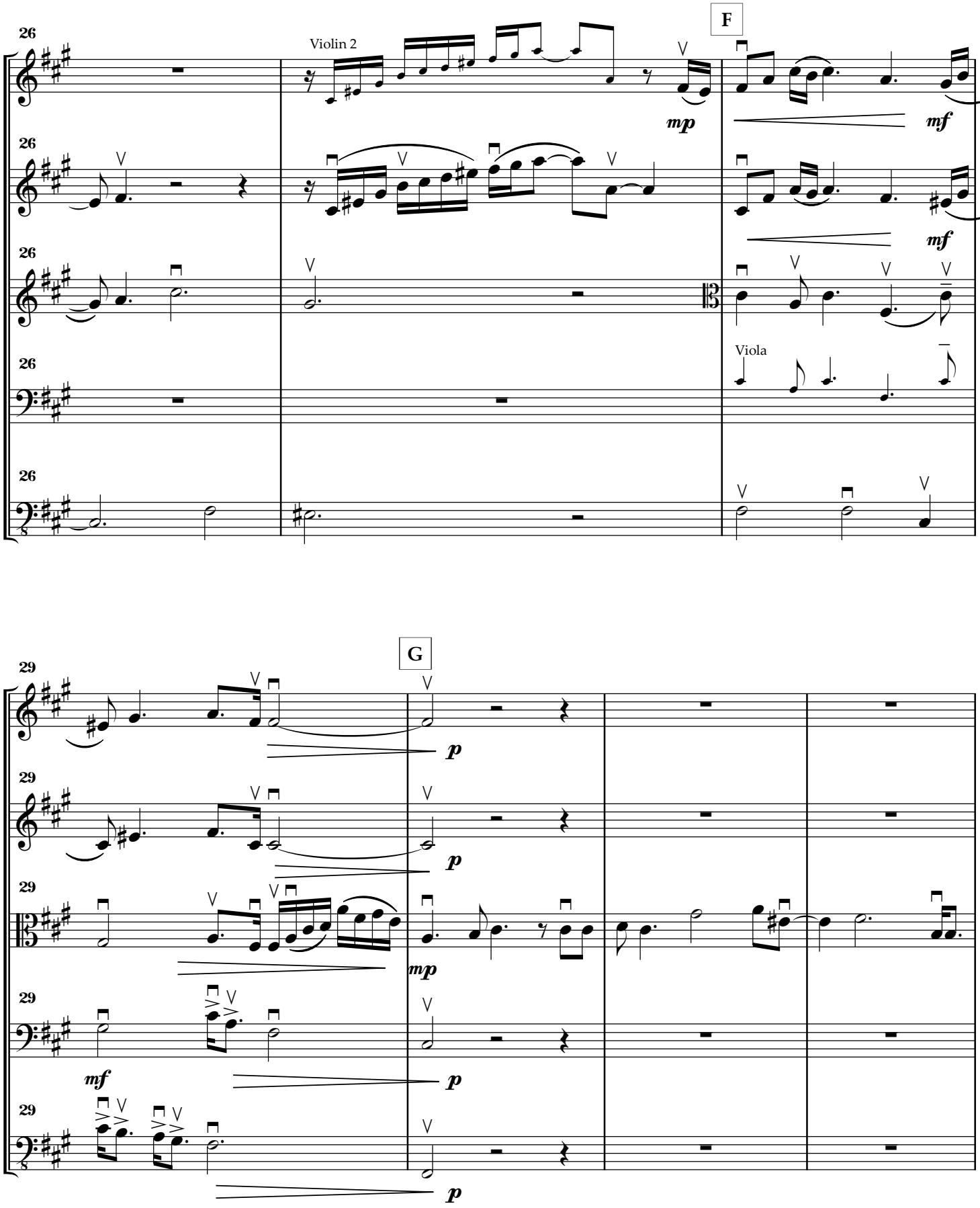


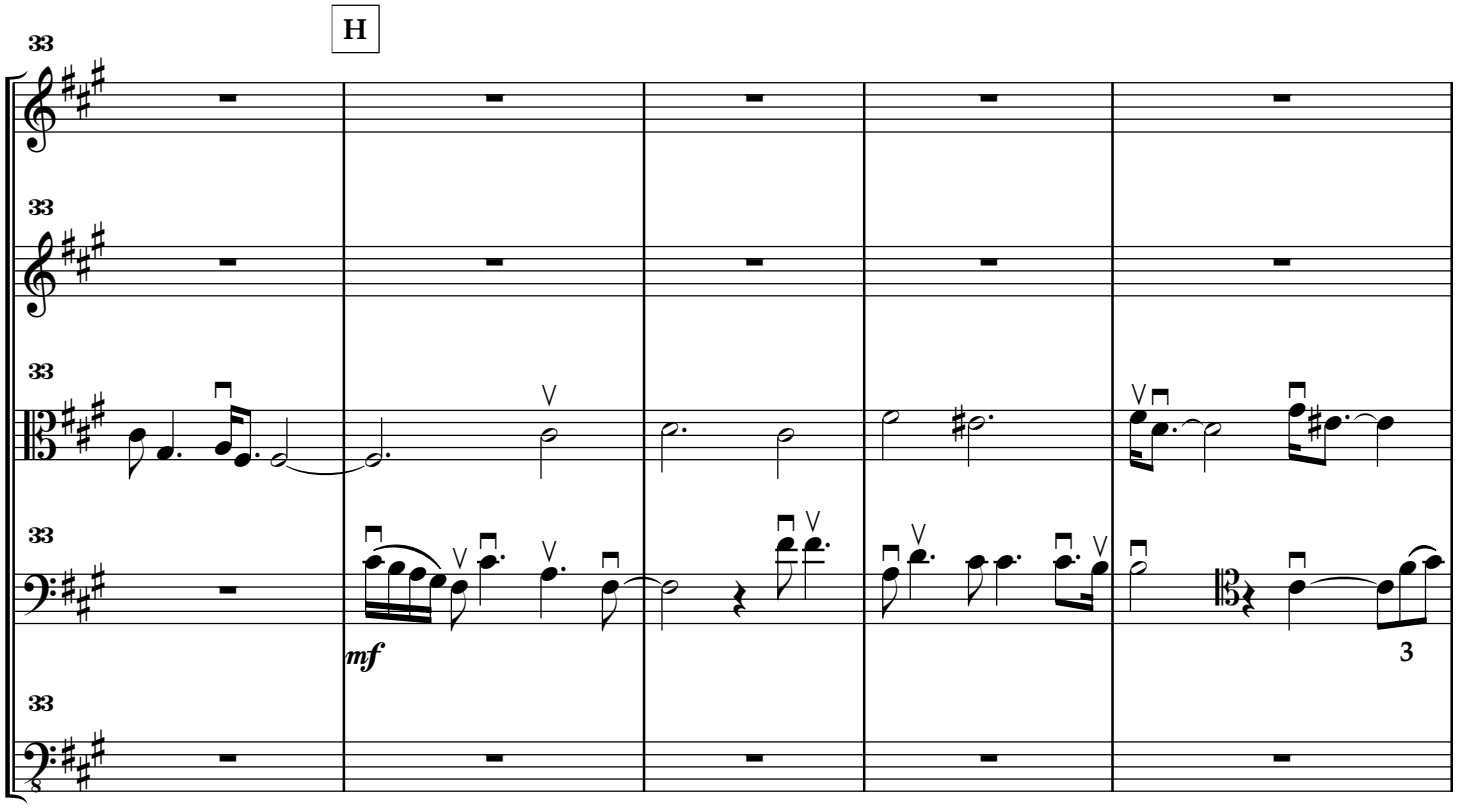
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S4

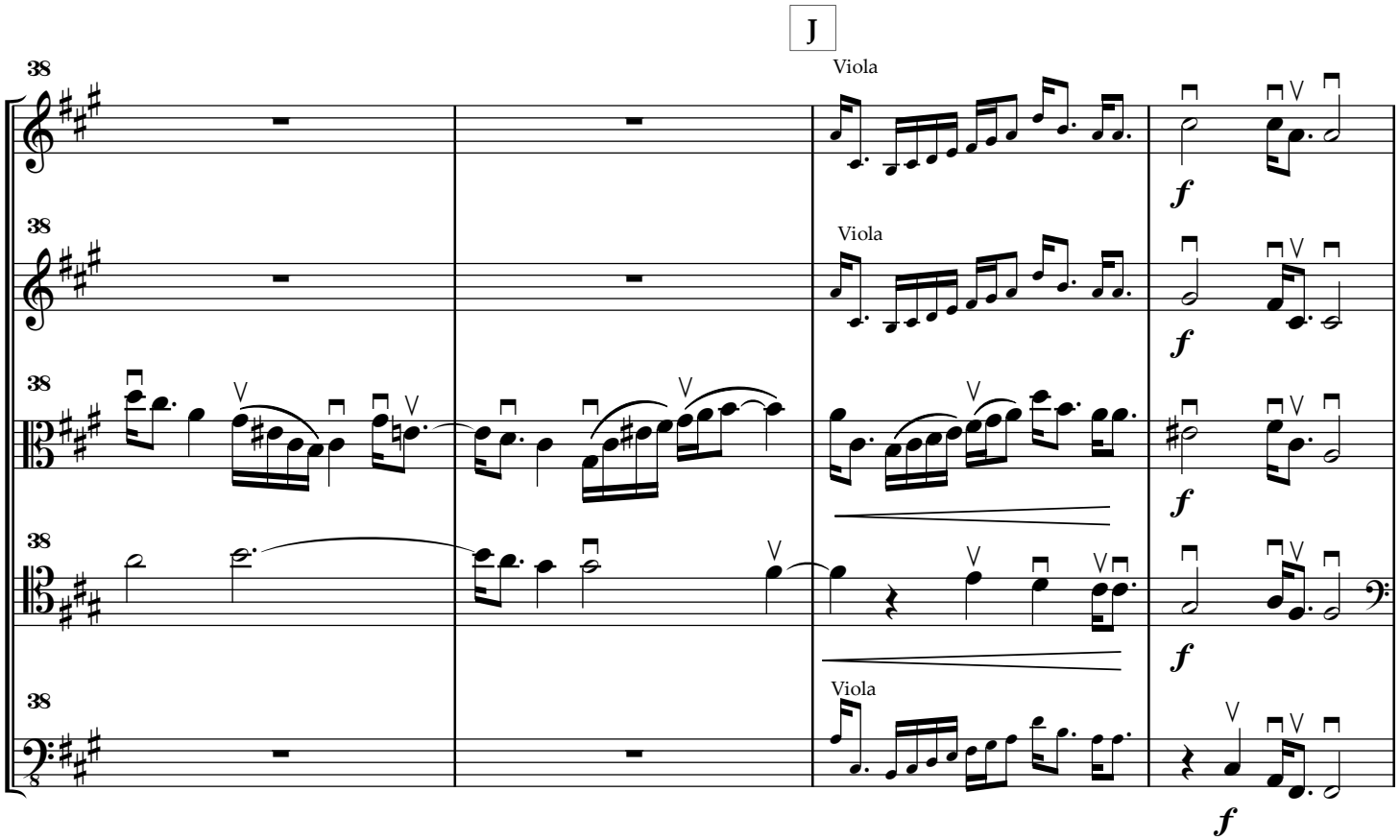

C
11
11
11
11
D
14
14
14
14
14
Cello
Viola
3
3
3
3
mf
mf

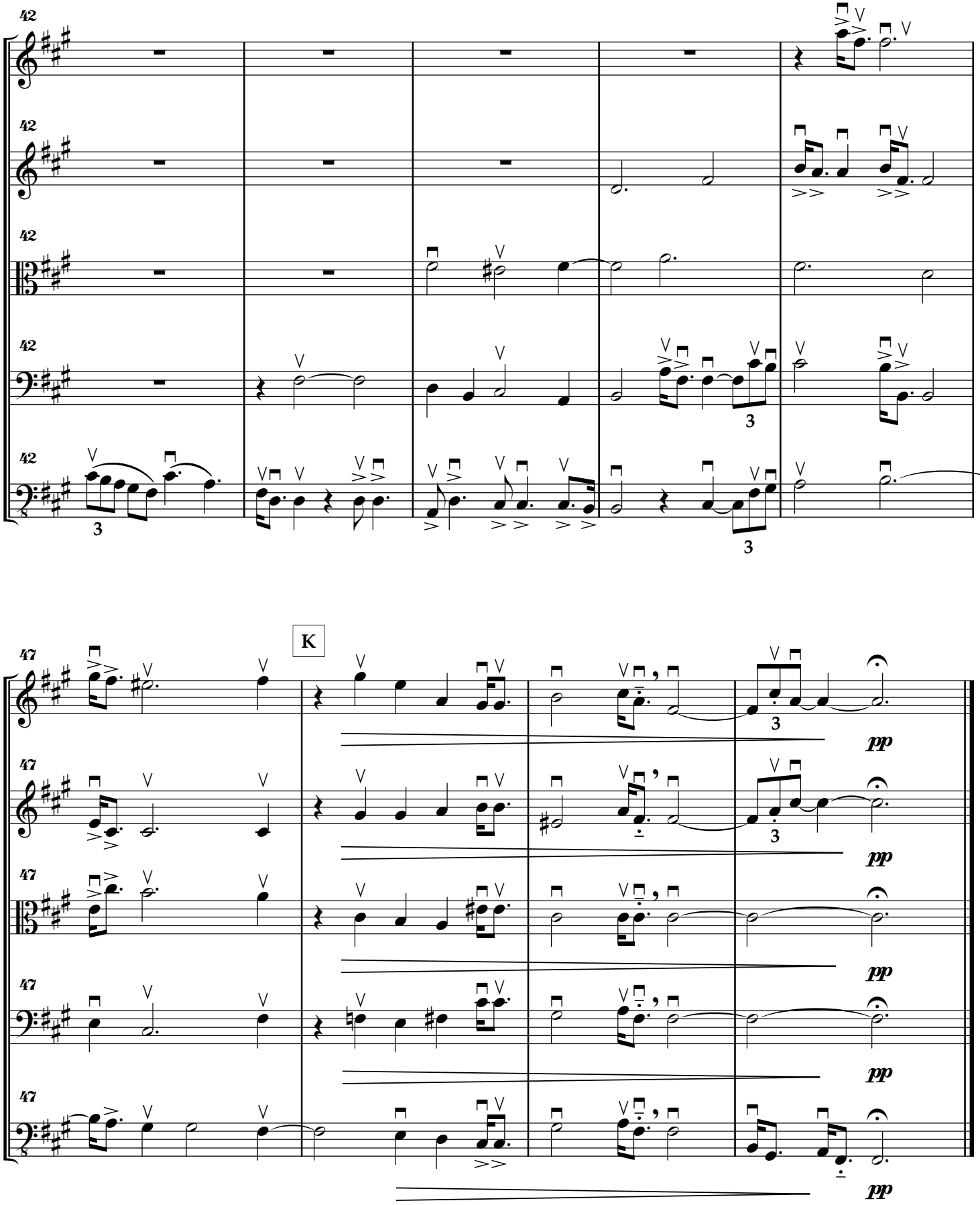

18
mp


E
22
3
3
3


F
Violin 2
Viola
G


H
33
mf
3


J
38
Viola
Viola
Viola
f

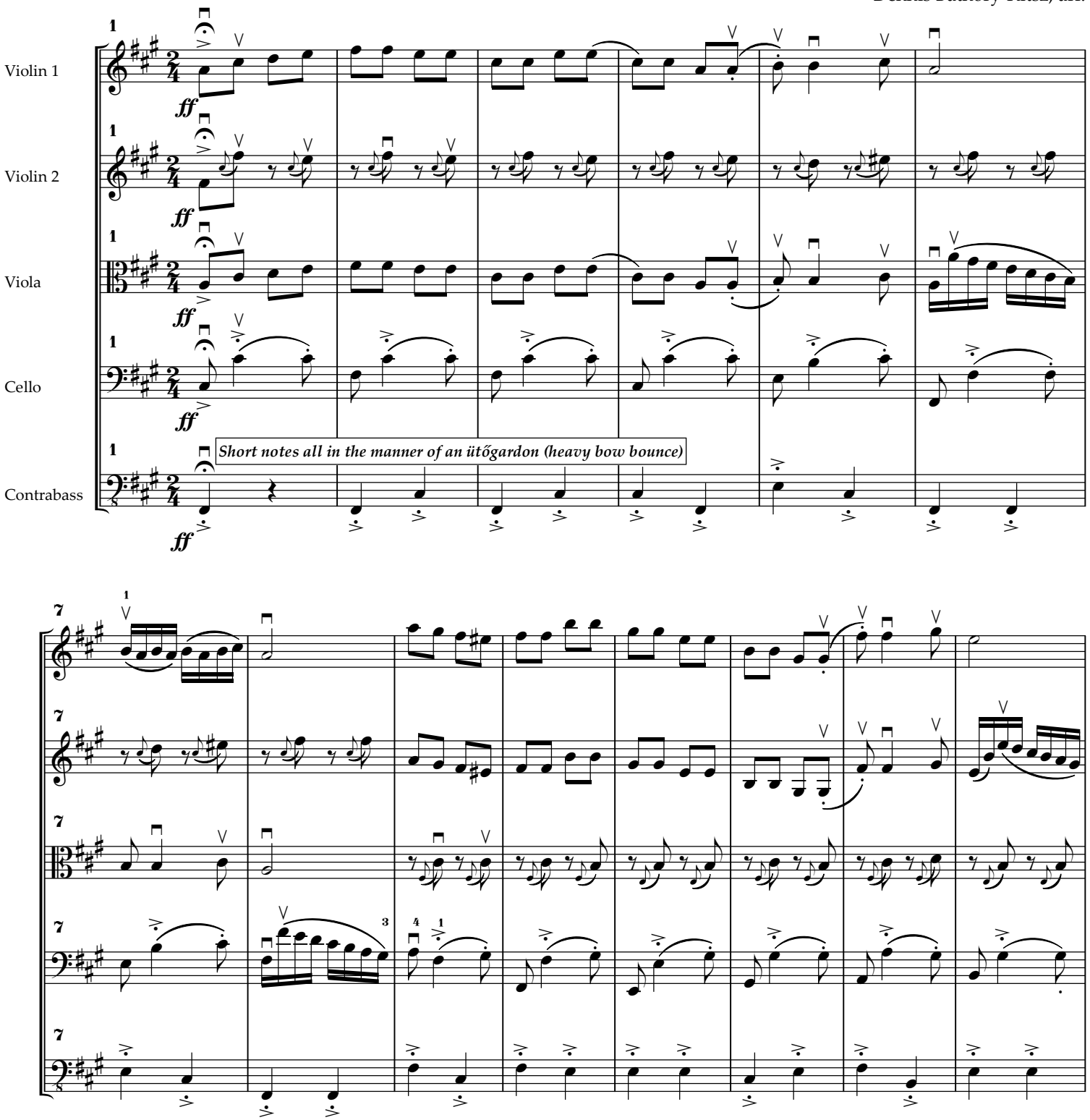

42
42
42
42
42
3
3
K
47
47
47
47
47
3
3
pp
pp
pp
pp
pp

Score

Debreczeni Csárdás

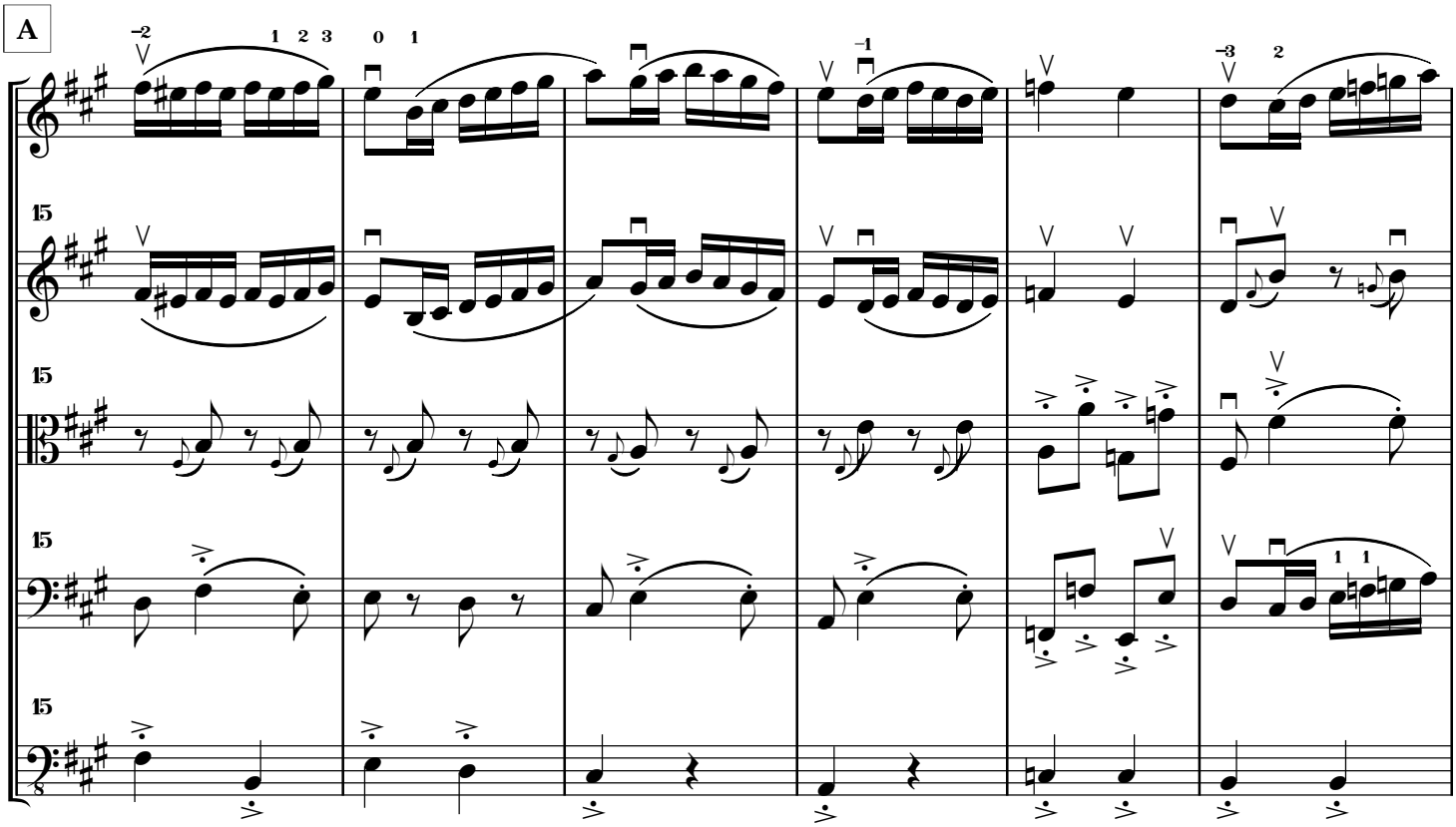
♩=160 *Wild and raucous!*

Dennis Báthory-Kitsz, arr.

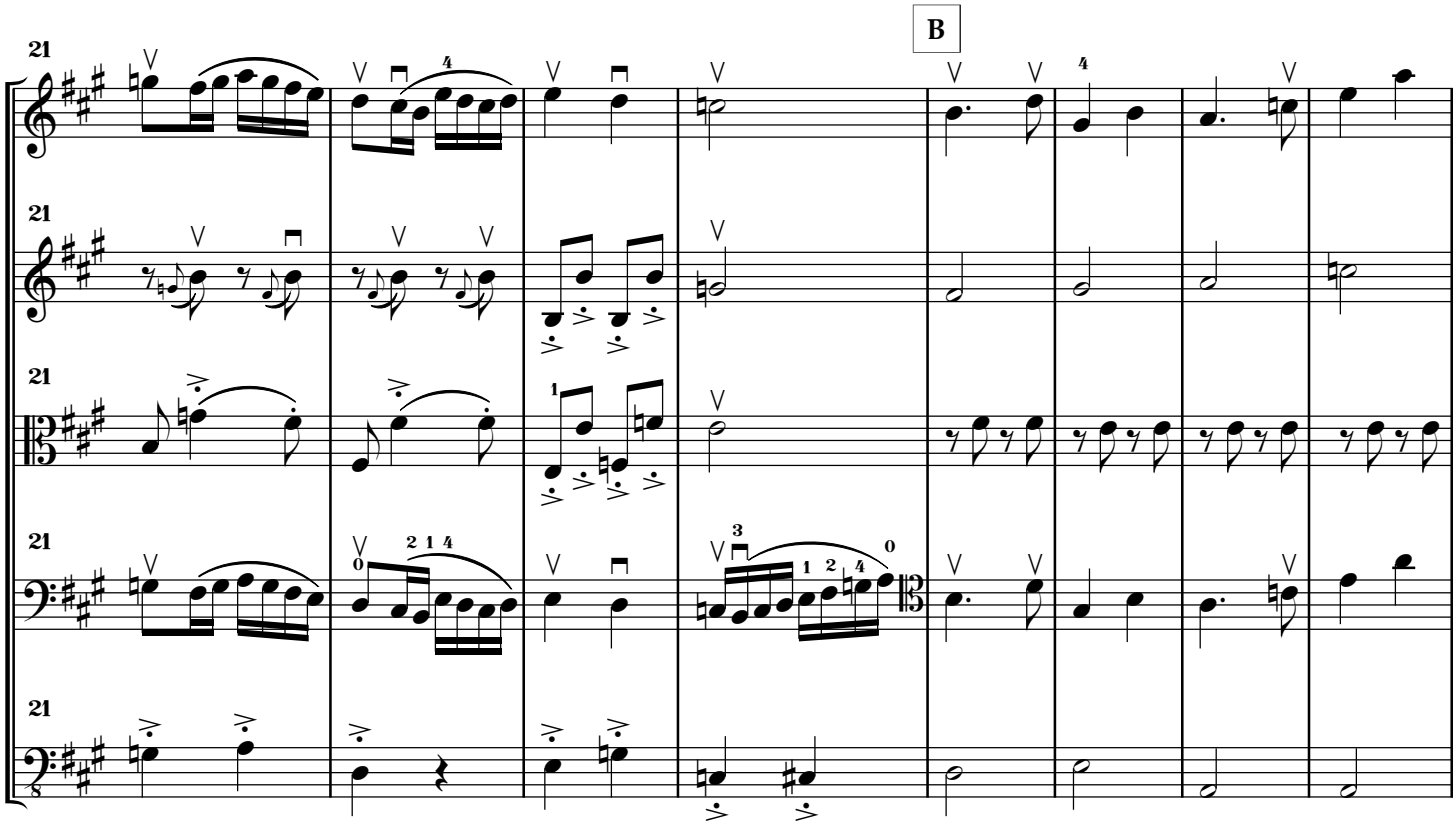


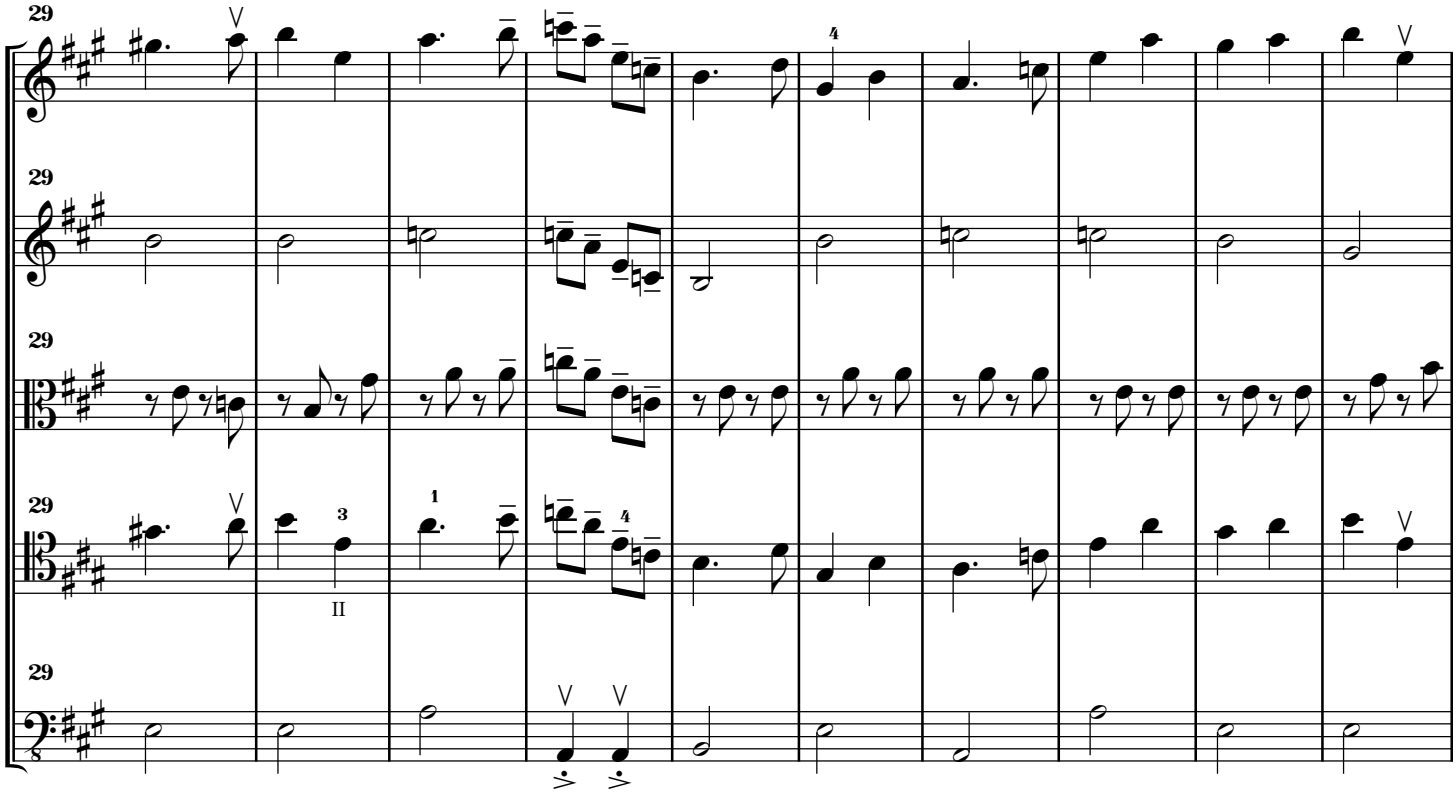
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S5

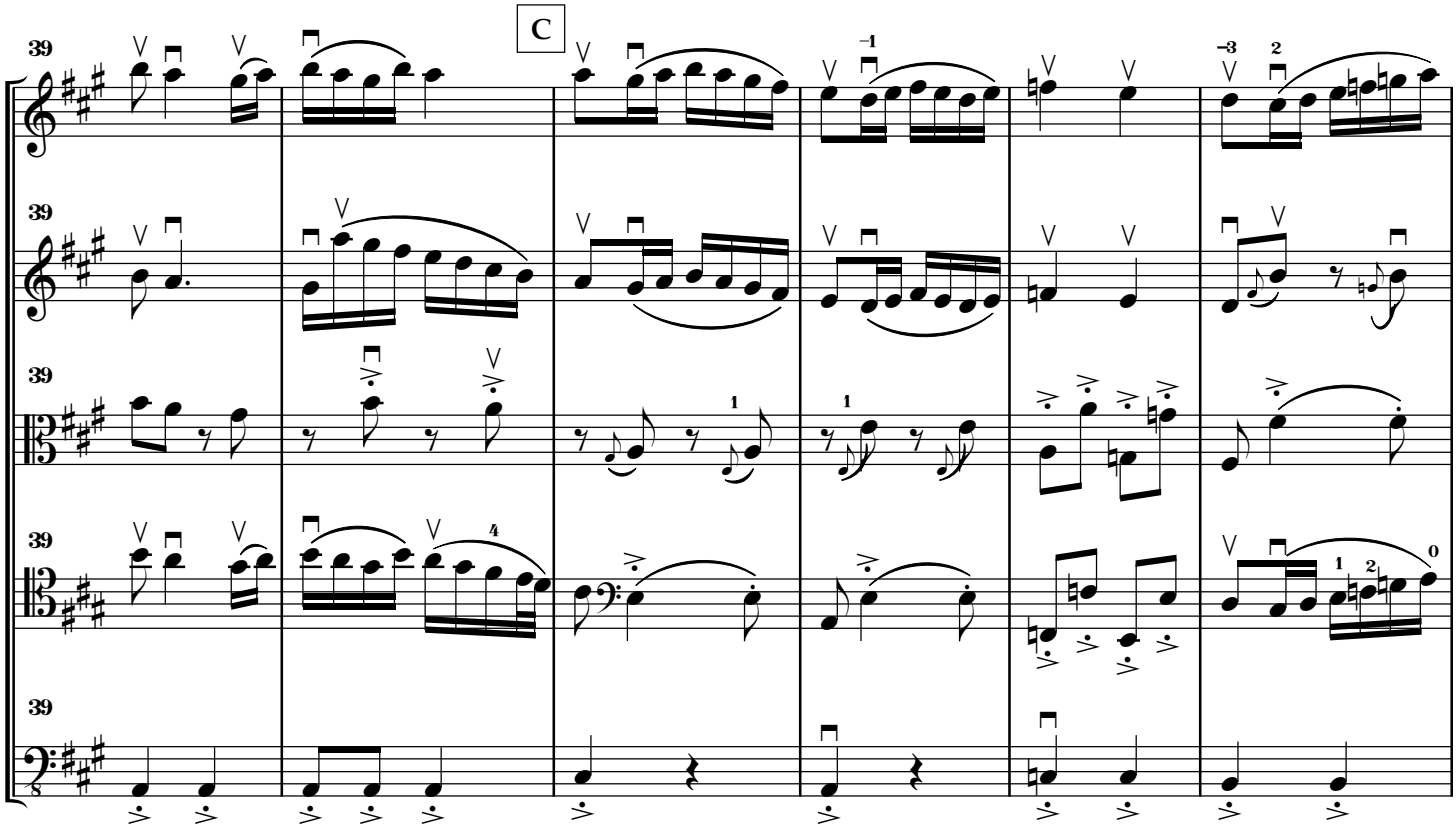
A

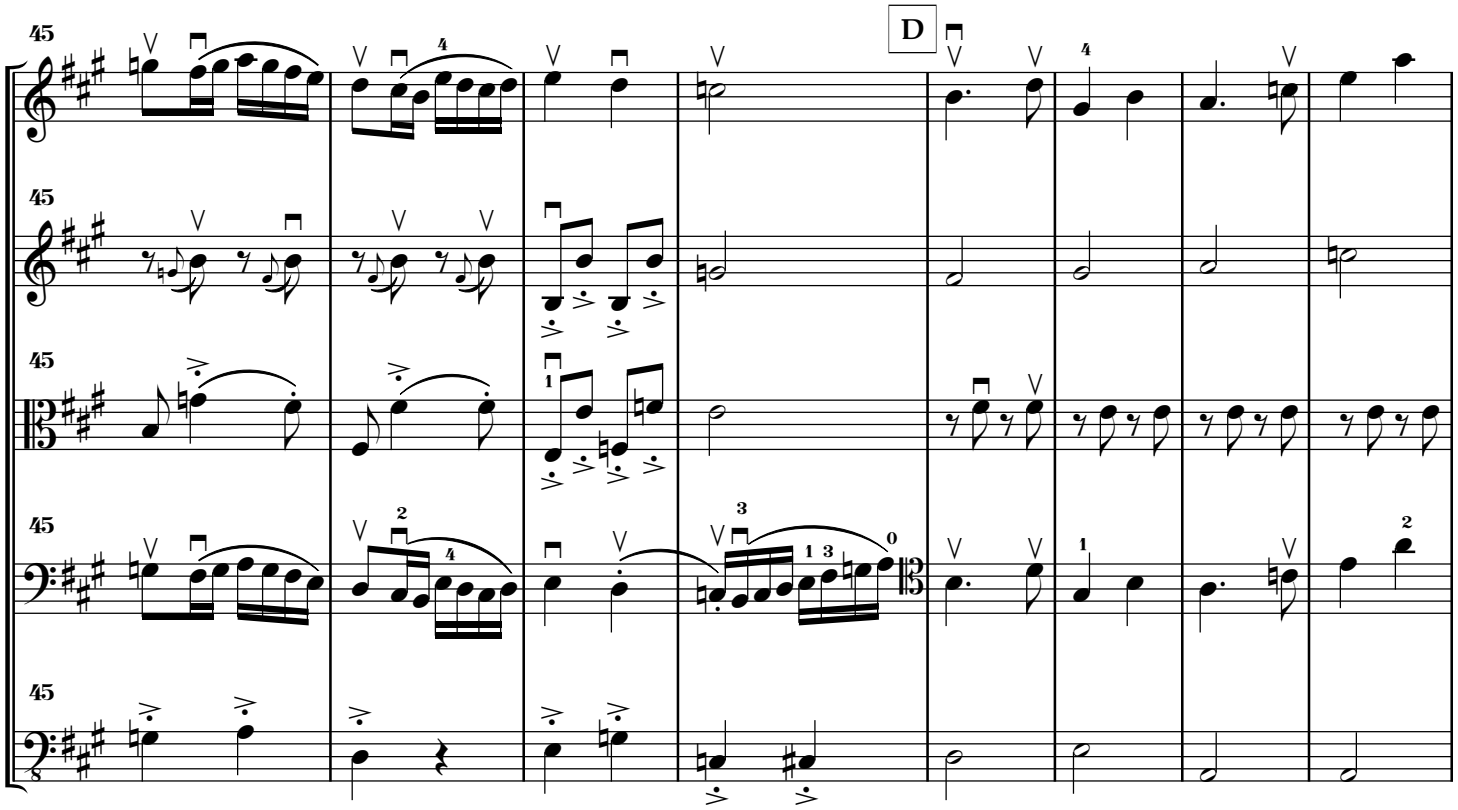


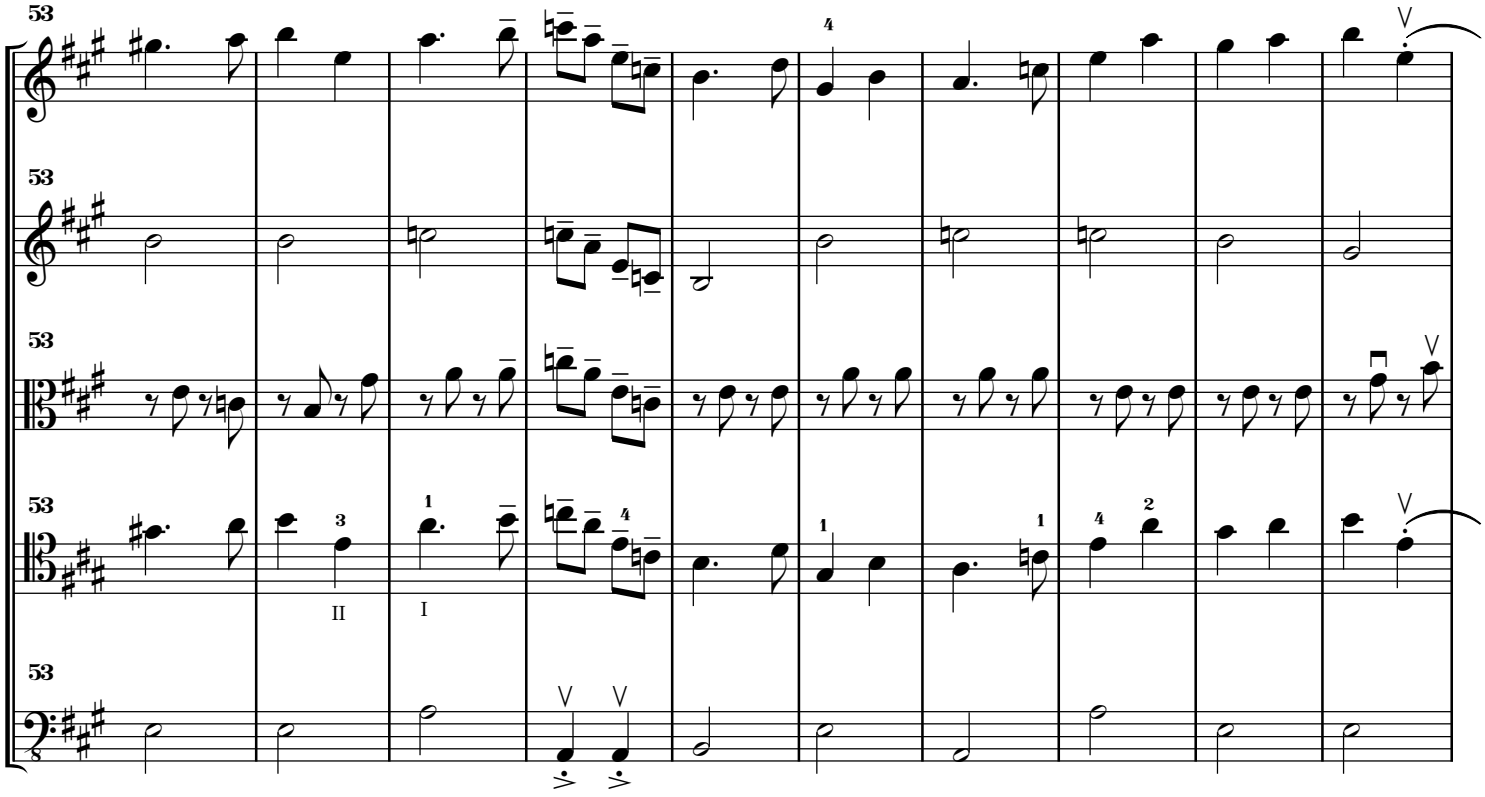
B

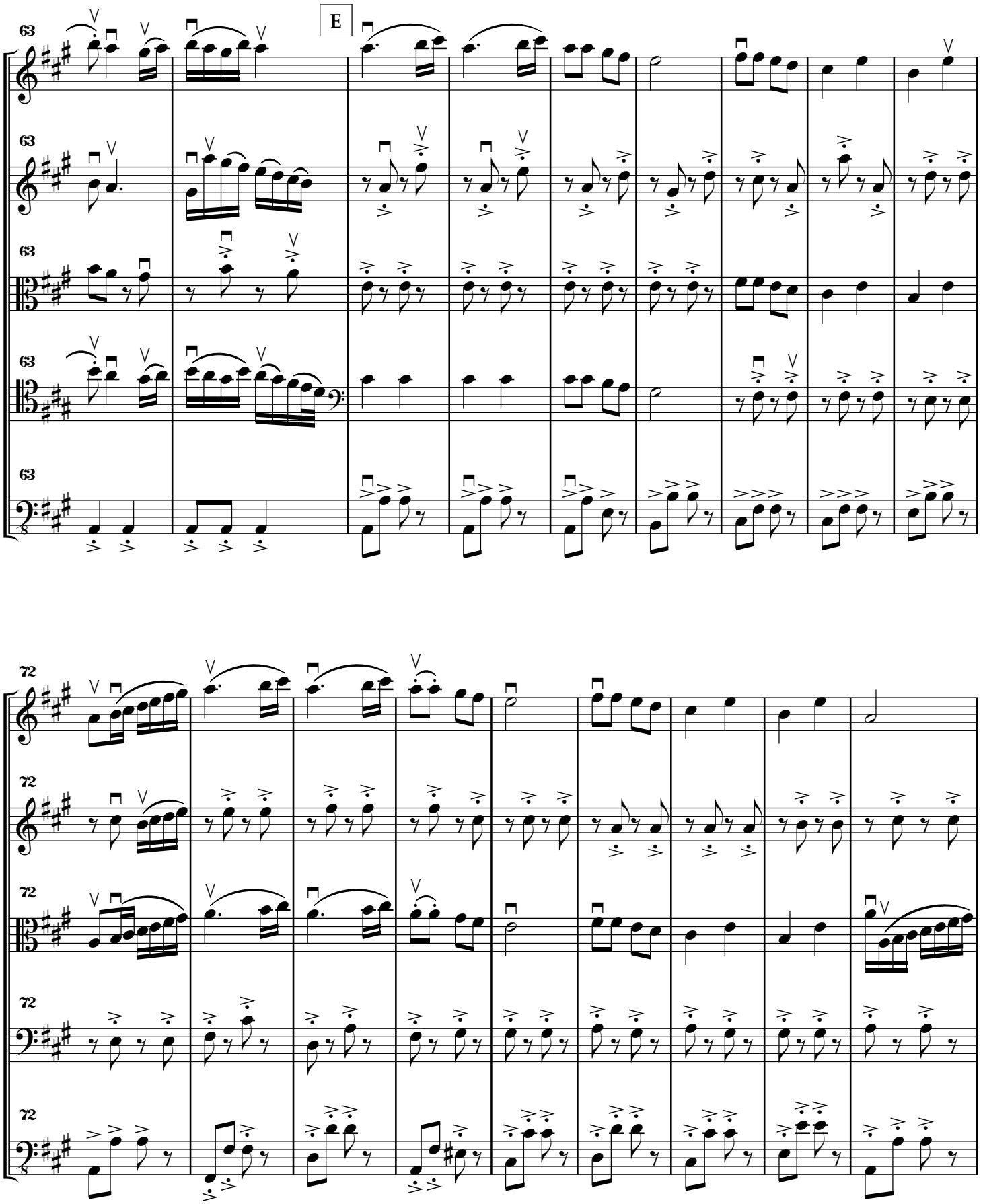



29
II

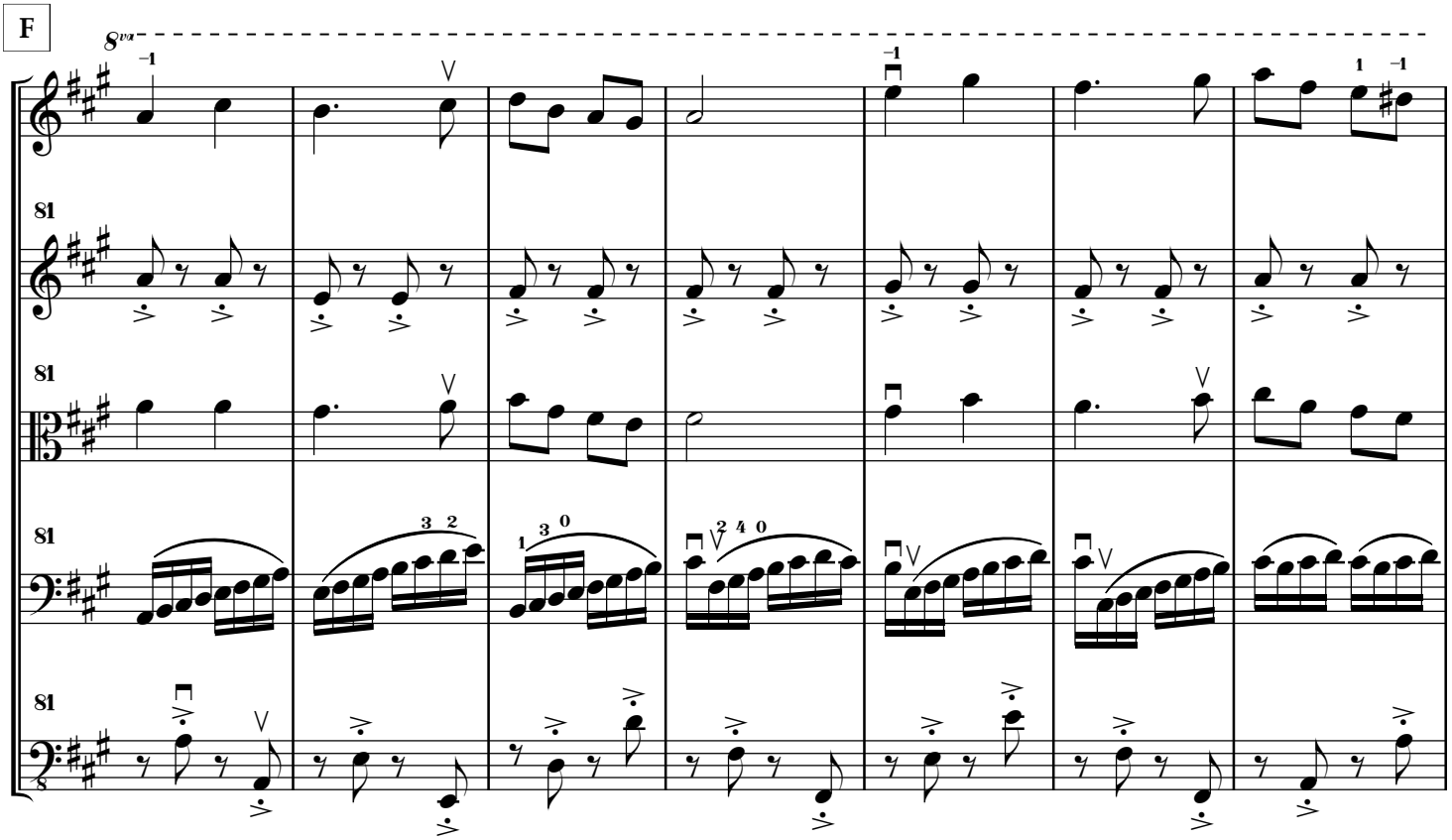

C
39


D


II
I

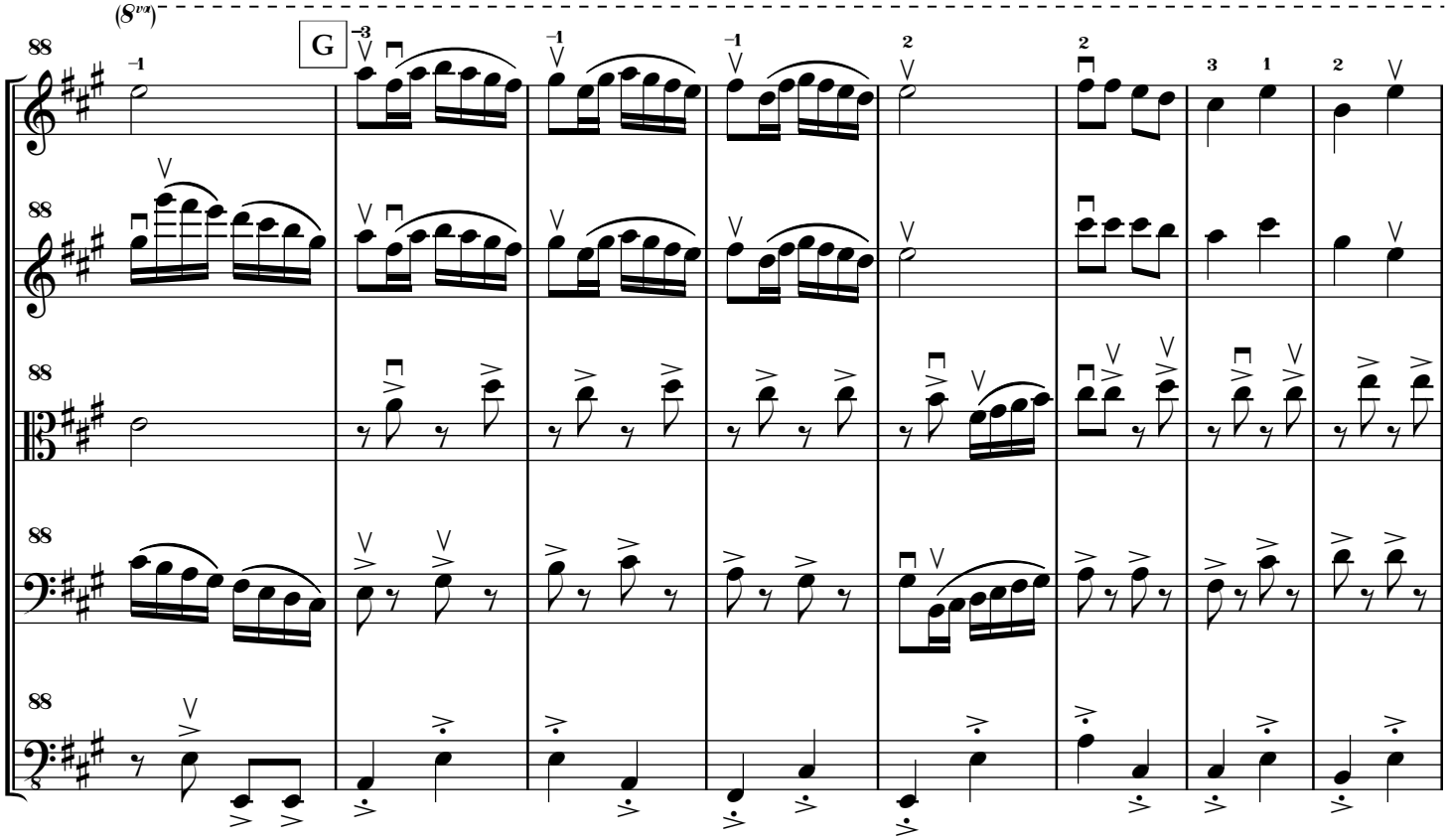

E
63
72

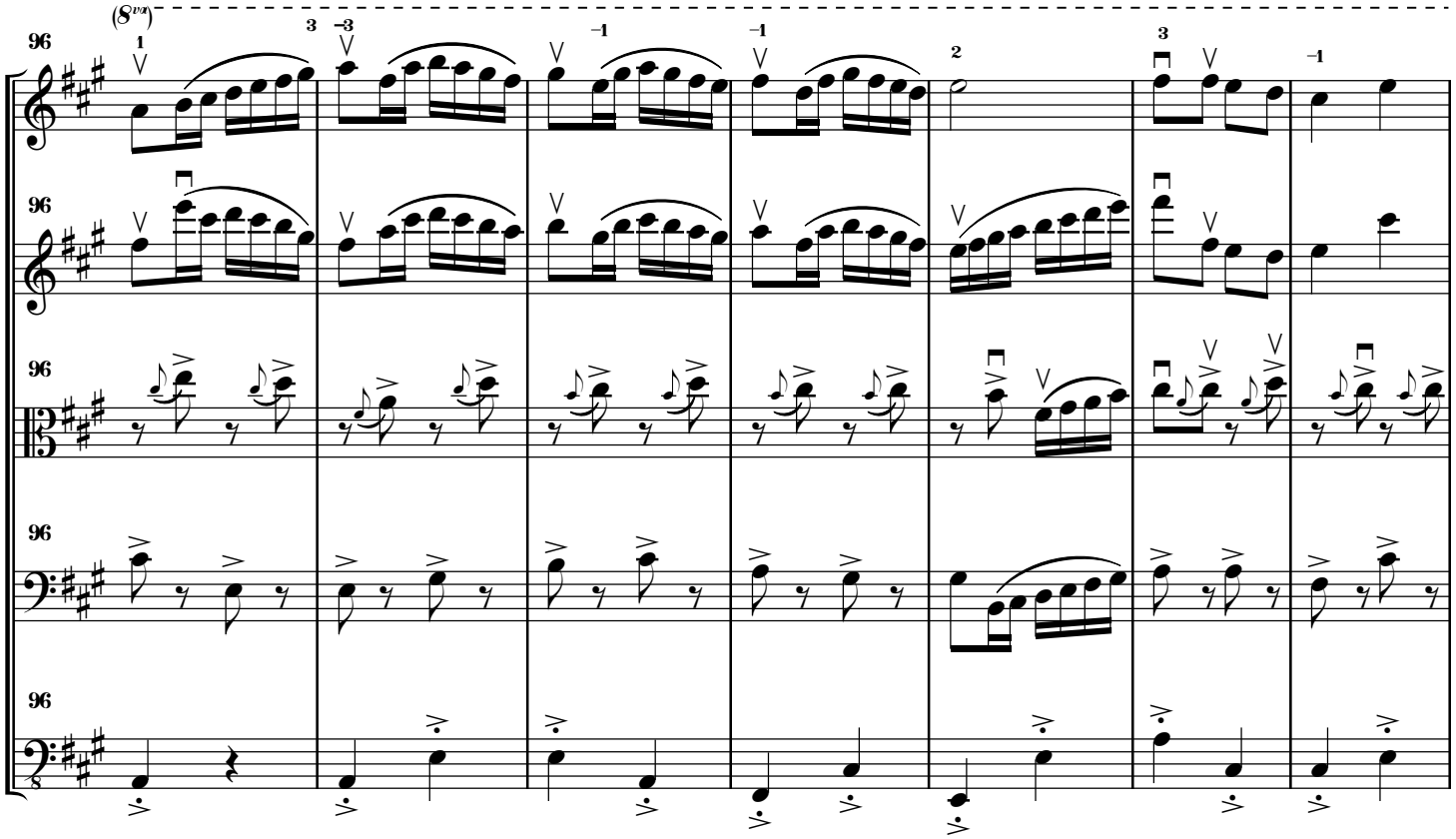
F

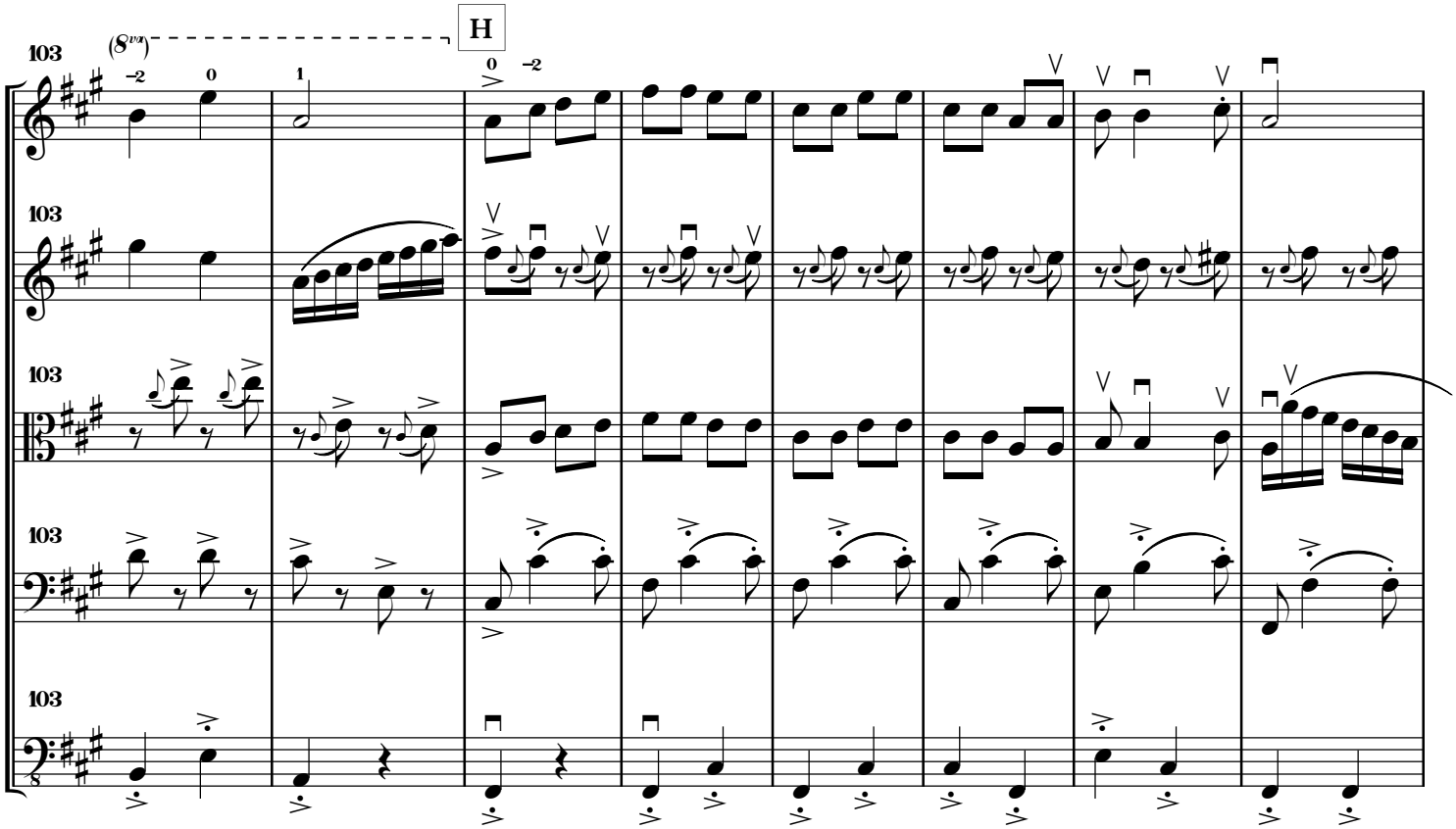


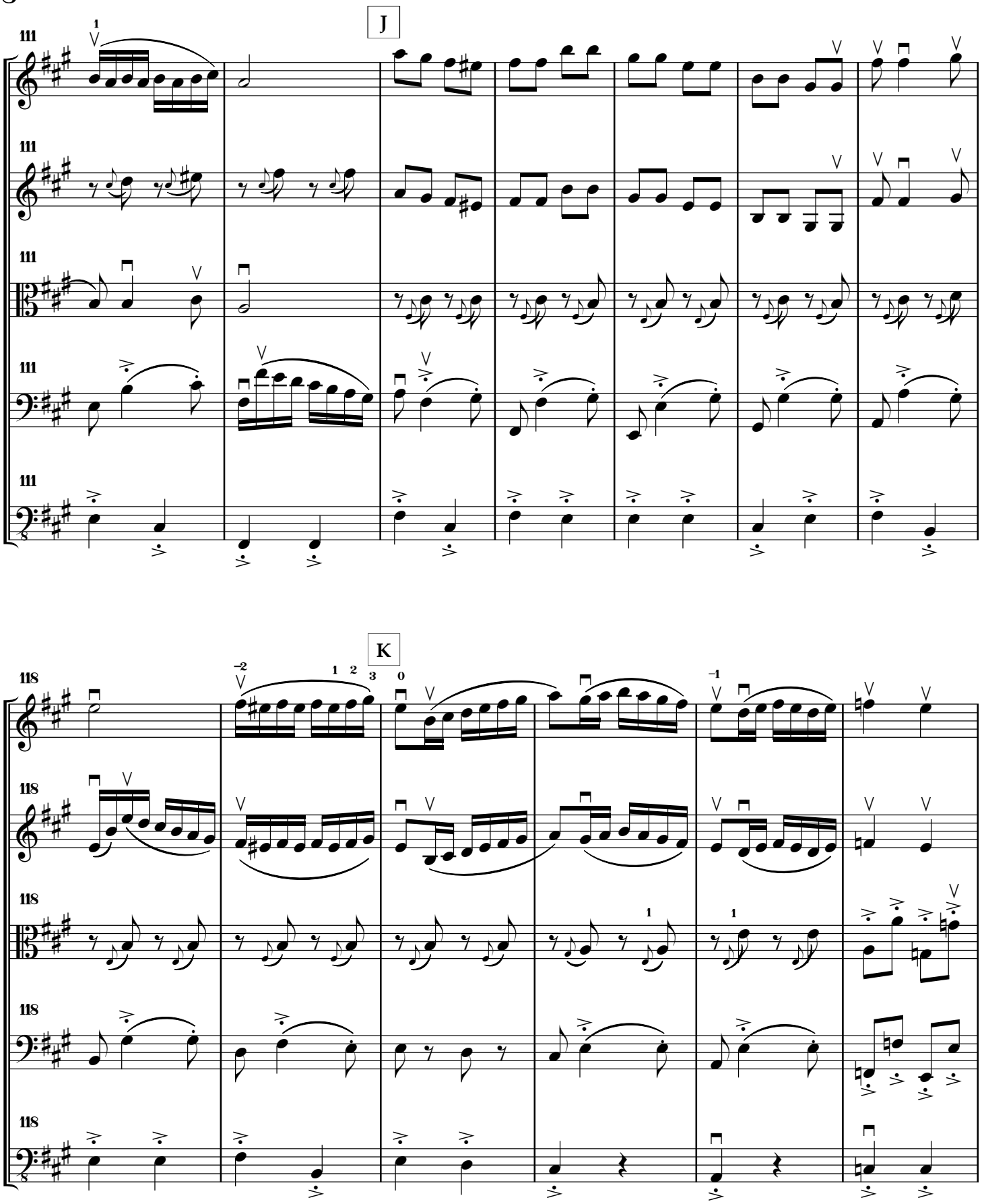
(8va)

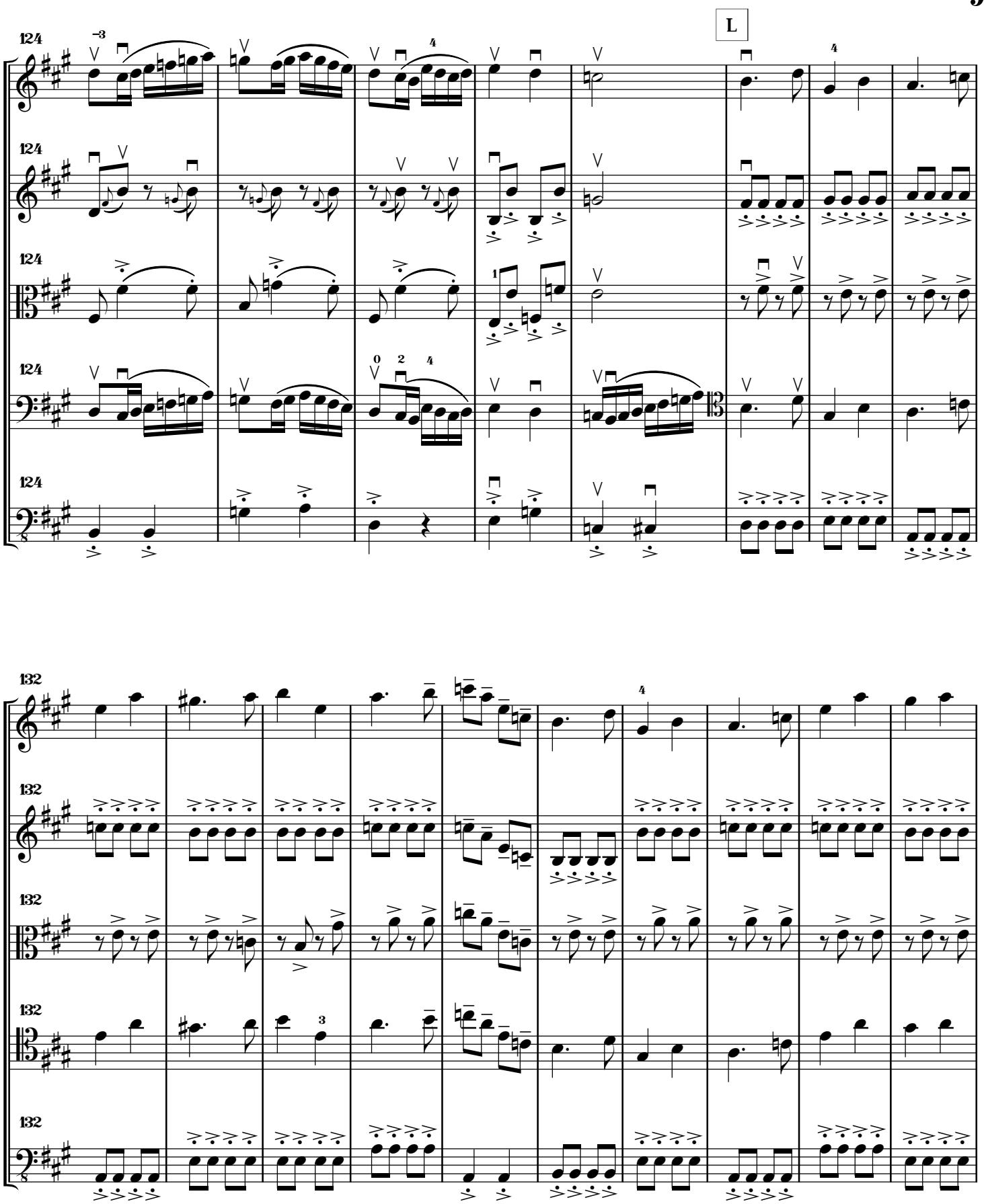
G

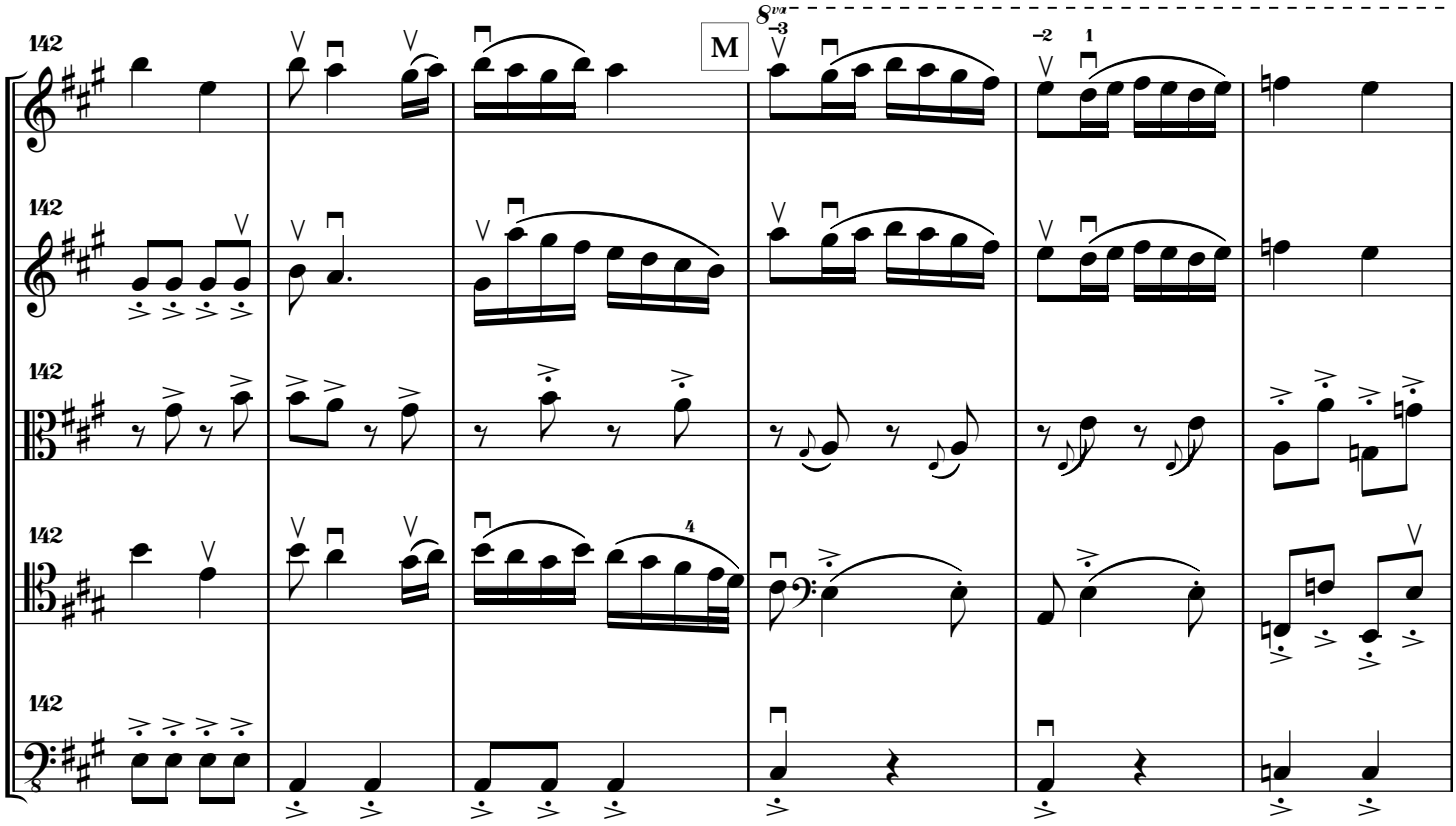


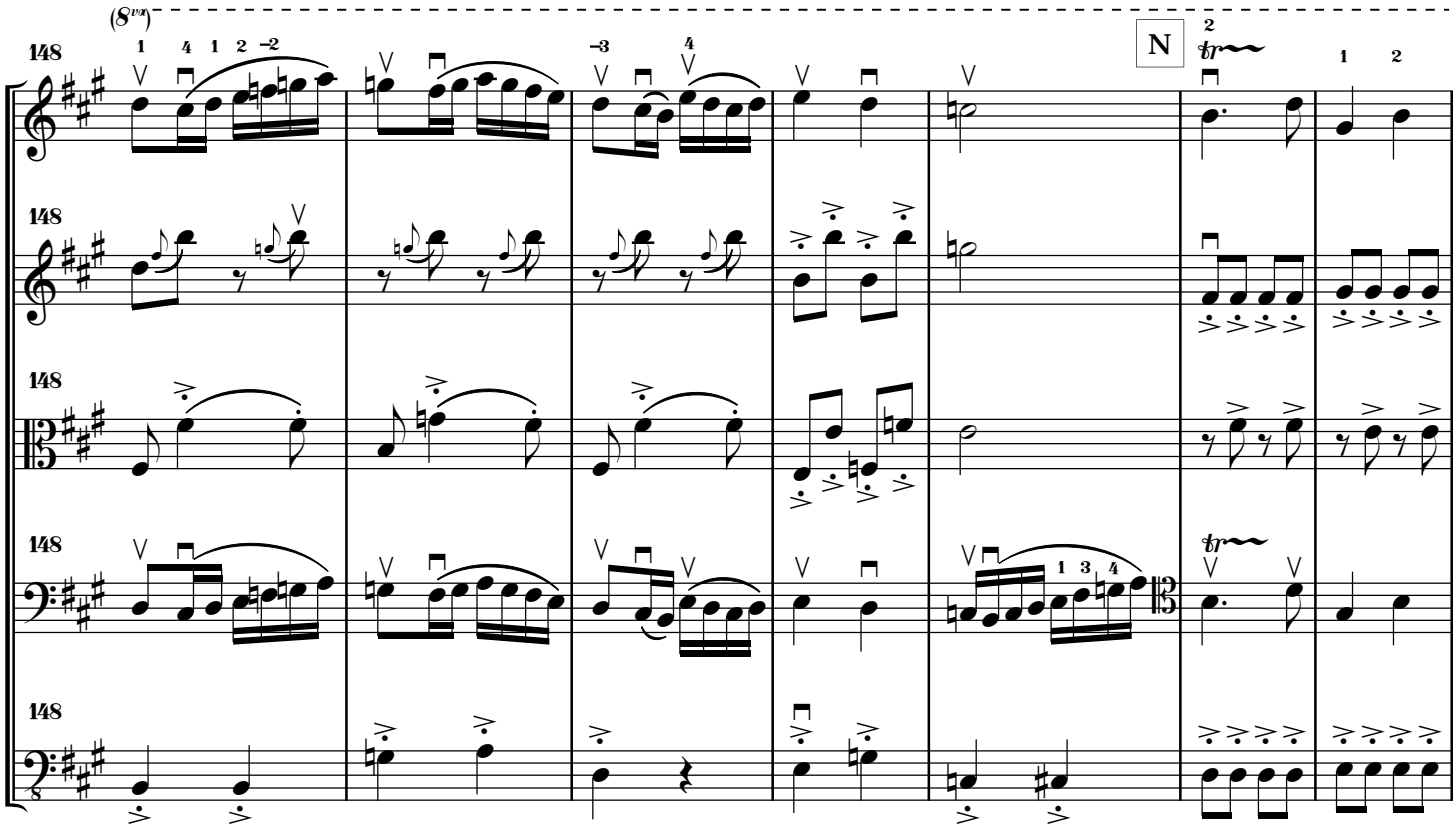

(8va)
96

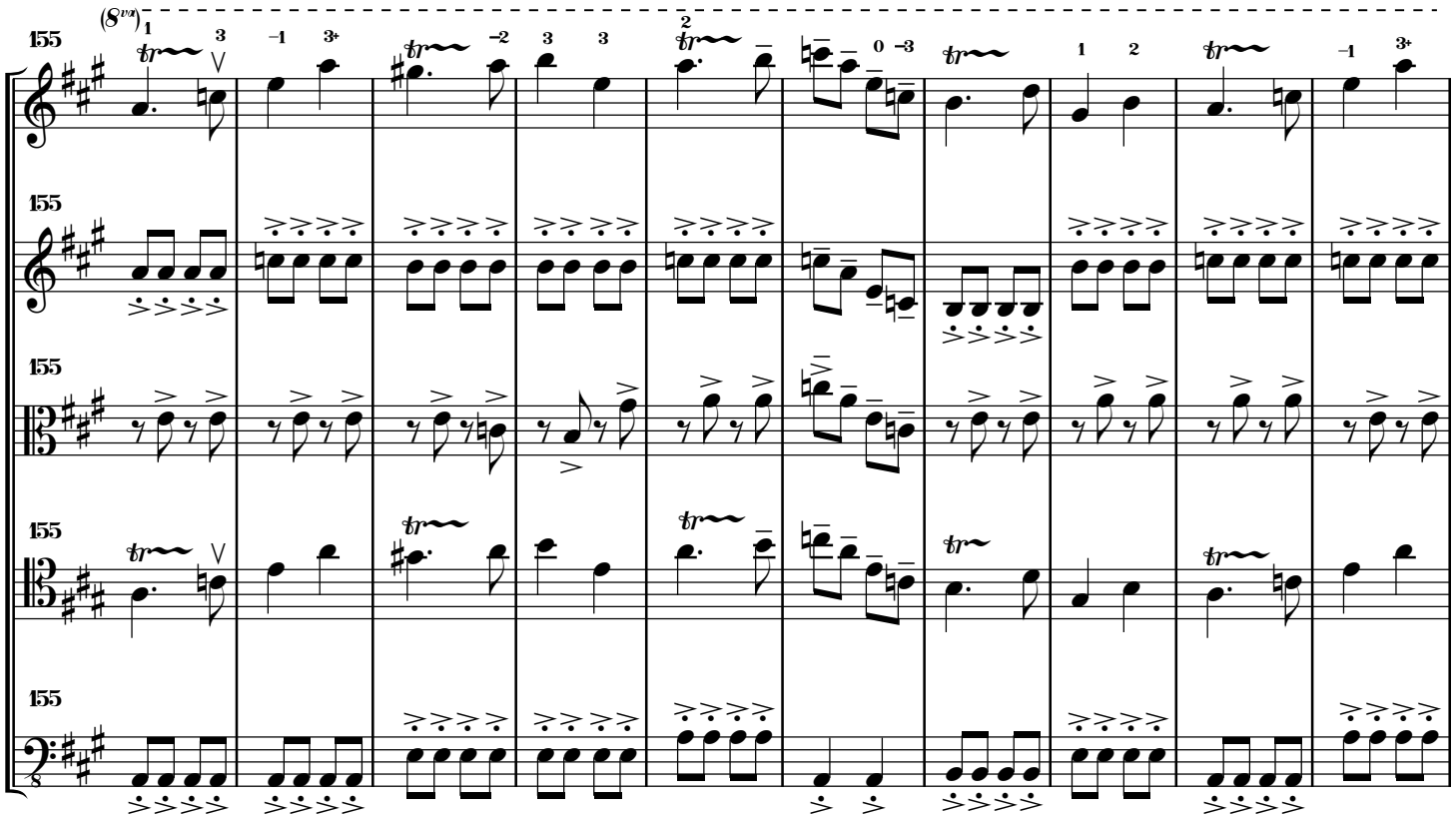

H
(8va)
103

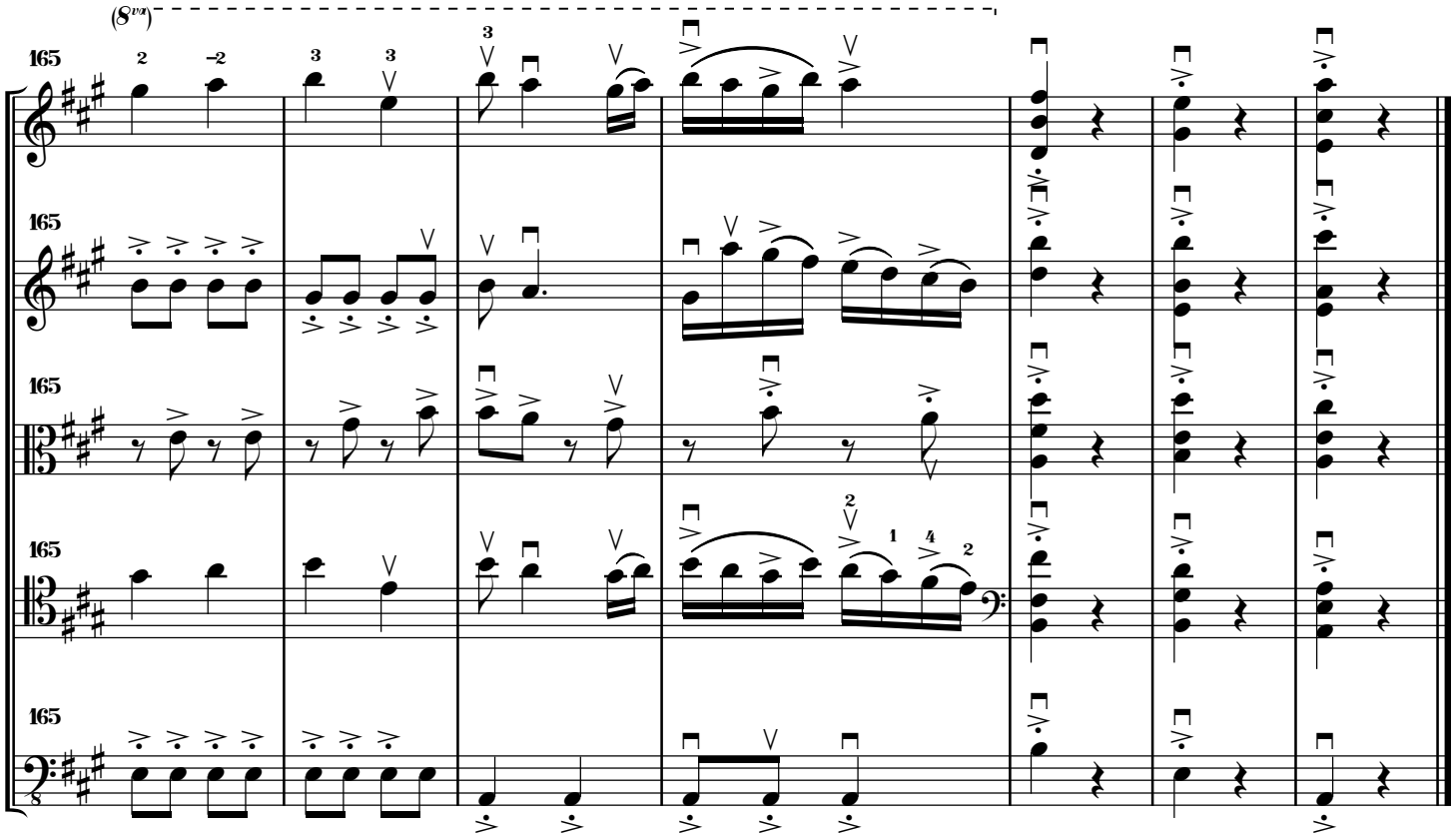

J
111
K
118


L
124
132


142
M
8va


148
(8va)
N
tr

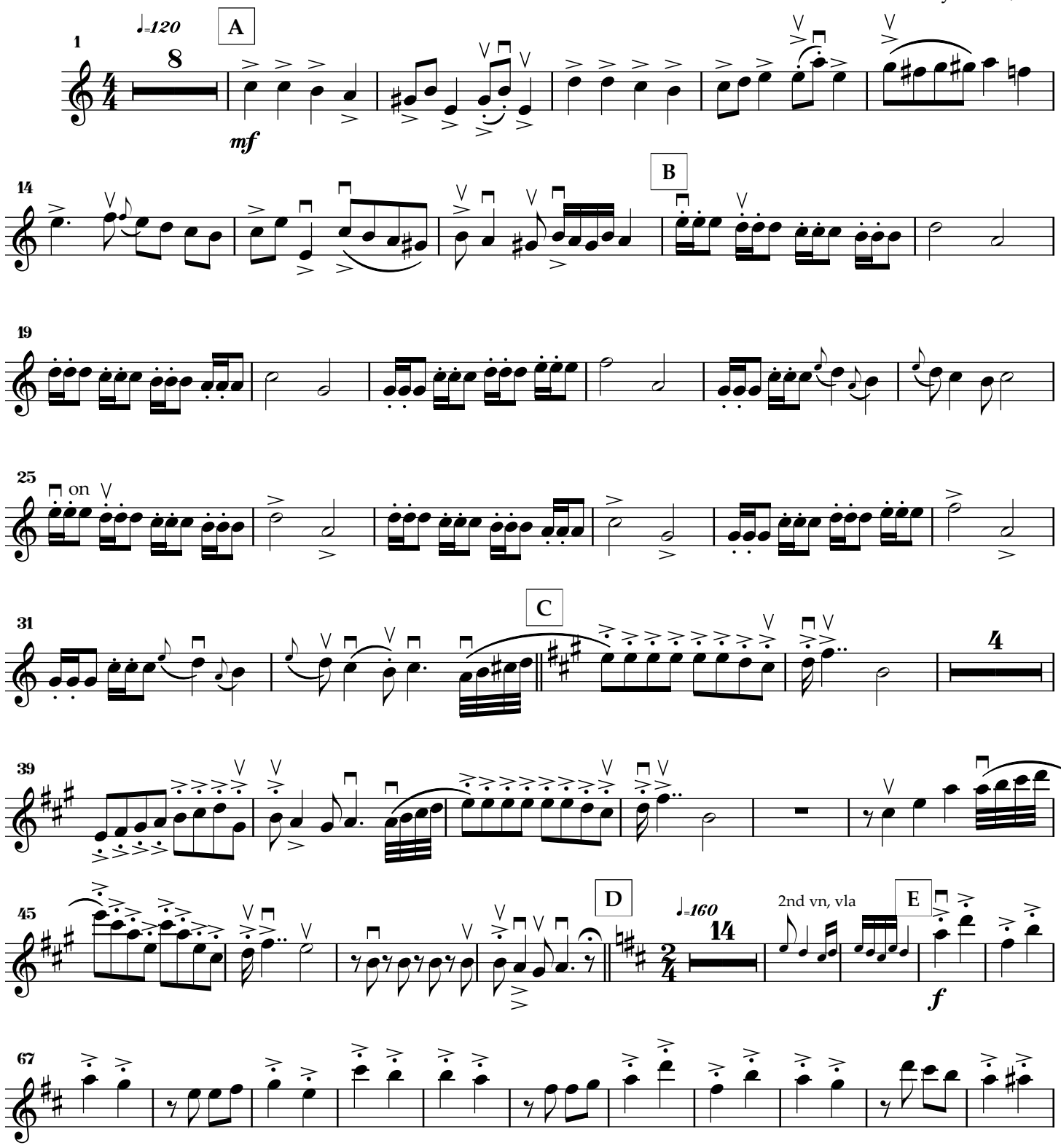

(8va)
155


(8va)
165

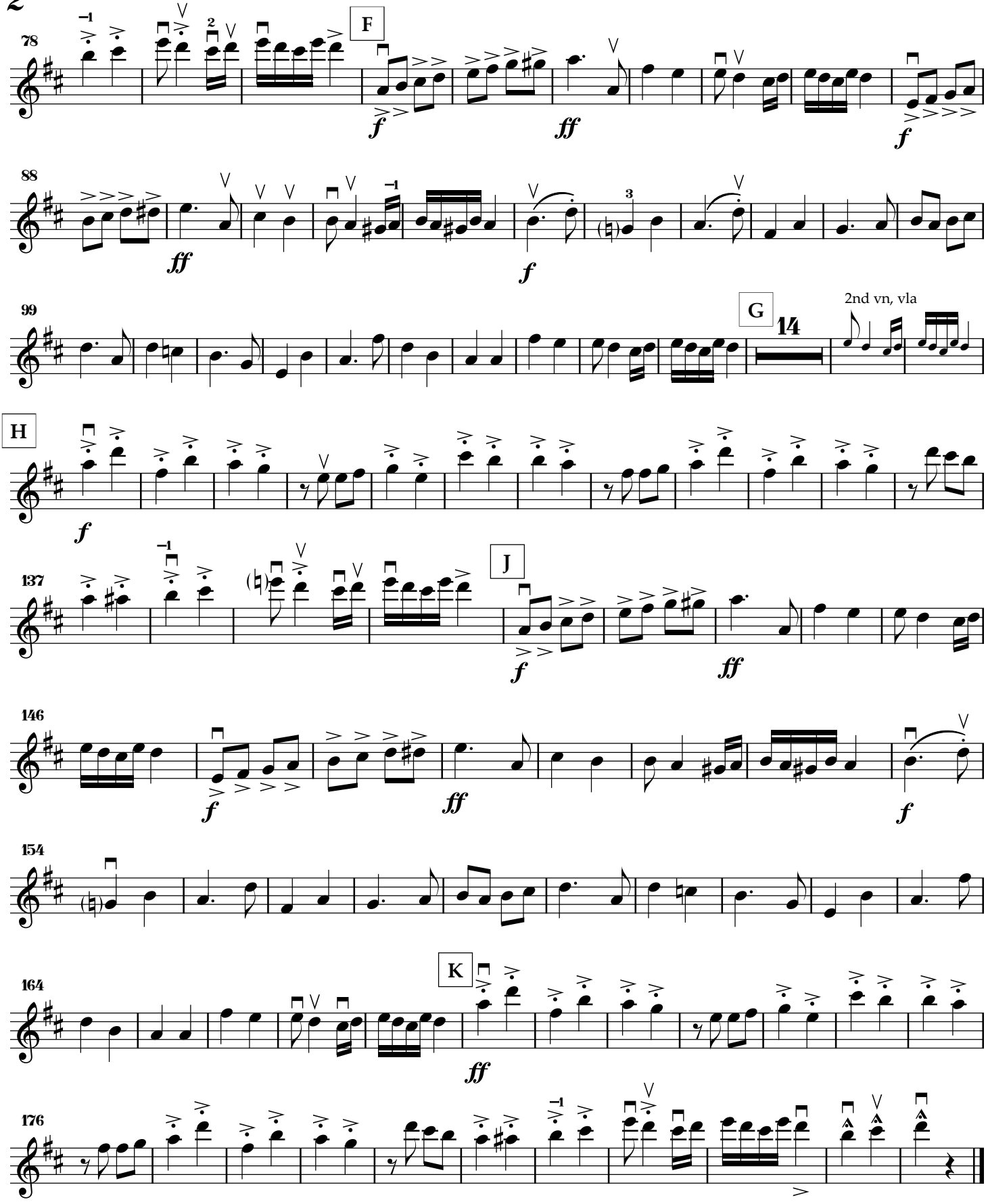
Violin 1

Katika Csárdás

Dennis Báthory-Kitsz, arr.



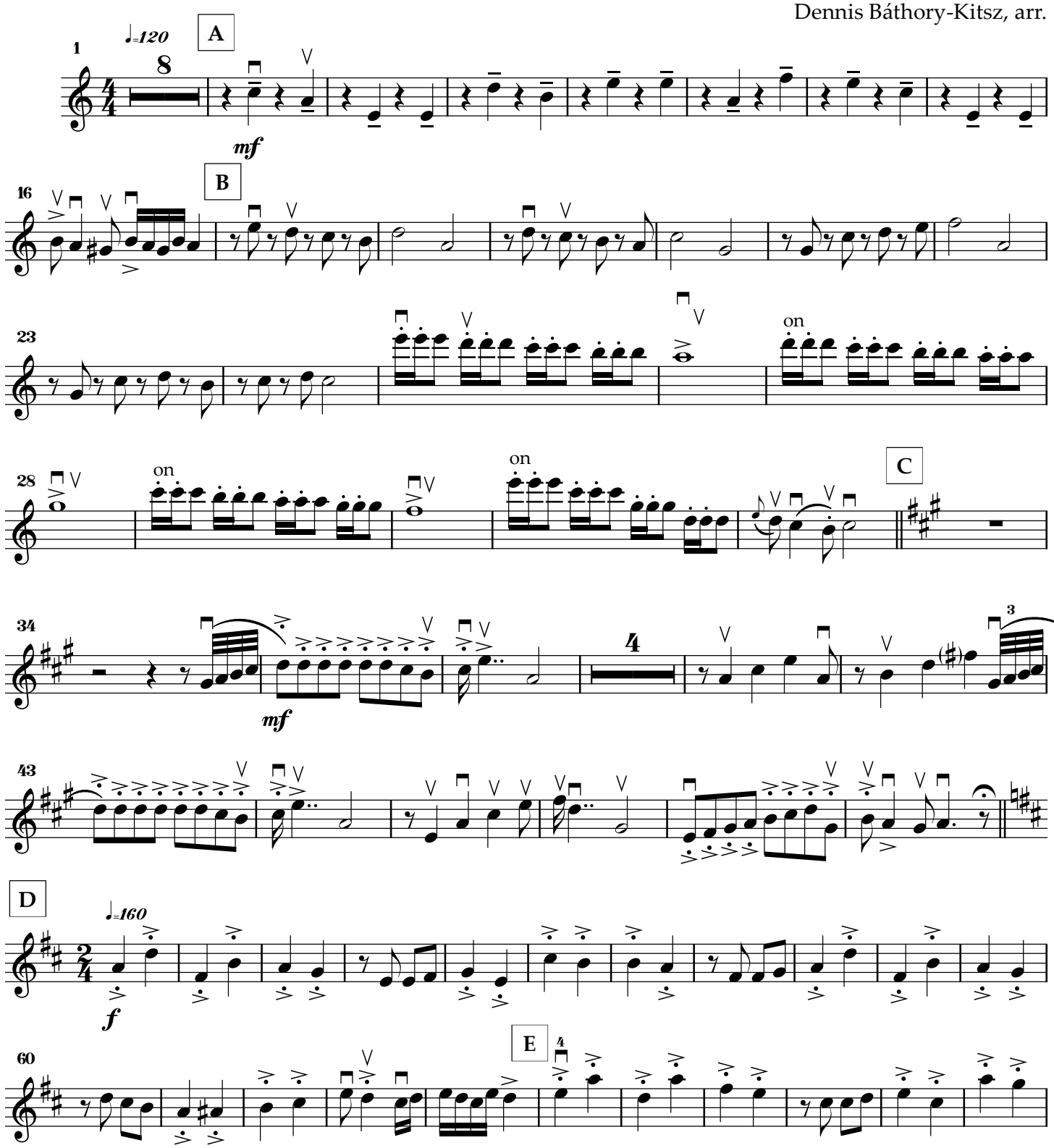
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S1


78
F
88
99
G
14
2nd vn, vla
H
137
J
146
154
164
K
176

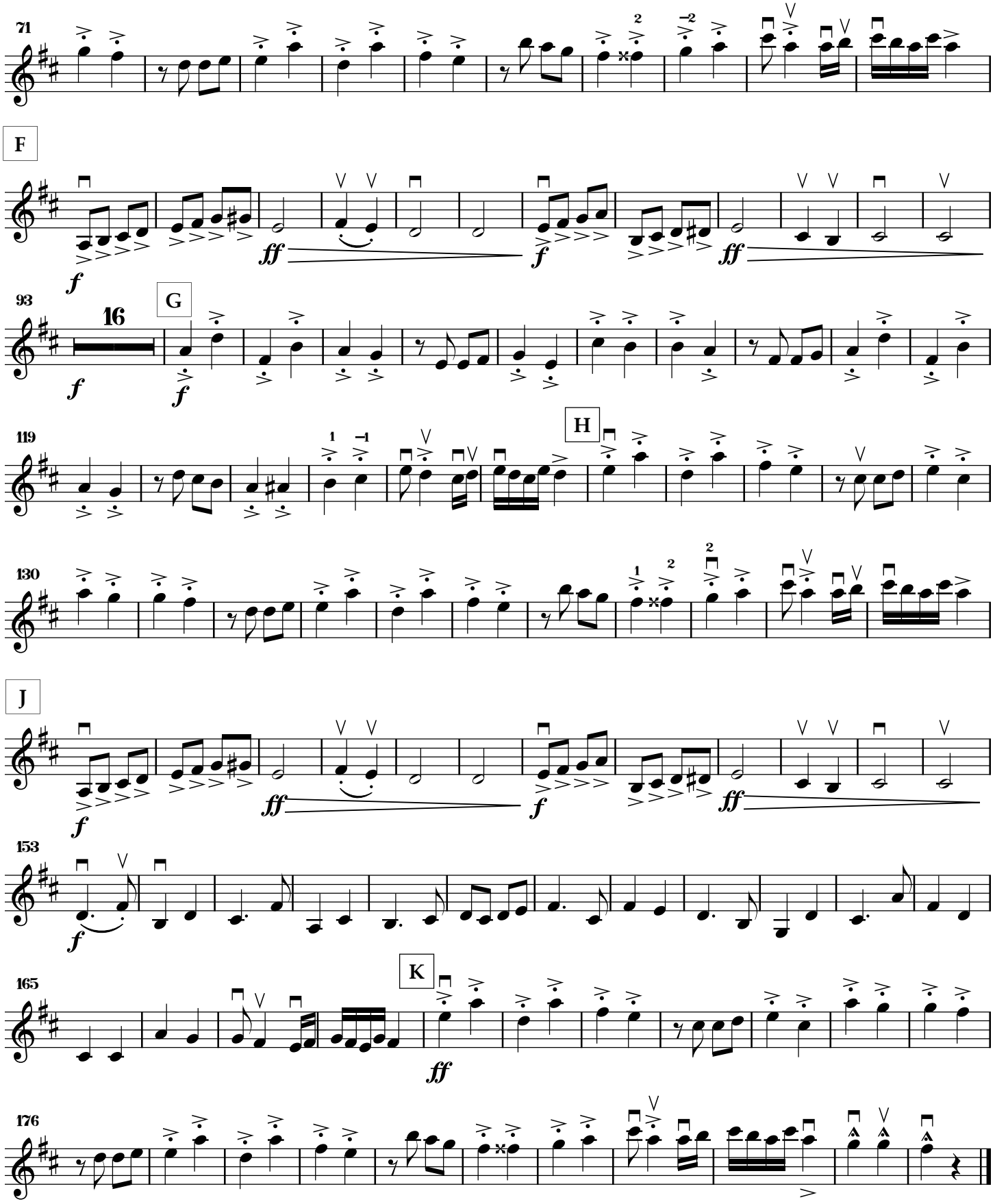
Violin 2

Katika Csárdás

Dennis Báthory-Kitsz, arr.



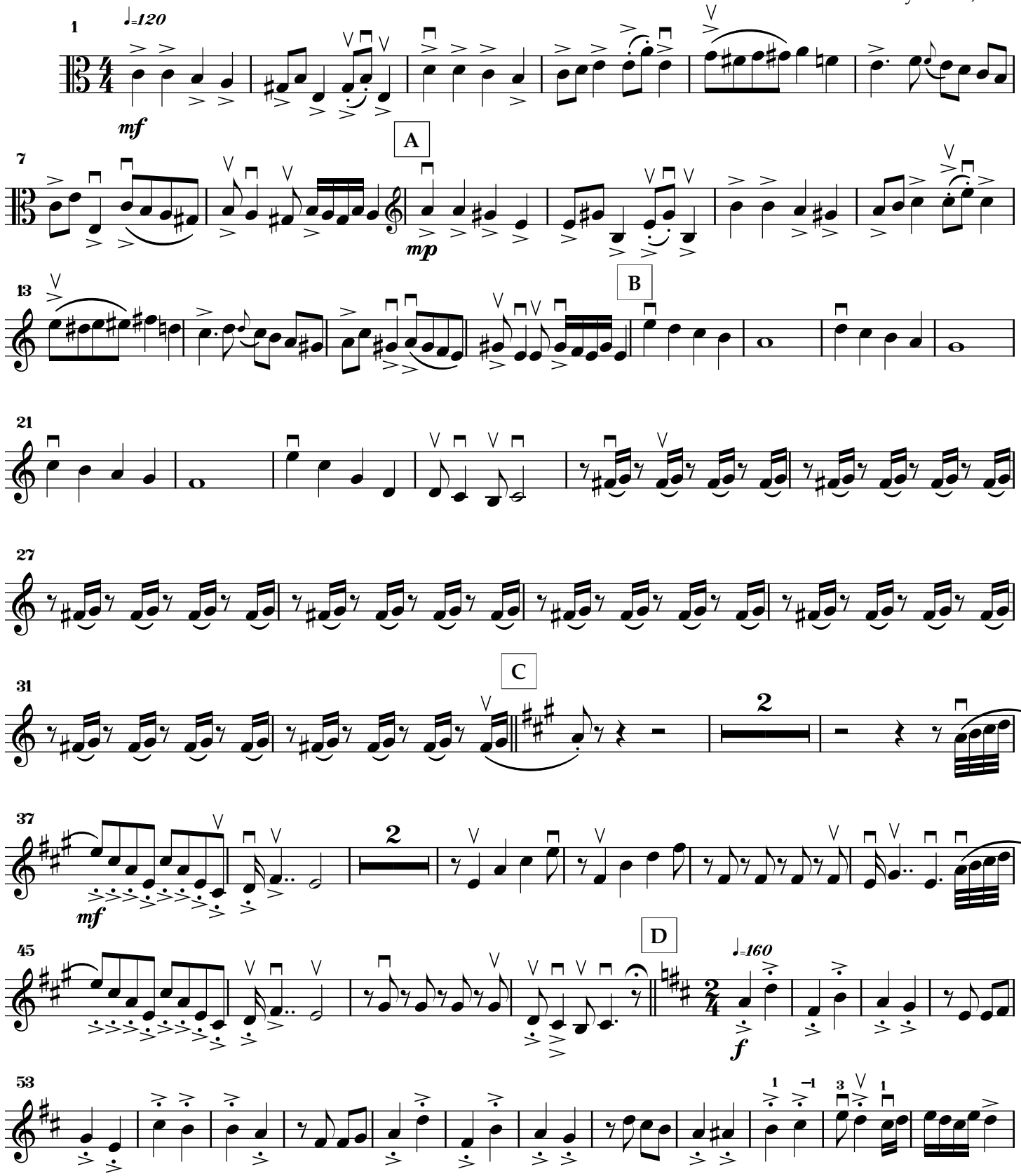
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S1


71
F
93
16
G
119
H
130
J
153
165
K
176

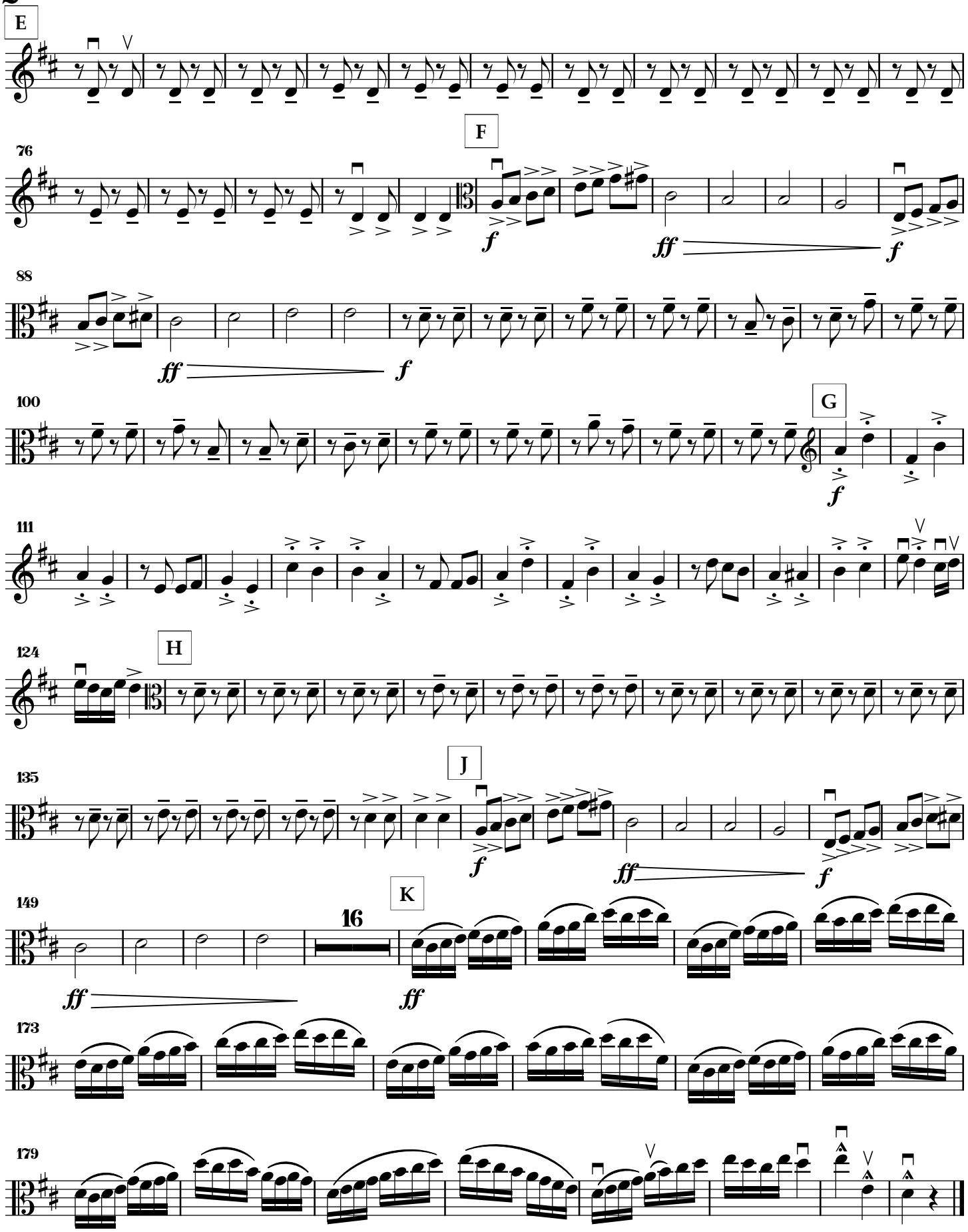
Viola

Katika Csárdás

Dennis Báthory-Kitsz, arr.



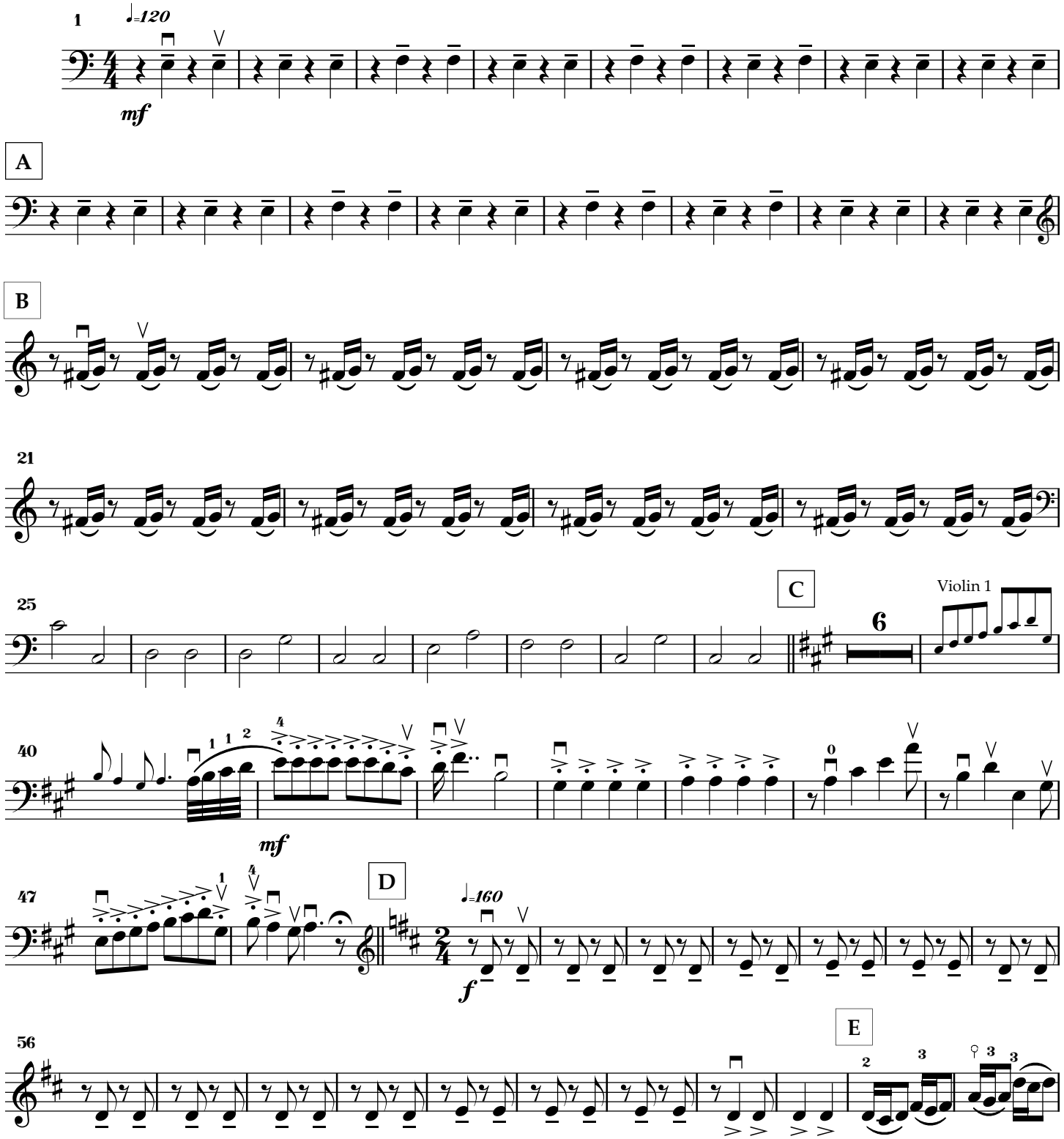
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S1


E
F
76
f
ff
f
88
ff
f
100
G
f
111
124
H
135
J
f
ff
f
149
K
16
ff
ff
173
179

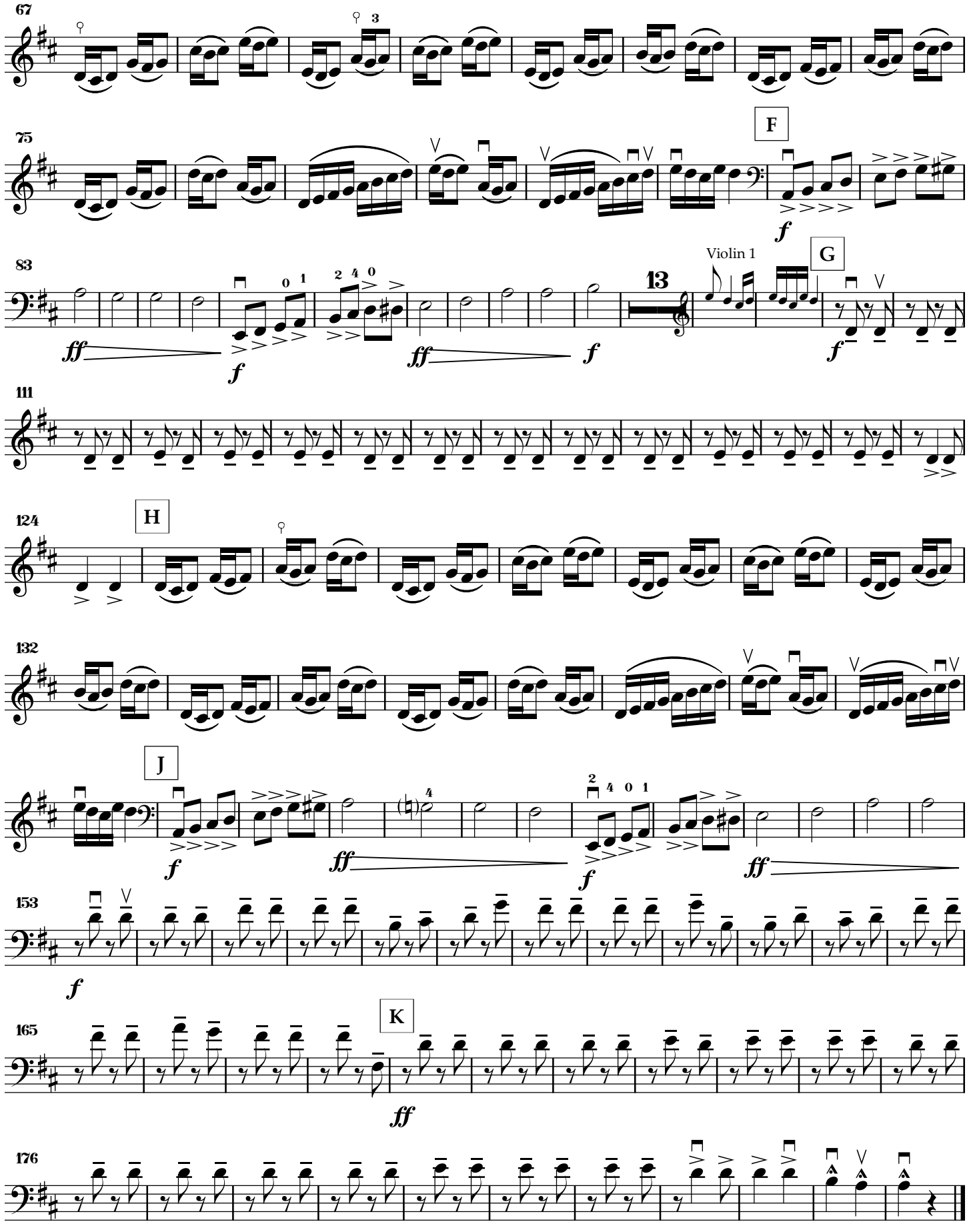
Violoncello

Katika Csárdás

Dennis Báthory-Kitsz, arr.



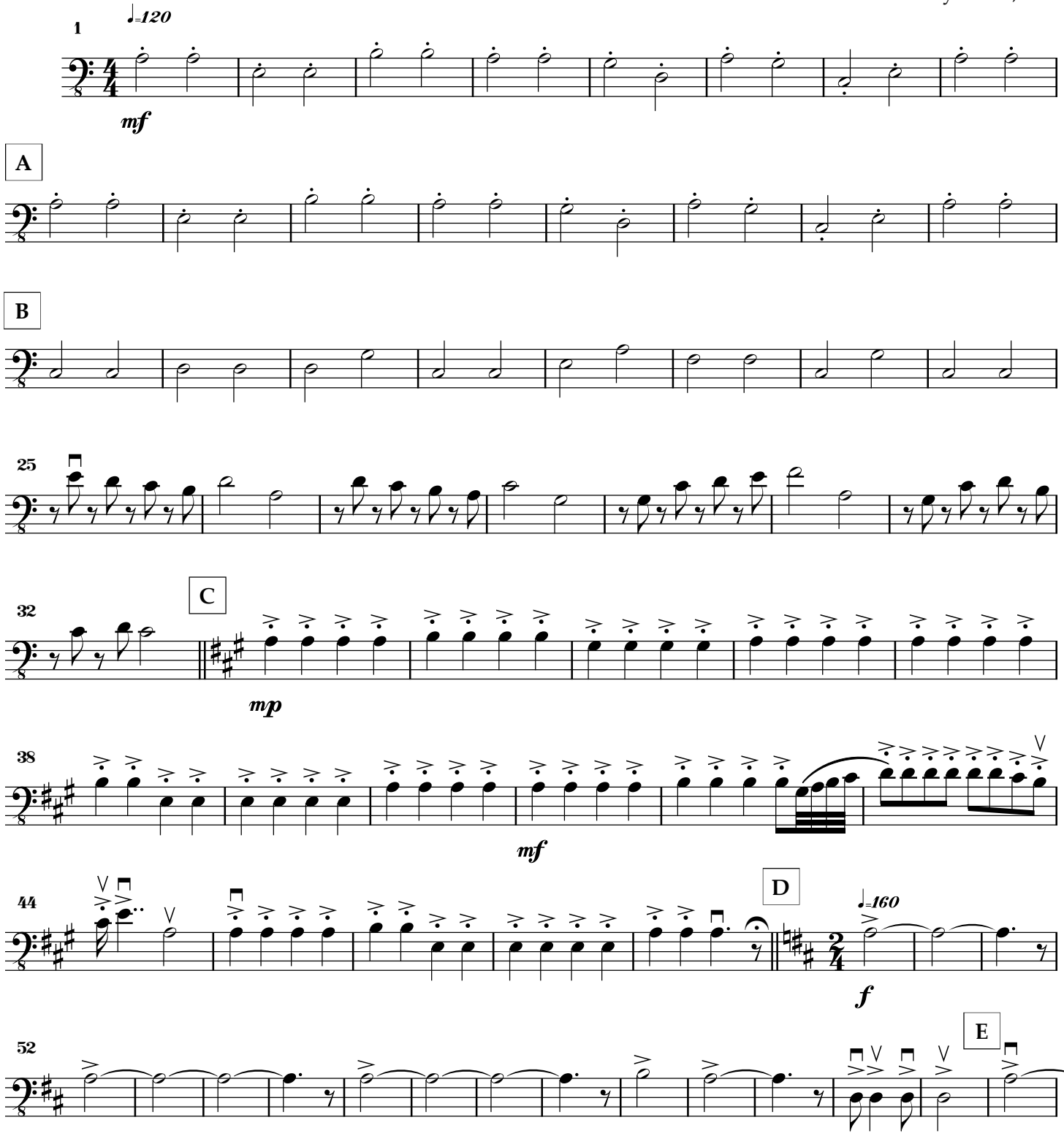
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S1


67
75
F
83
Violin 1
13
G
111
124
H
132
J
153
165
K
176

Contrabass

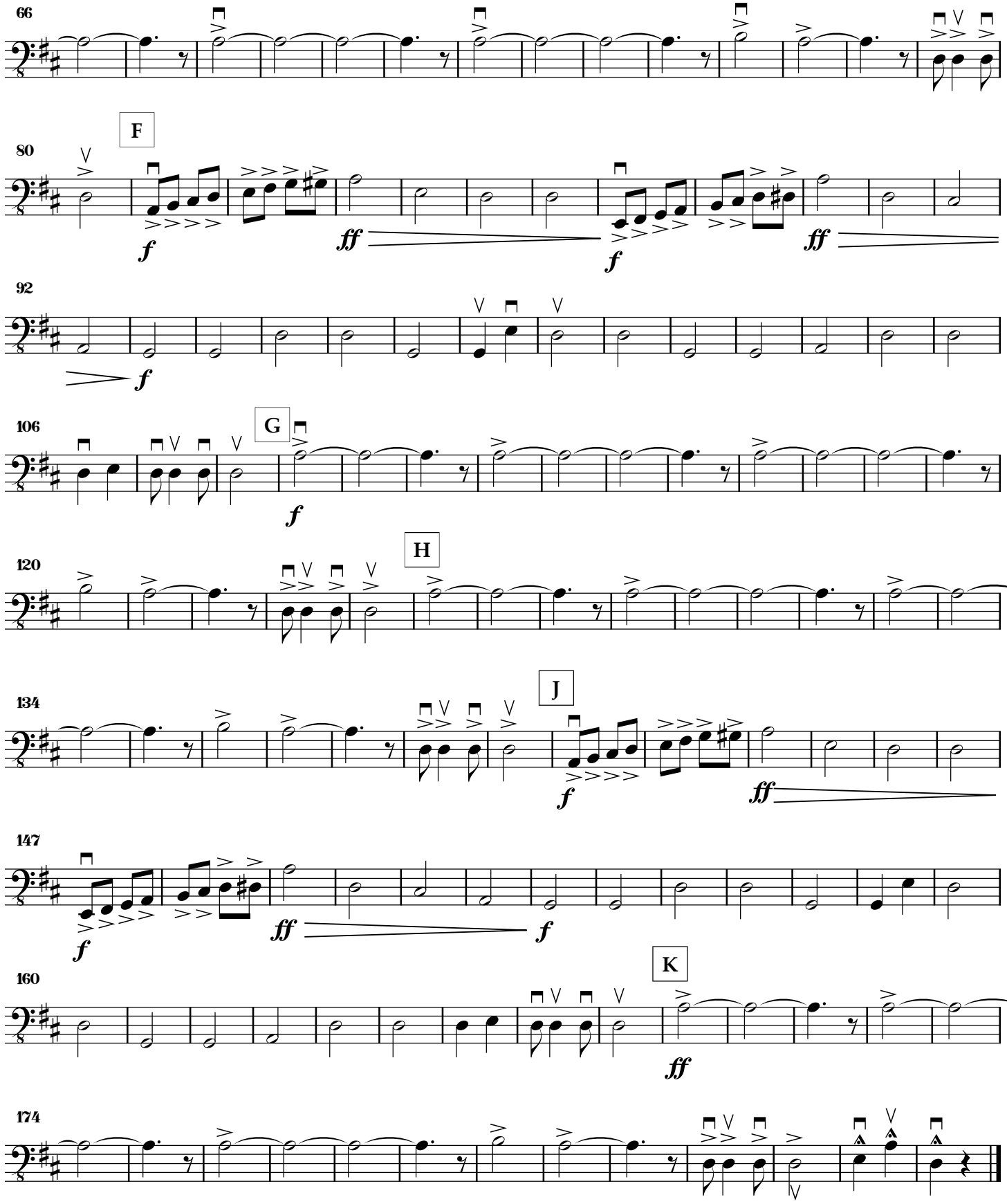
Katika Csárdás

Dennis Báthory-Kitsz, arr.



Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S1

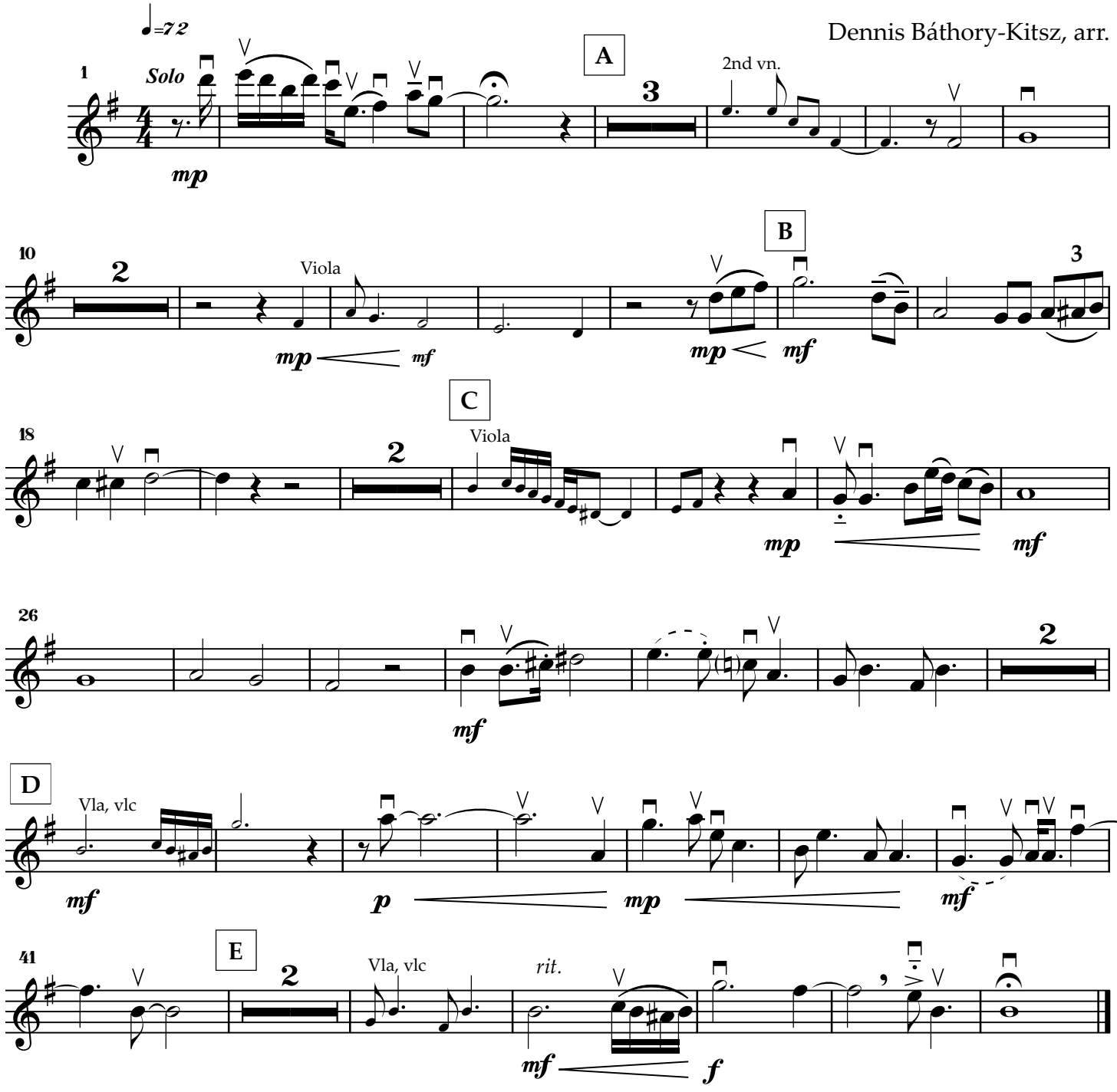
Katika Csárdás - Contrabass



Violin 1

Nyári este furulyázom sokáig

Dennis Báthory-Kitsz, arr.

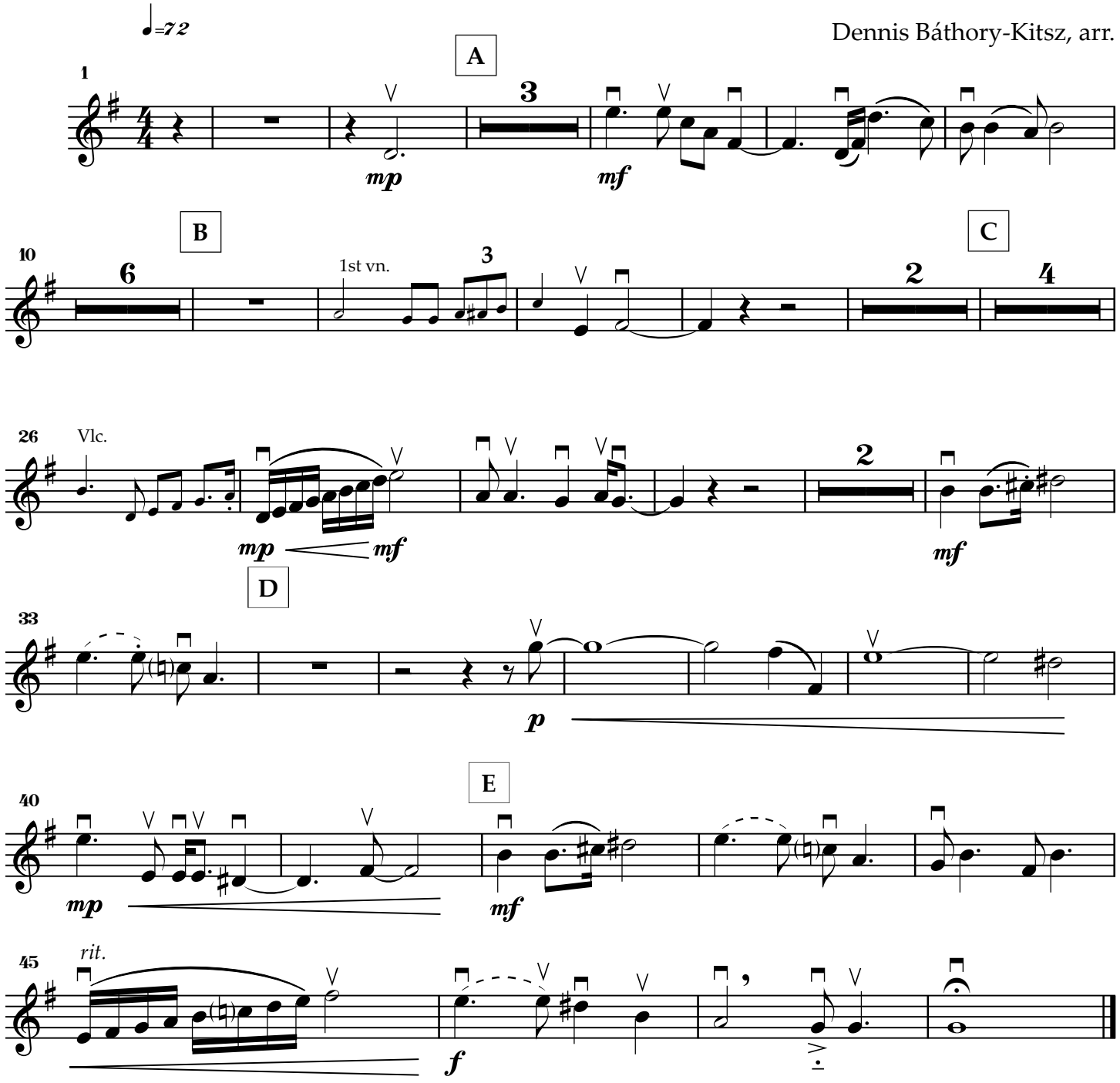


Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S3

Violin 2

Nyári este furulyázom sokáig

Dennis Báthory-Kitsz, arr.

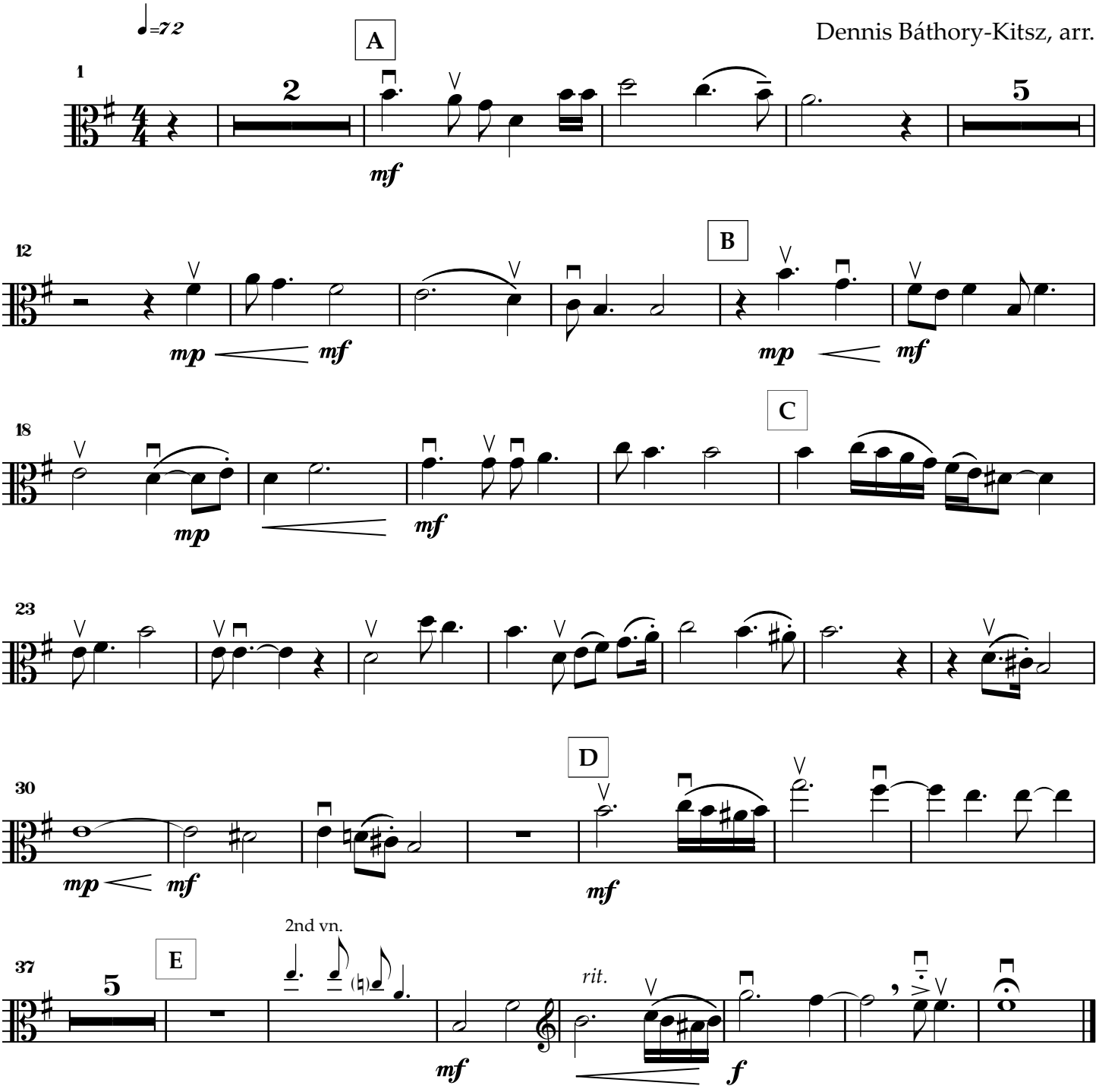


Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S3

Viola

Nyári este furulyázom sokáig

Dennis Báthory-Kitsz, arr.

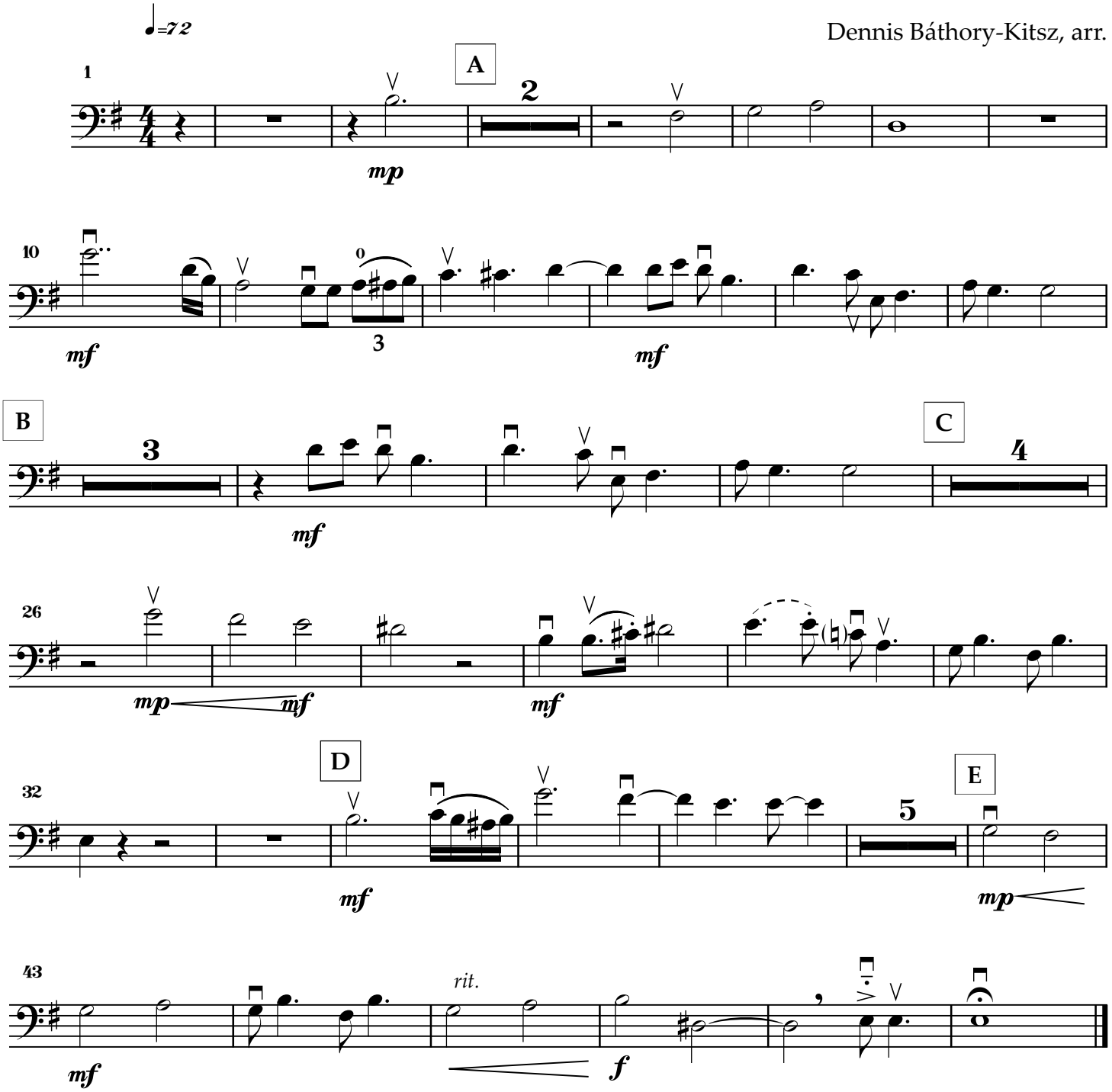


Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S3

Violincello

Nyári este furulyázom sokáig

Dennis Báthory-Kitsz, arr.

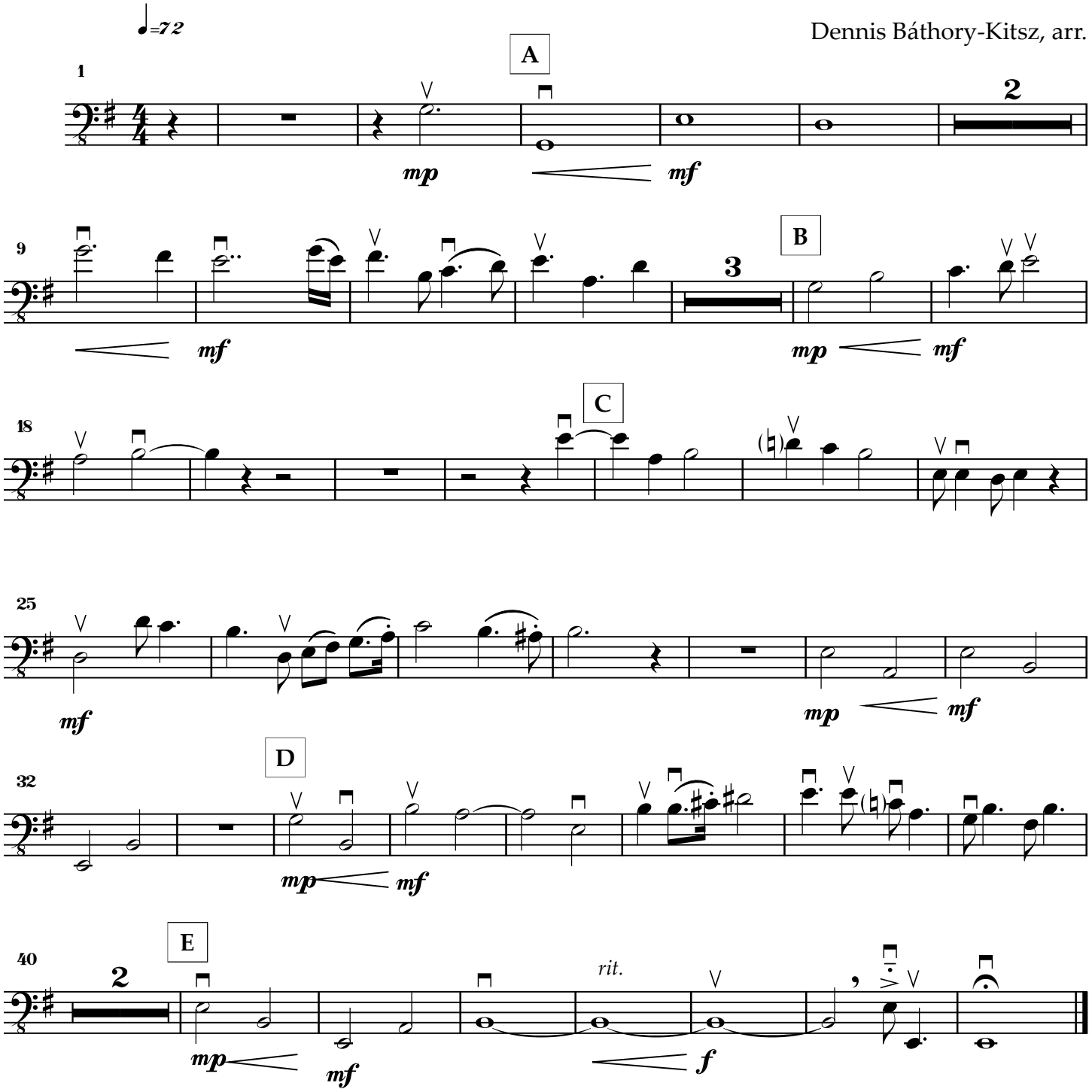


Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S3

Contrabass

Nyári este furulyázom sokáig

Dennis Báthory-Kitsz, arr.

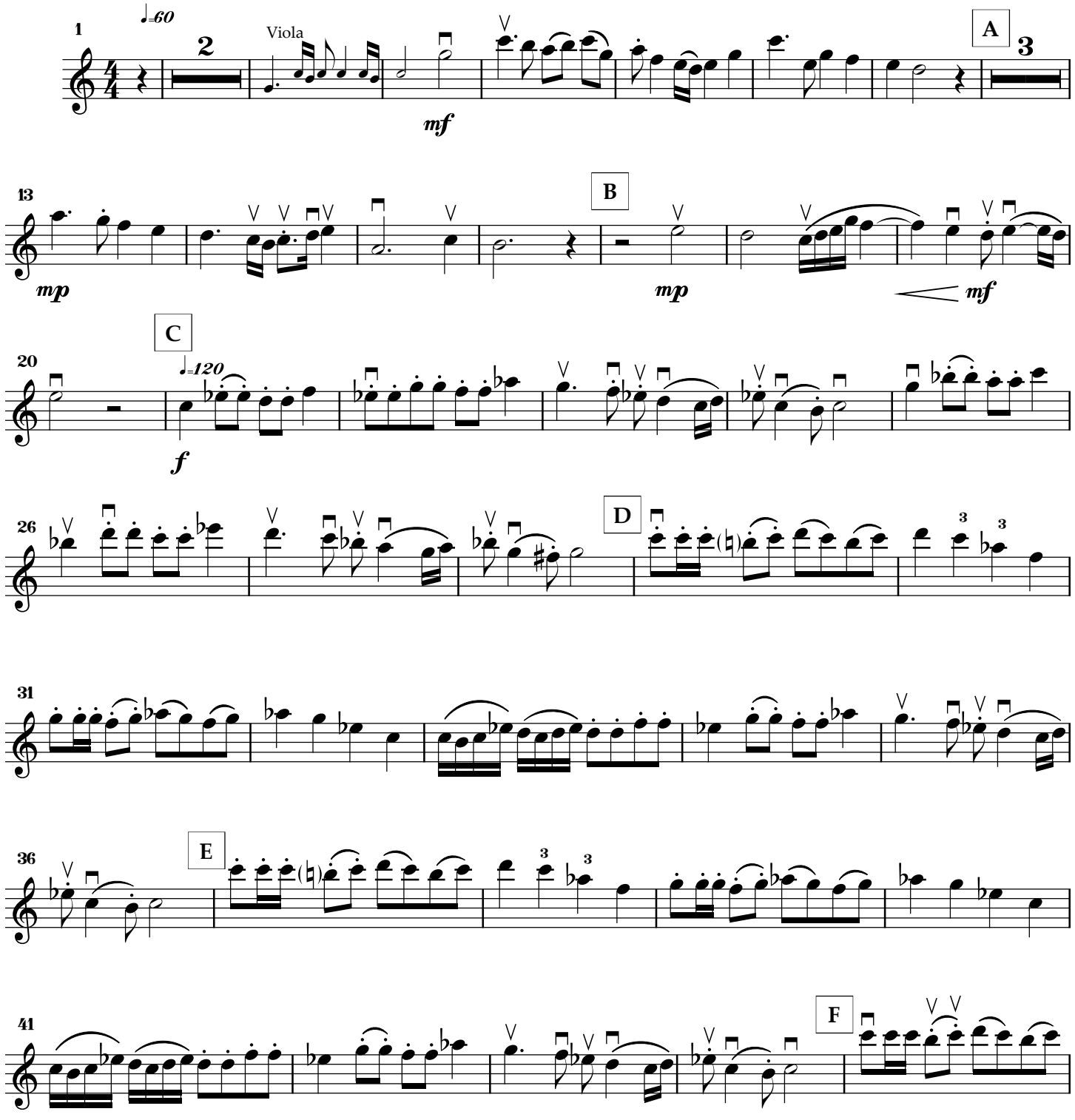


Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S3

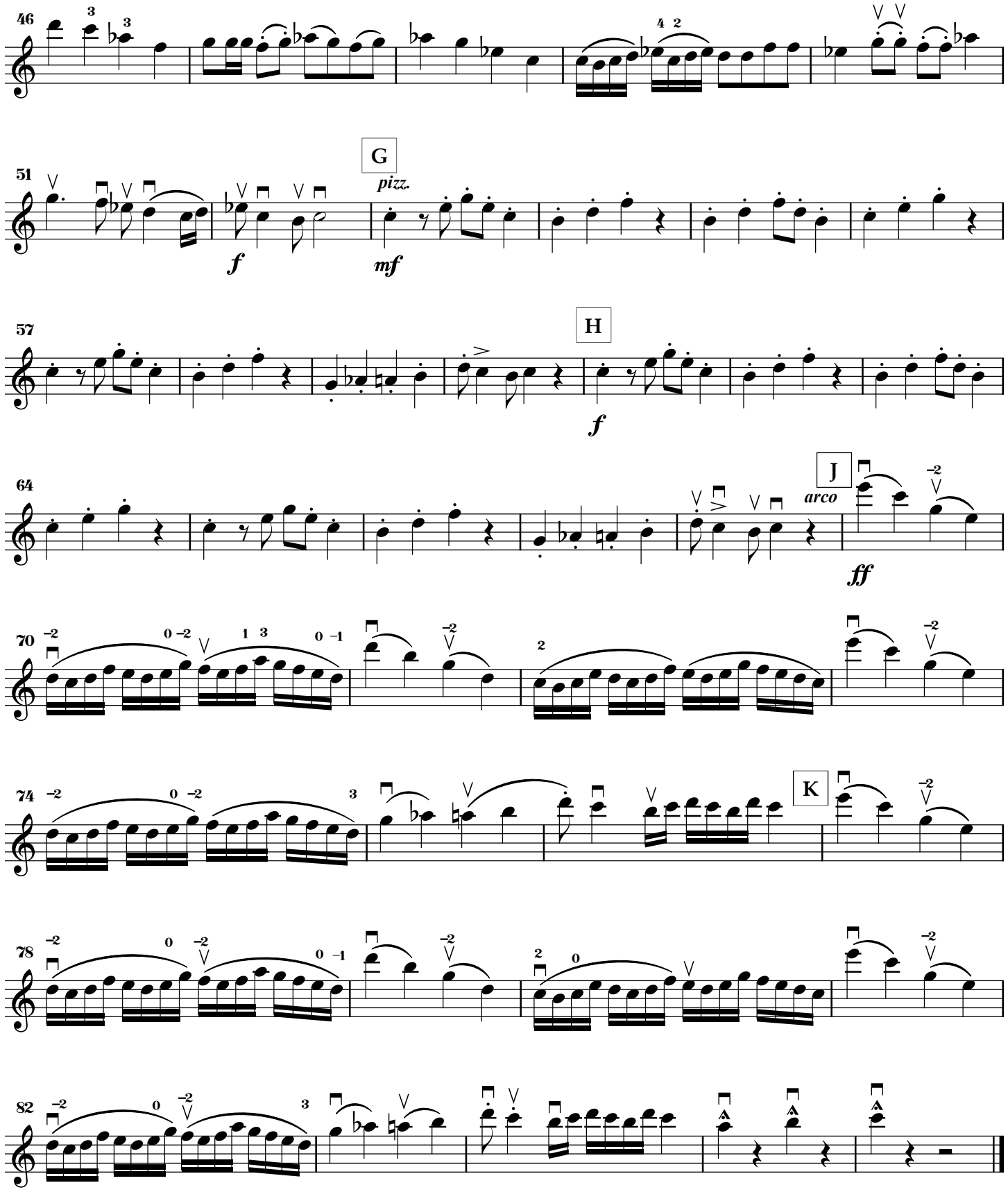
Bíhari Hatarszélén - Megy A Gözös Lefelé - Csárdás

Violin 1

Dennis Báthory-Kitsz, arr.



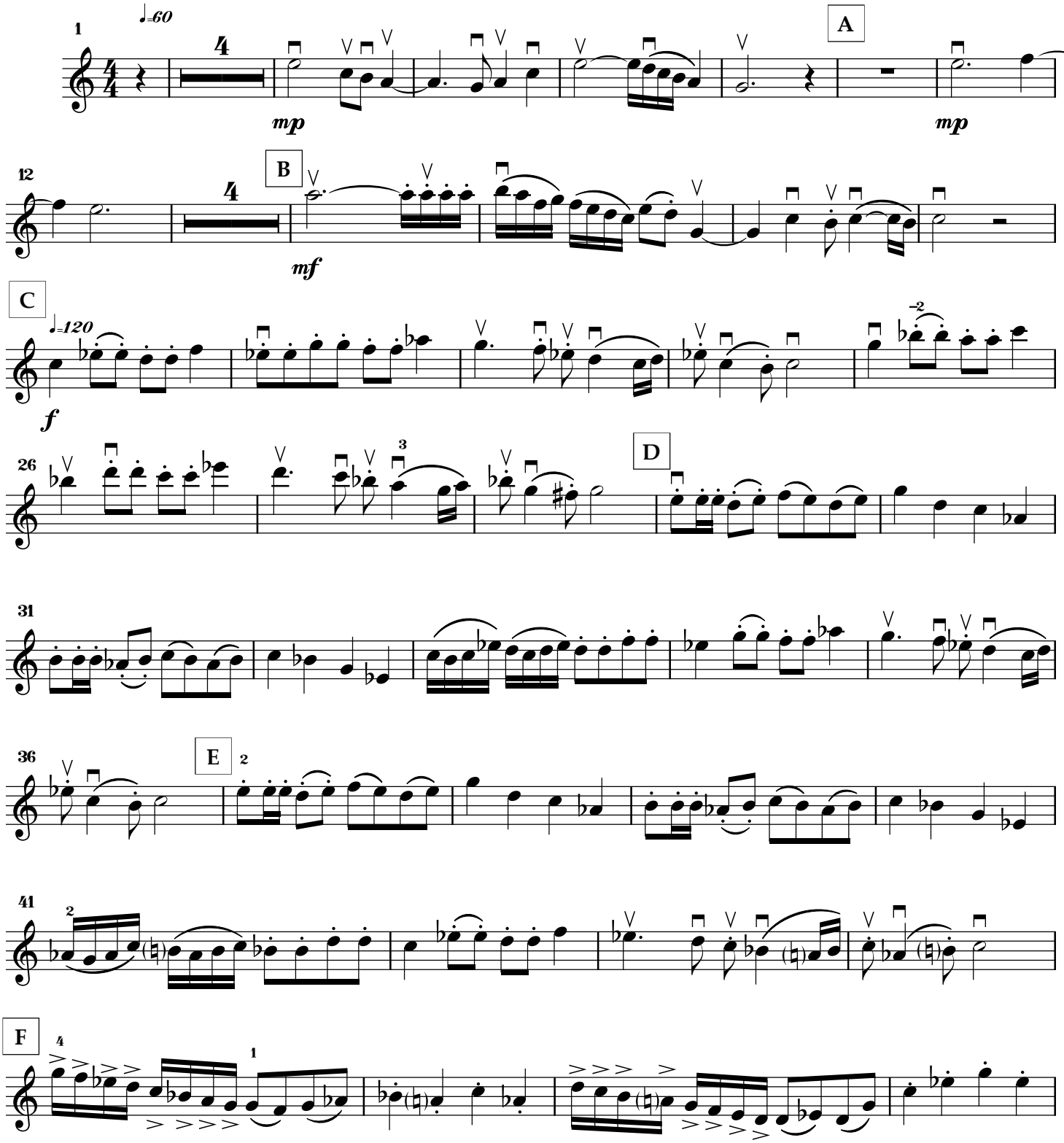
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S2


46
51
G
pizz.
f
mf
57
H
f
64
J
arco
ff
70
74
K
78
82

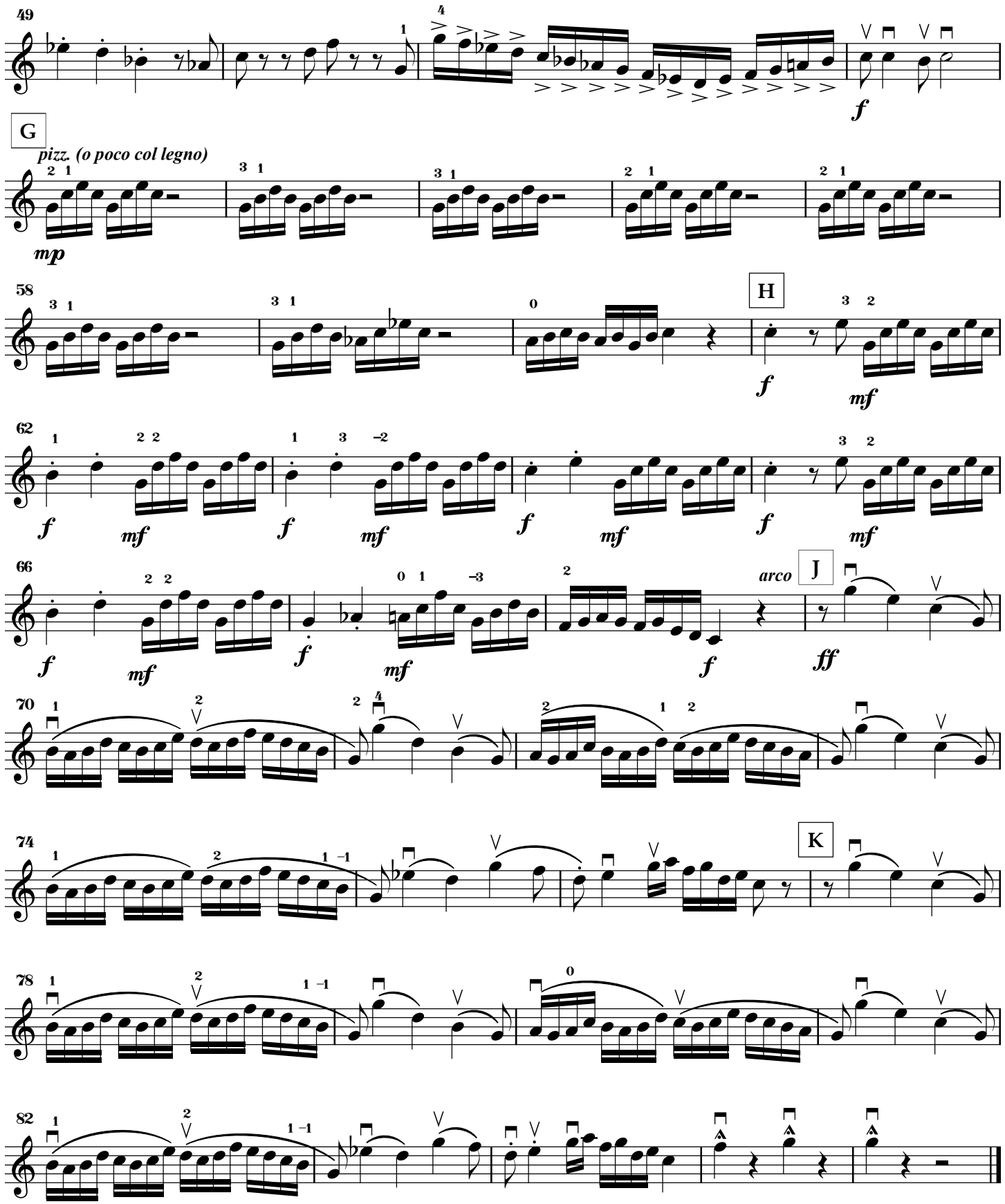
Bíhari Hatarszélén - Megy A Gözös Lefelé - Csárdás

Violin 2

Dennis Báthory-Kitsz, arr.



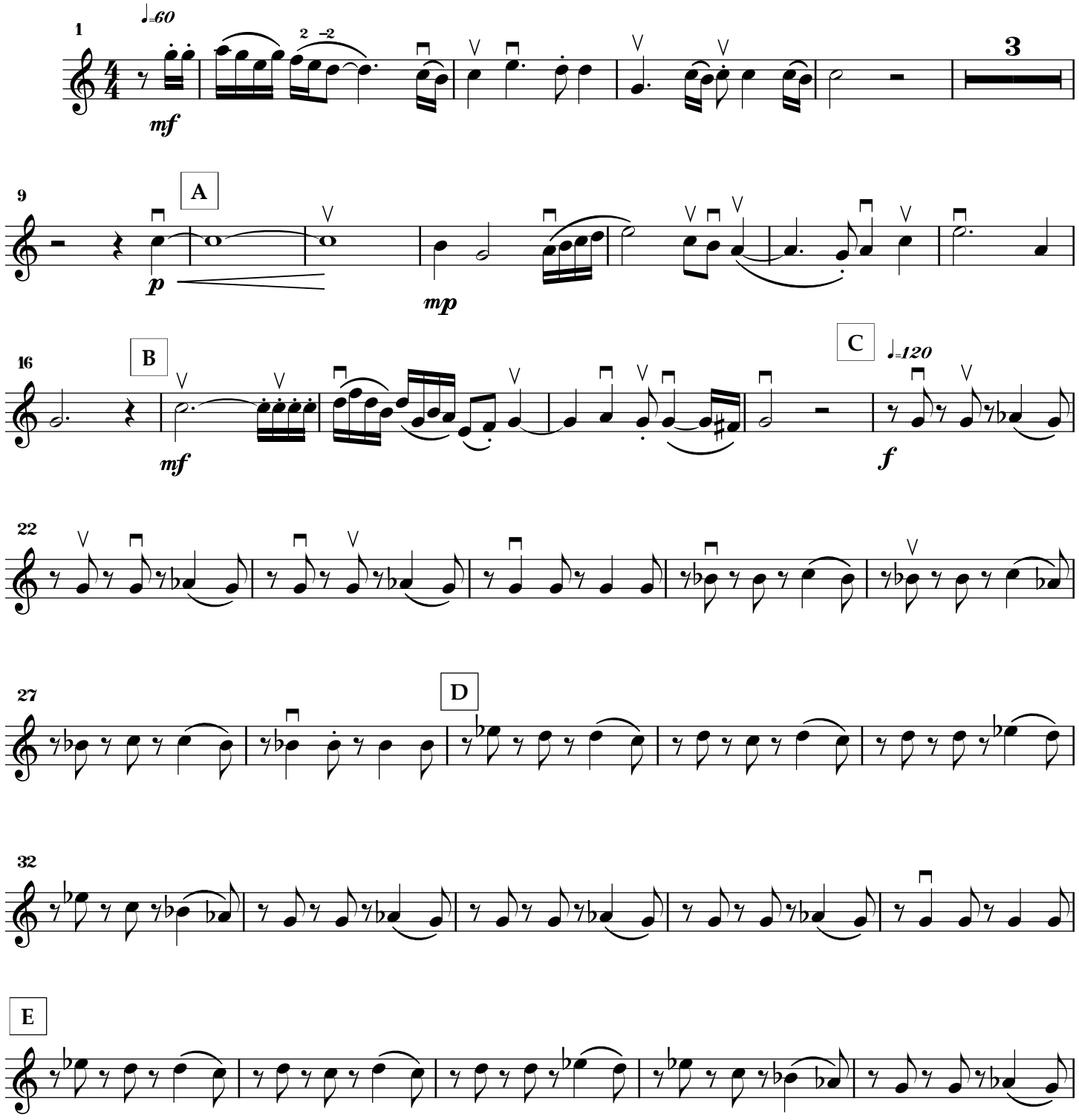
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S2


49
f
G
pizz. (o poco col legno)
mp
58
H
f
mf
62
f
mf
66
J
arco
ff
70
74
K
78
82

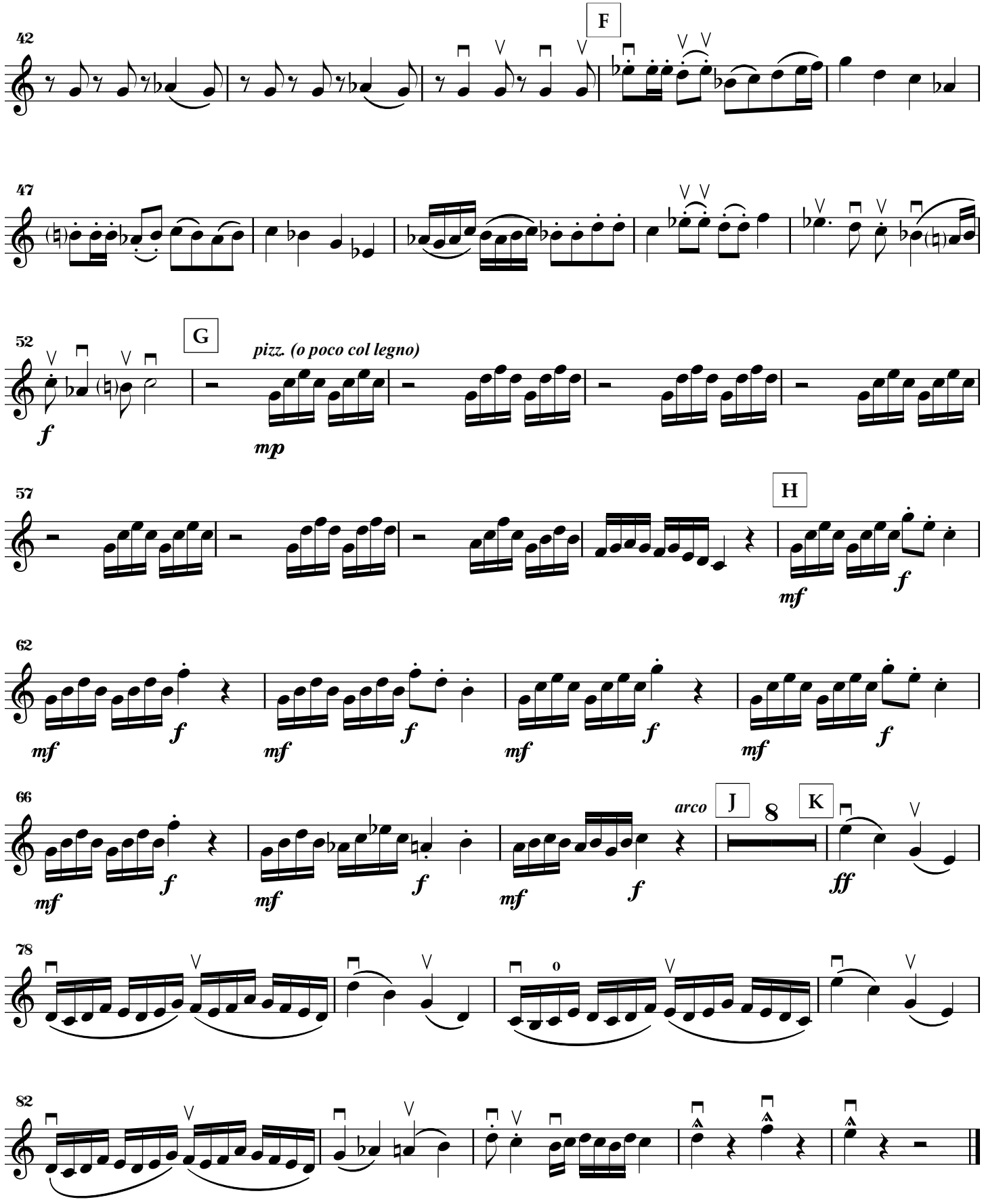
Bíhari Hatarszélén - Megy A Gözös Lefelé - Csárdás

Viola

Dennis Báthory-Kitsz, arr.



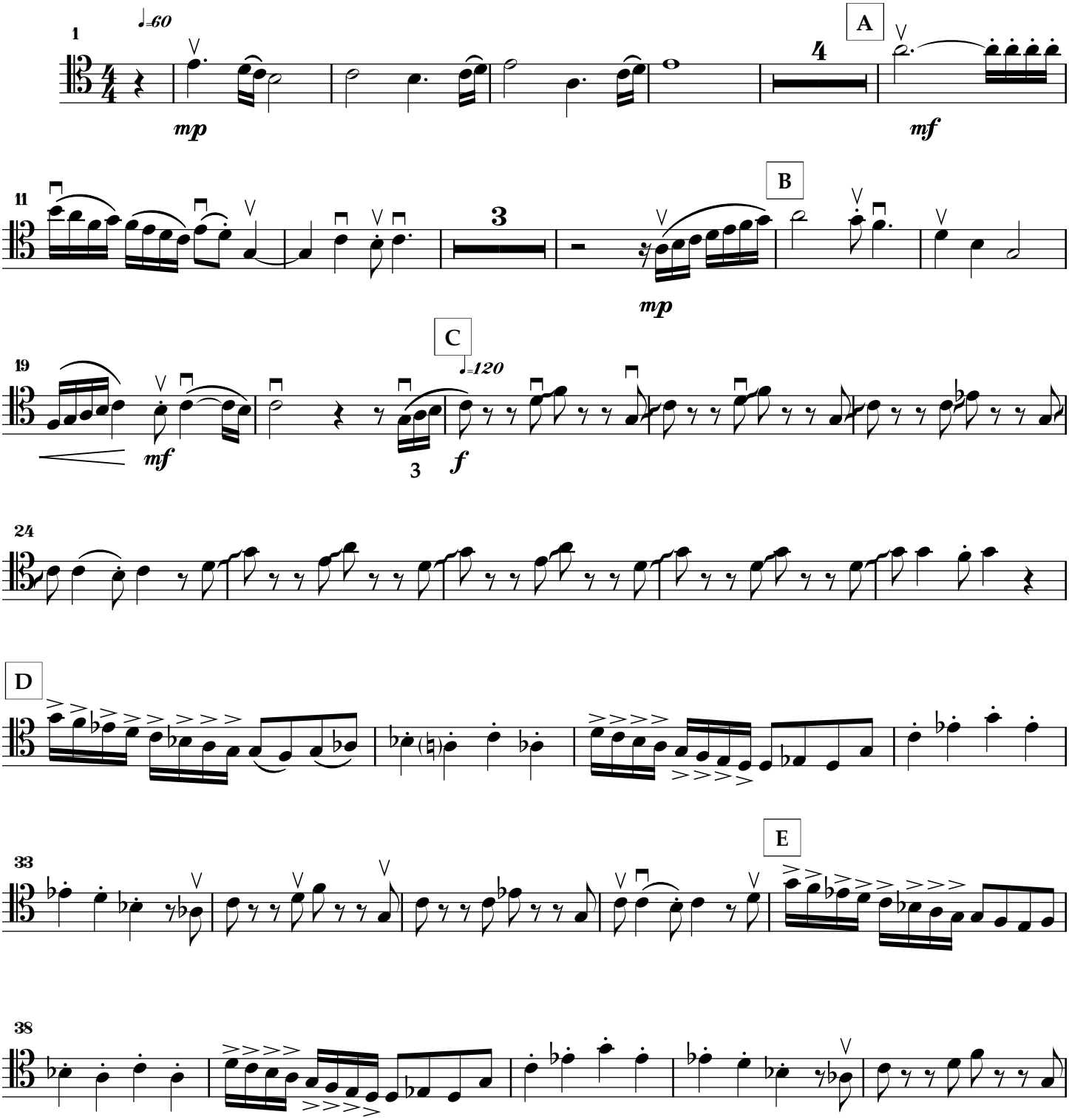
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S2


42
F
47
52
G
pizz. (o poco col legno)
f
mp
57
H
mf
f
62
mf
f
66
arco
J
8
K
ff
78
82

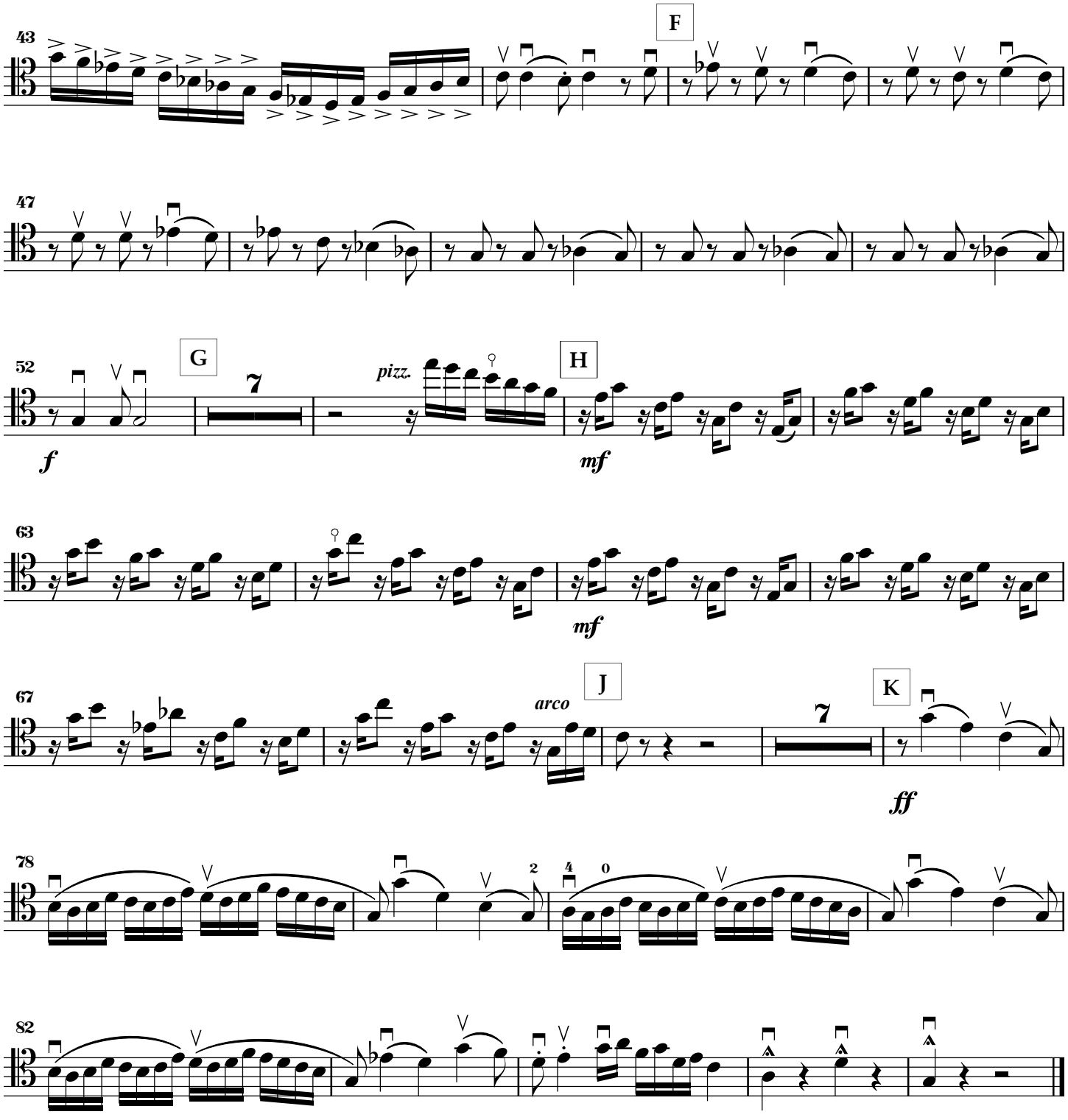
Bíhari Hatarszélén - Megy A Gözös Lefelé - Csárdás

Violoncello

Dennis Báthory-Kitsz, arr.



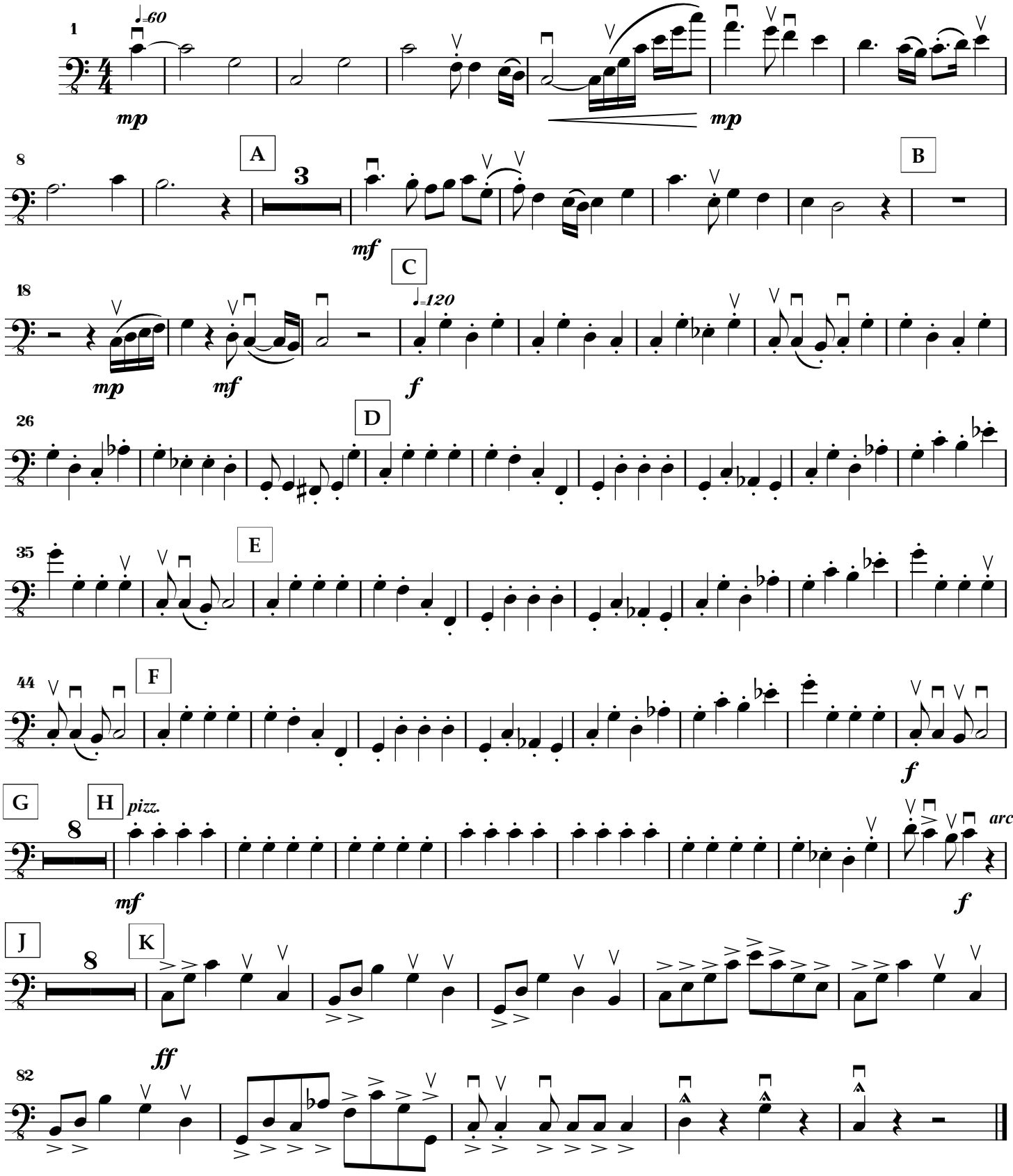
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S2


43
F
47
52
G
7
pizz.
H
f
mf
63
mf
67
arco
J
K
7
ff
78
2
4
0
82

Bíhari Hatarszélén - Megy A Gözös Lefelé - Csárdás

Contrabass

Dennis Báthory-Kitsz, arr.

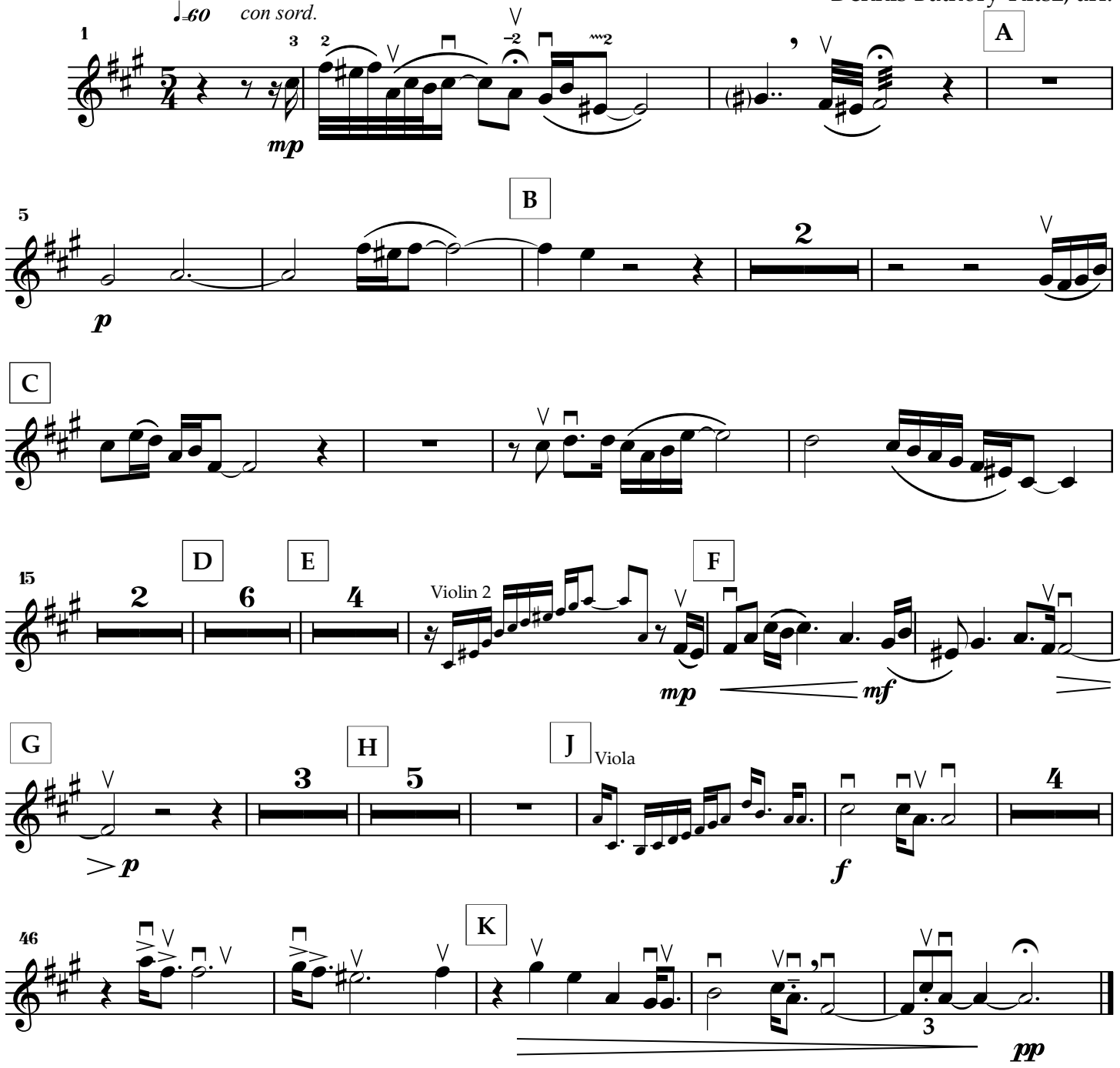


Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S2

Megugrattak Hortobágyon A Karámból Egy Csikót

Violin 1

Dennis Báthory-Kitsz, arr.

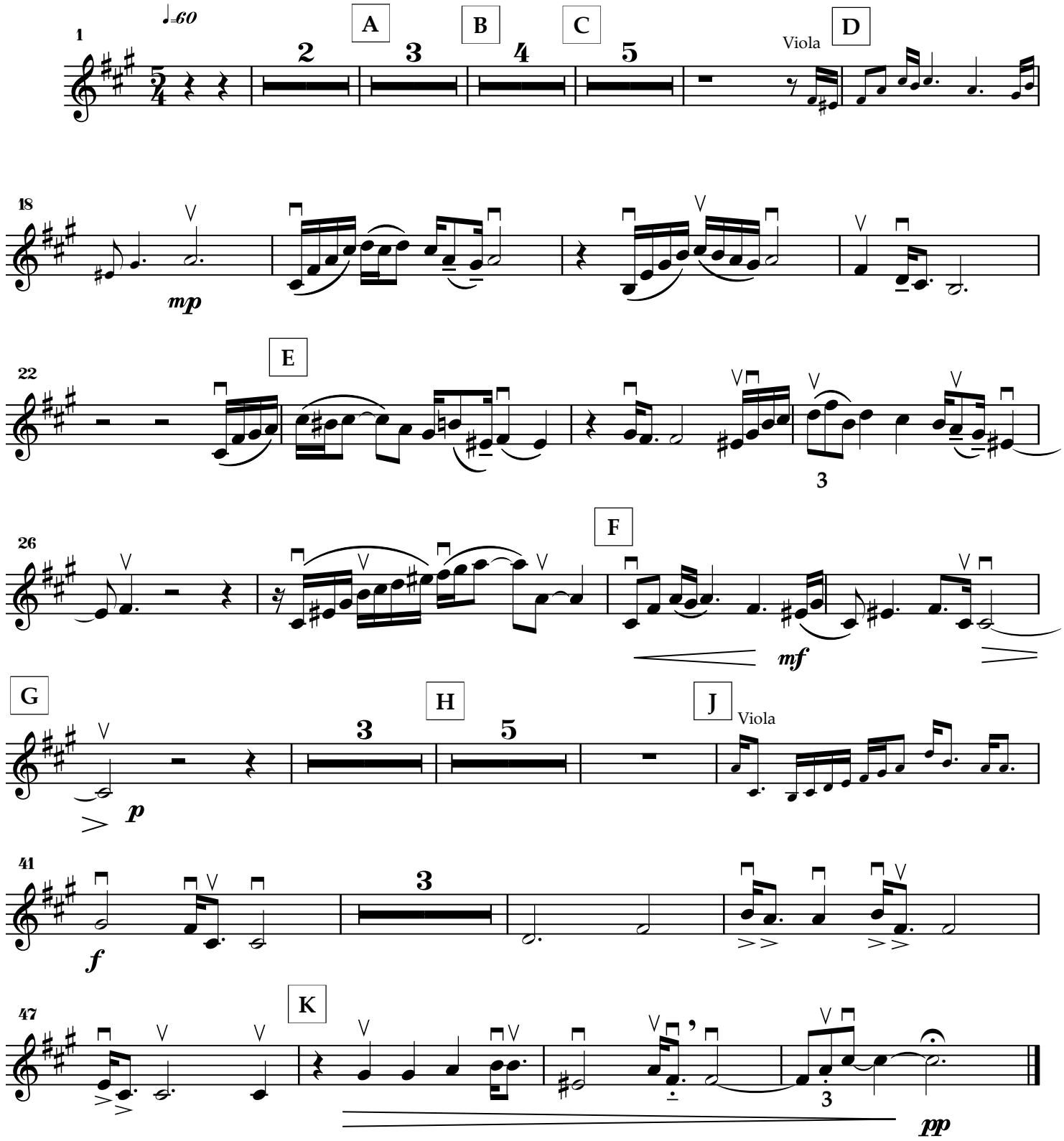


Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S4

Megugrattak Hortobágyon A Karámból Egy Csikót

Violin 2

Dennis Báthory-Kitsz, arr.

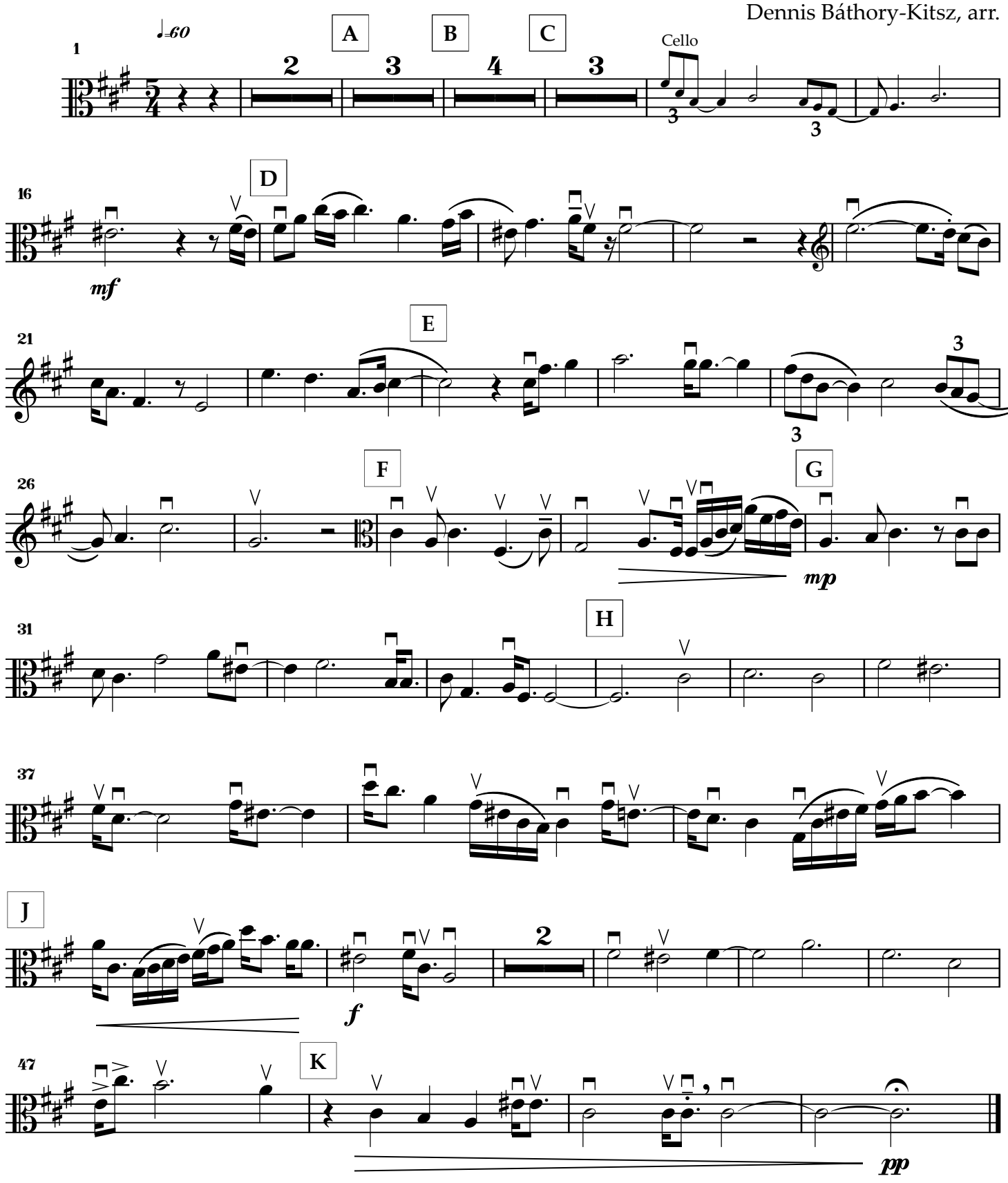


Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S4

Megugrattak Hortobágyon A Karámból Egy Csikót

Viola

Dennis Báthory-Kitsz, arr.

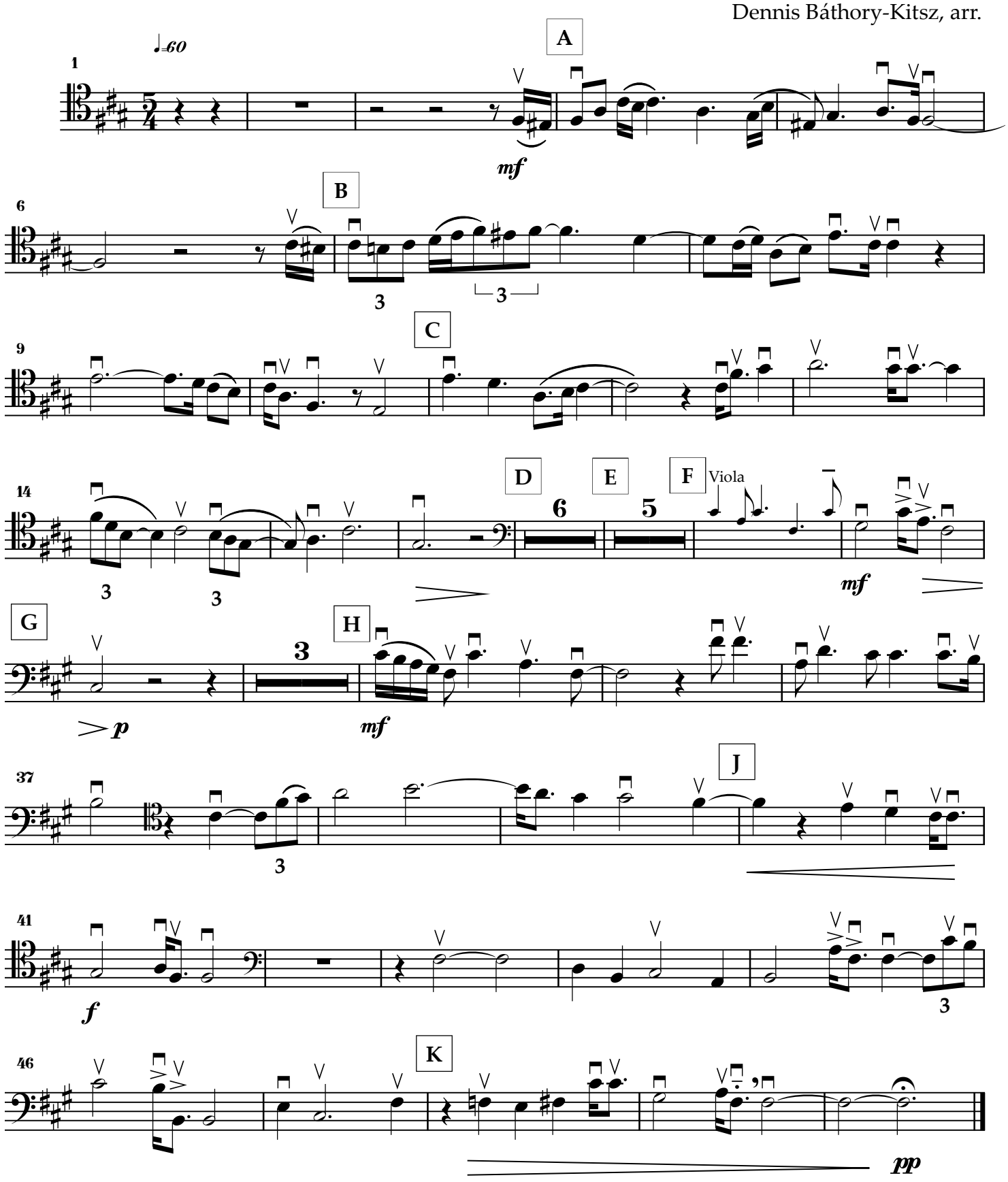


Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S4

Megugrattak Hortobágyon A Karámból Egy Csikót

Violoncello

Dennis Báthory-Kitsz, arr.

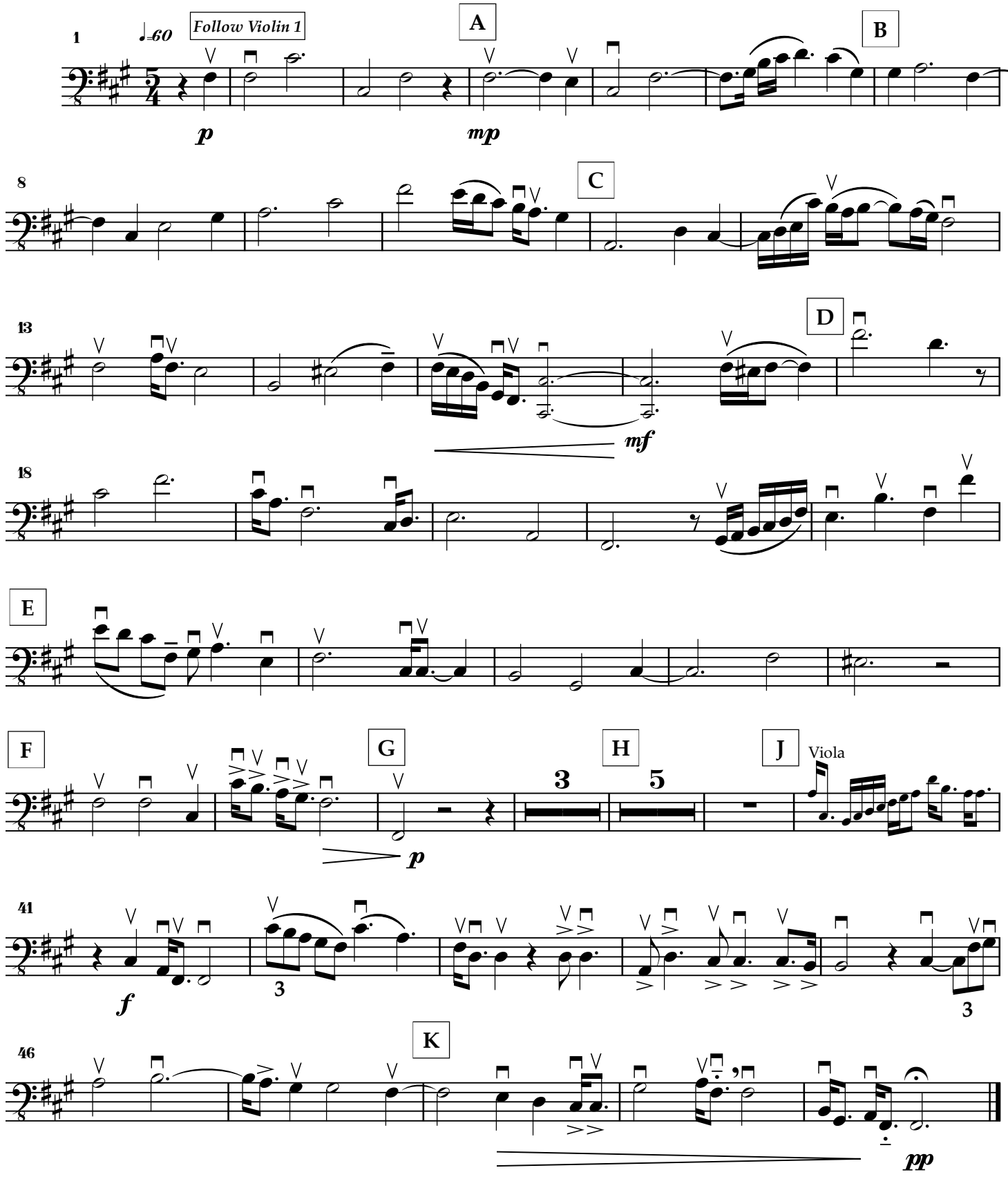


Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S4

Megugrattak Hortobágyon A Karámból Egy Csikót

Contrabass

Dennis Báthory-Kitsz, arr.



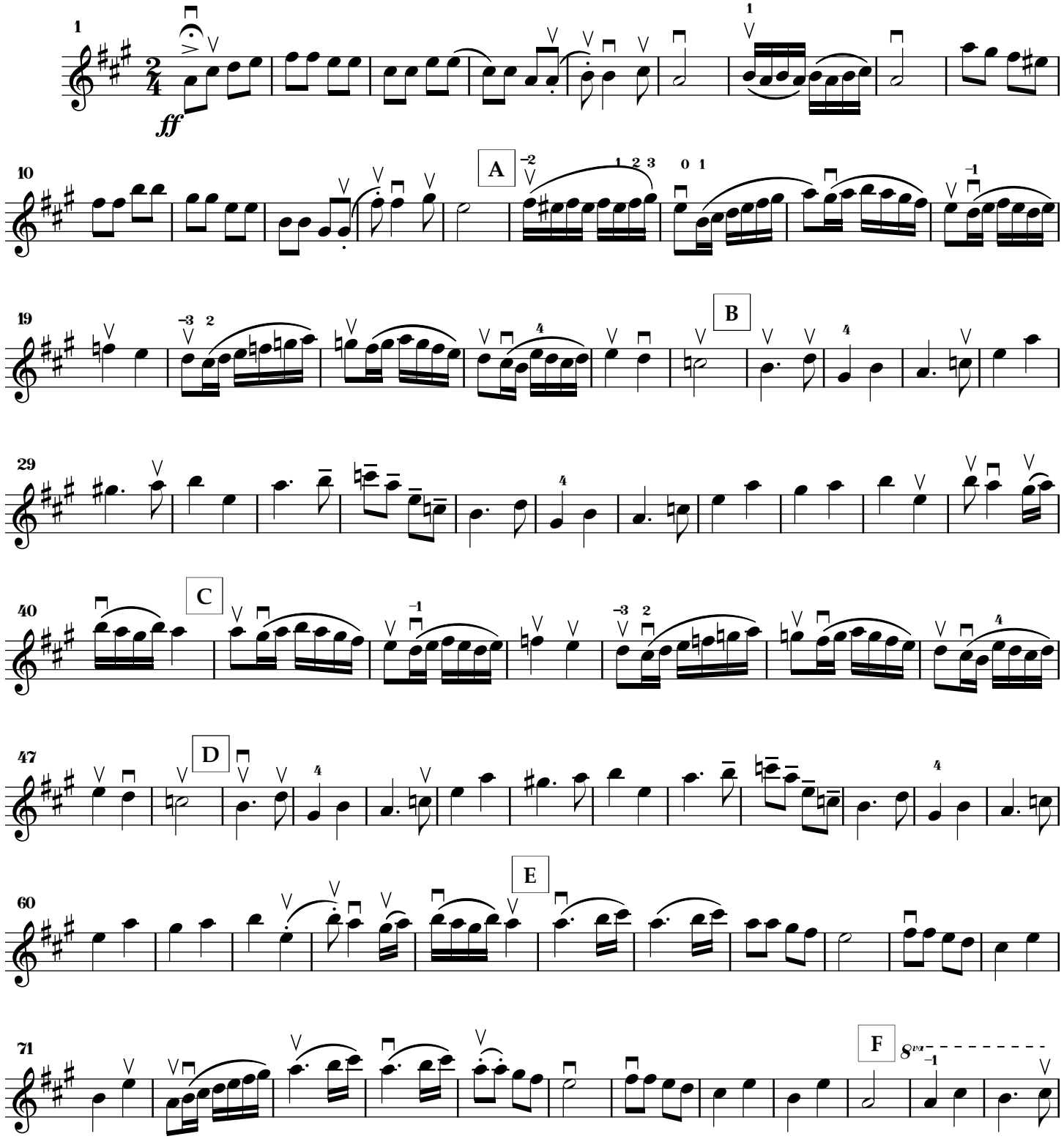
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S4

Violin 1

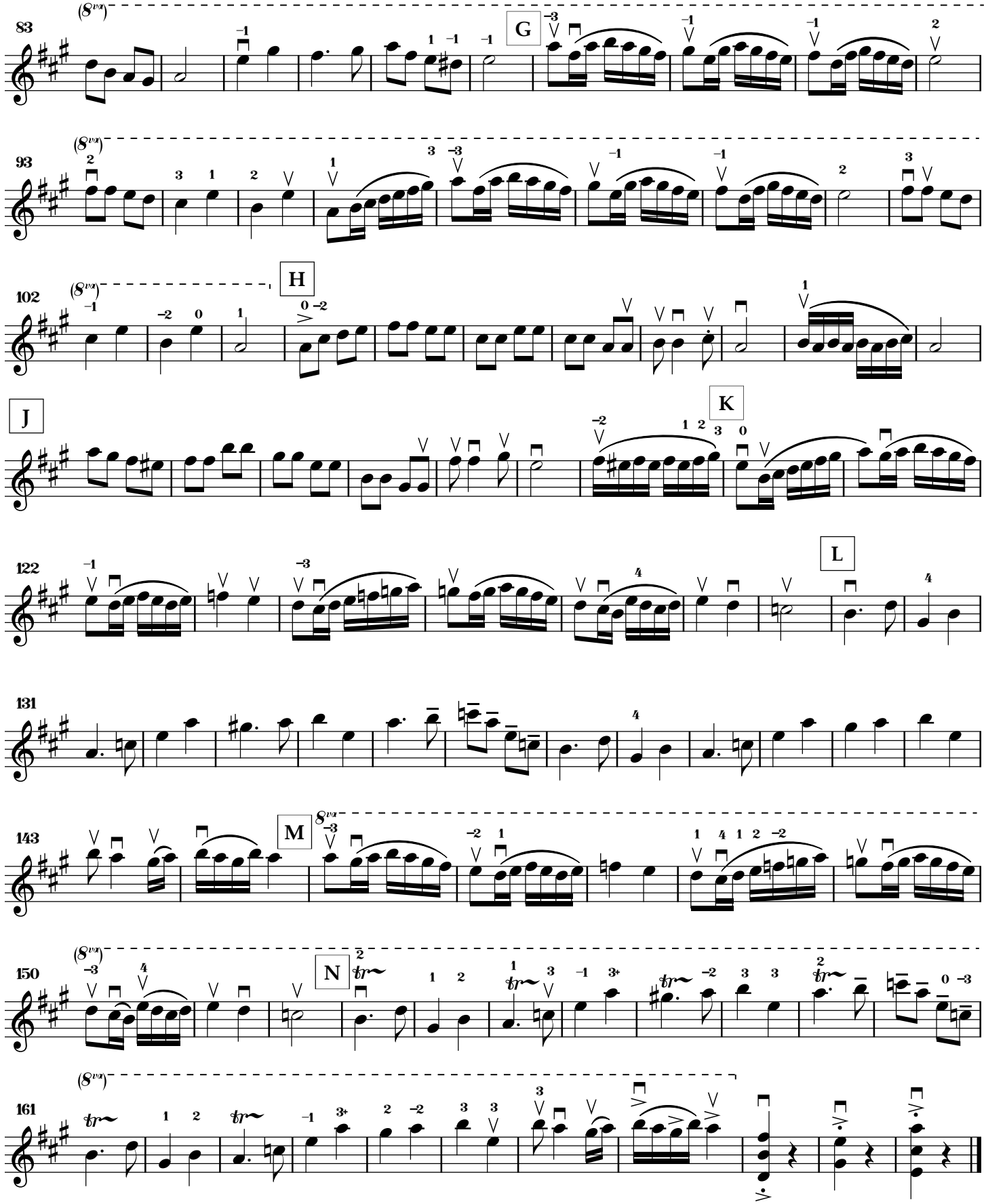
Debreczeni Csárdás

♩=160 *Wild and raucous!*

Dennis Báthory-Kitsz, arr.



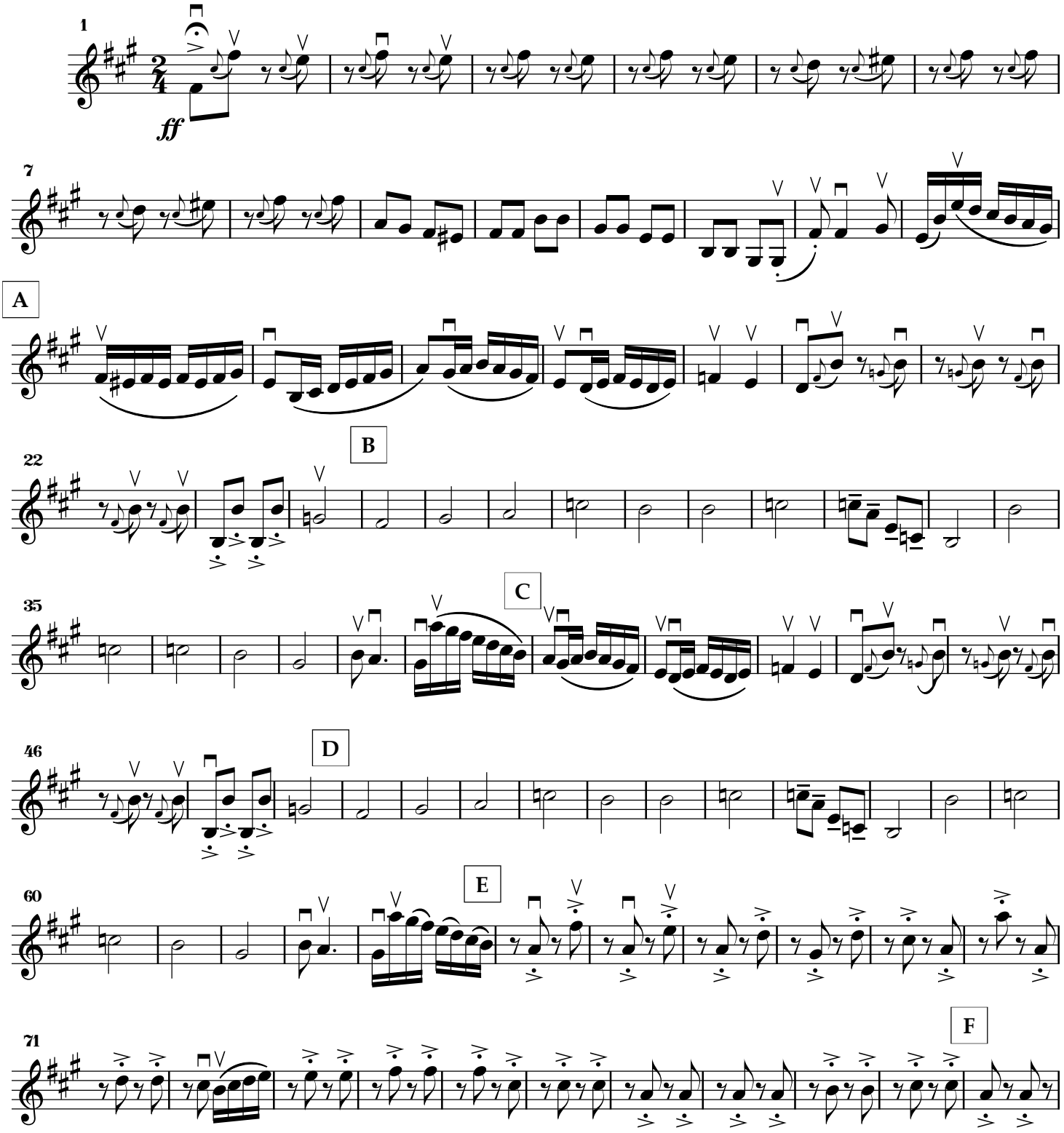
Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S5


(8va)
83
G
93
102
H
J
K
122
L
131
143
M
8va
150
N
161

Violin 2

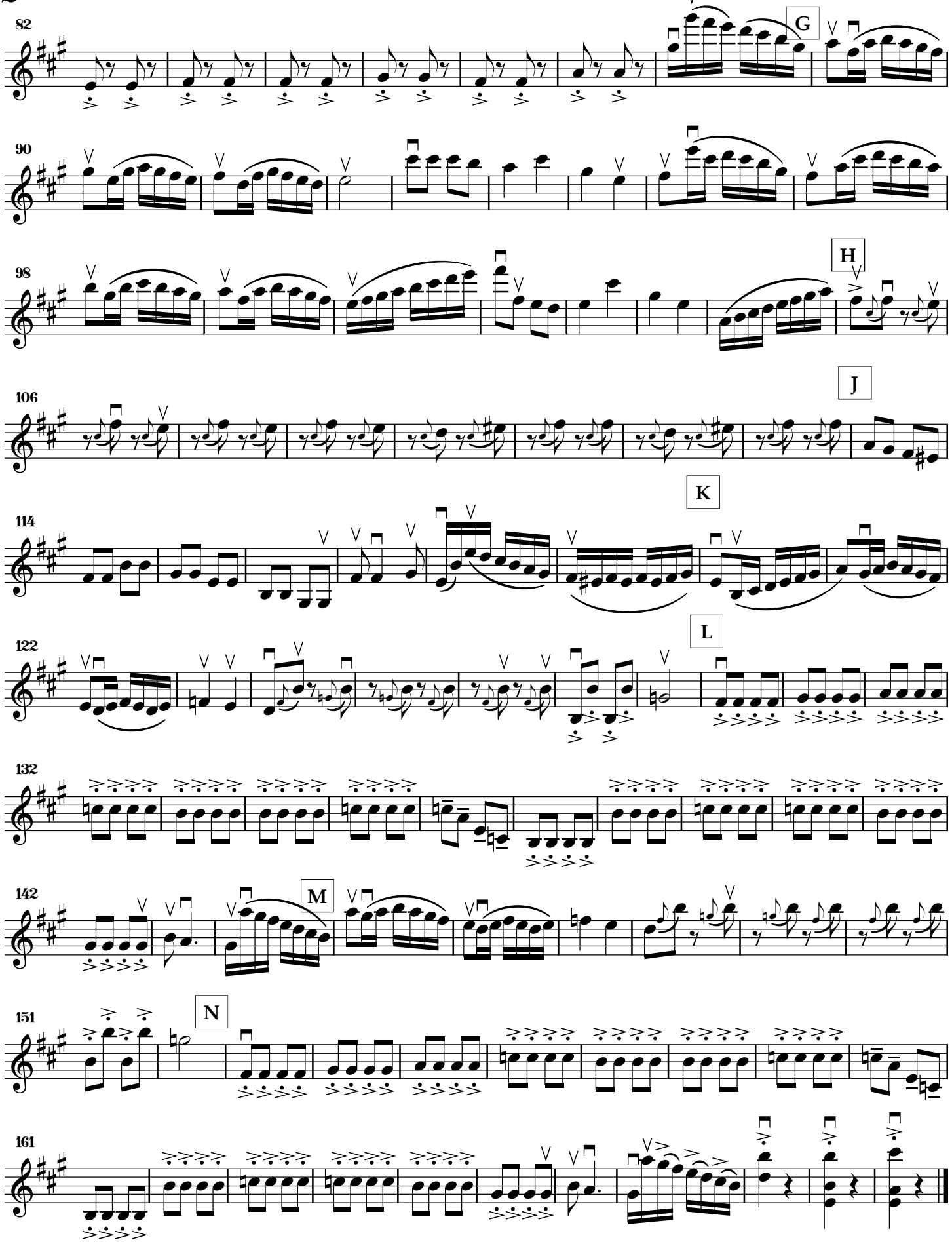
Debreczeni Csárdás

Dennis Báthory-Kitsz, arr.



Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S5

Debreczeni Csárdás - Violin 2

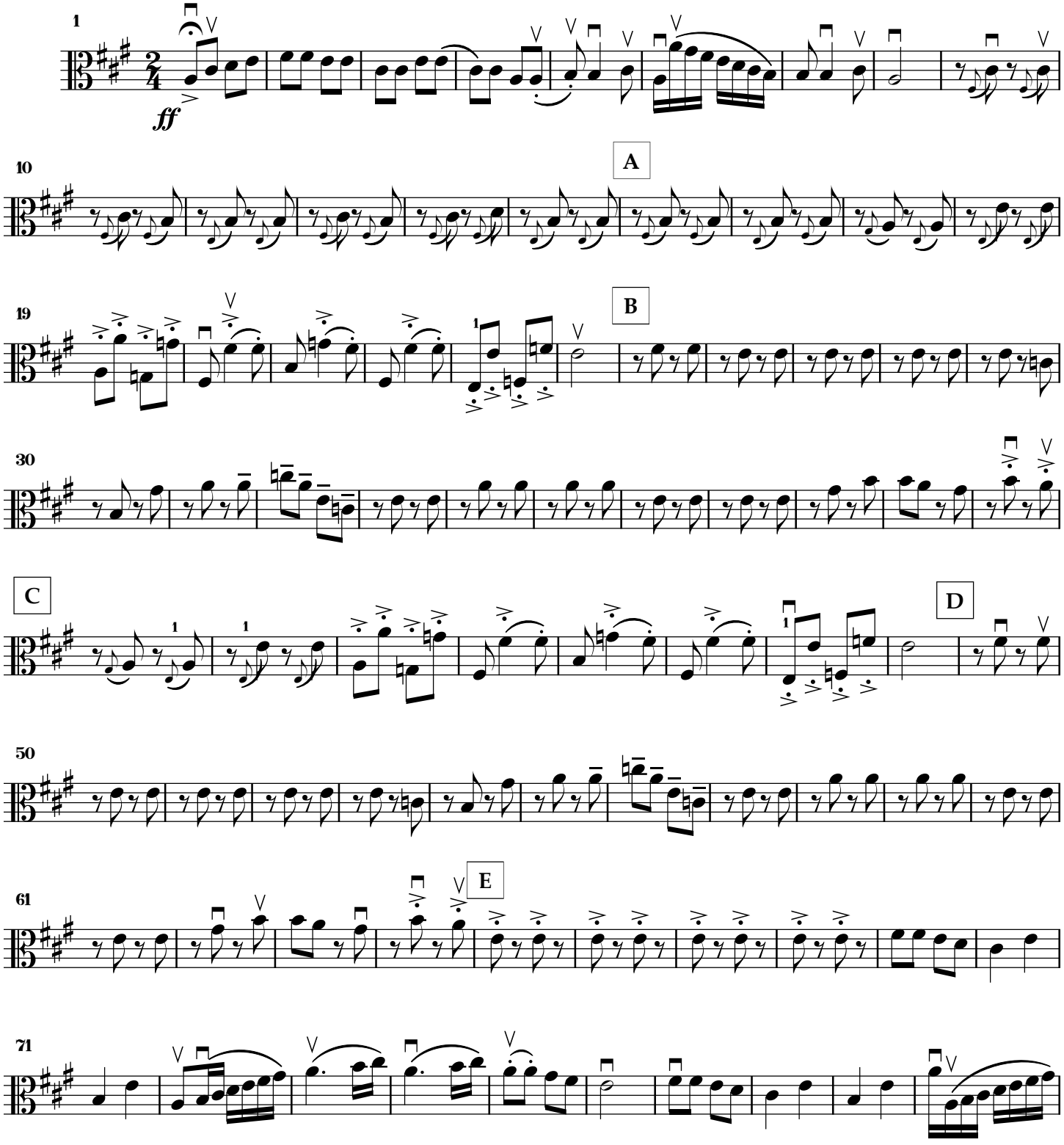


Viola

Debreczeni Csárdás

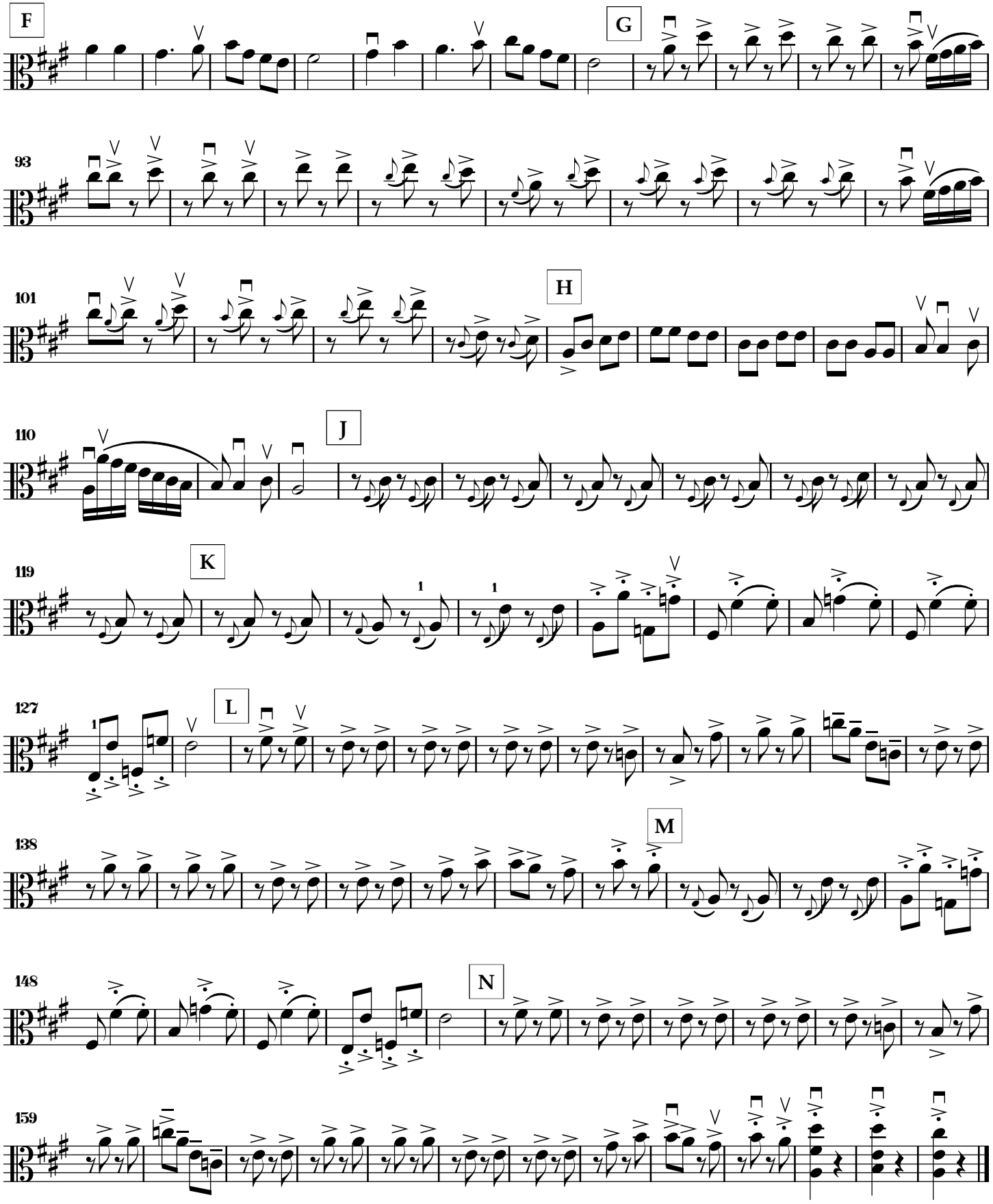
♩=160 *Wild and raucous!*

Dennis Báthory-Kitsz, arr.



Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S5

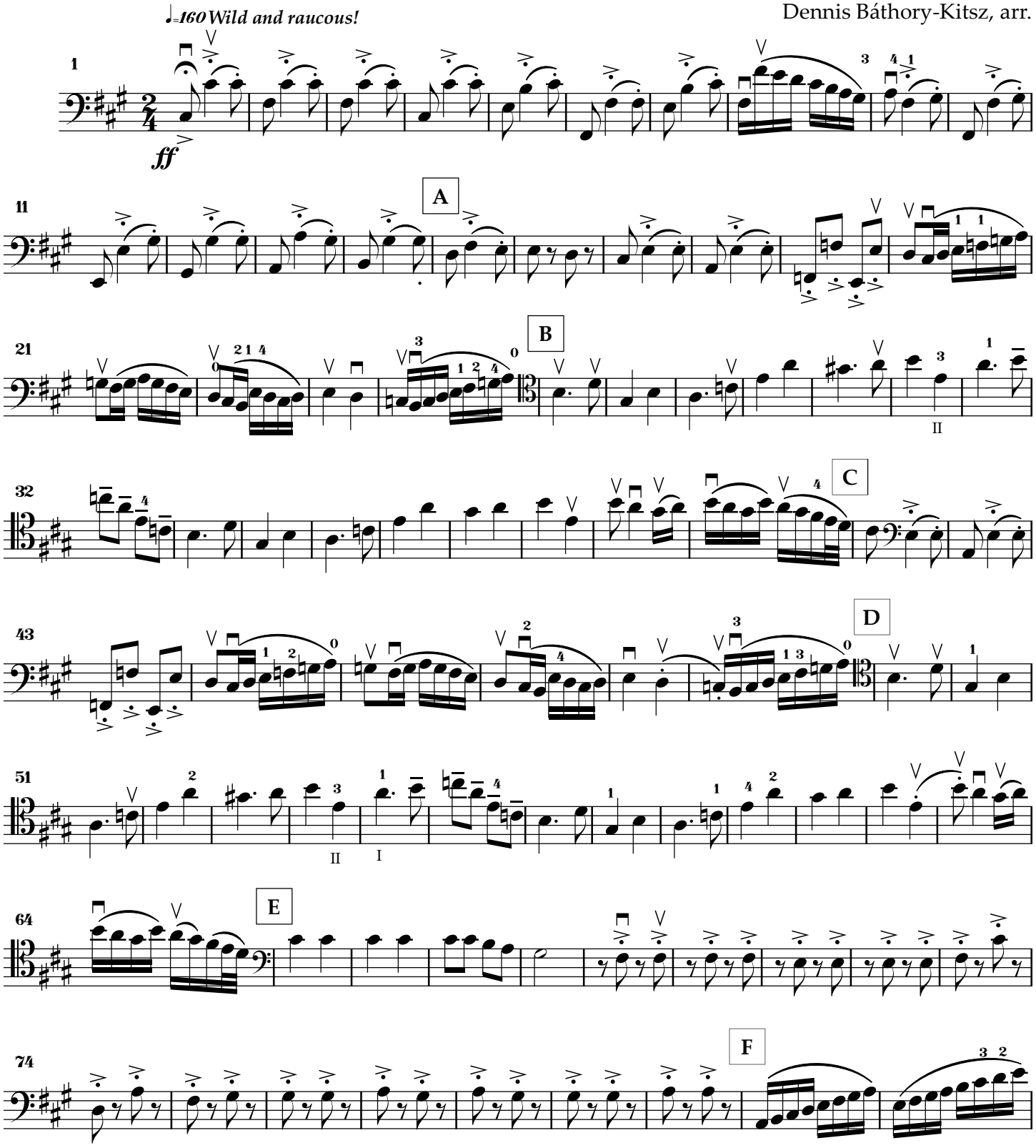
Debreczeni Csárdás - Viola



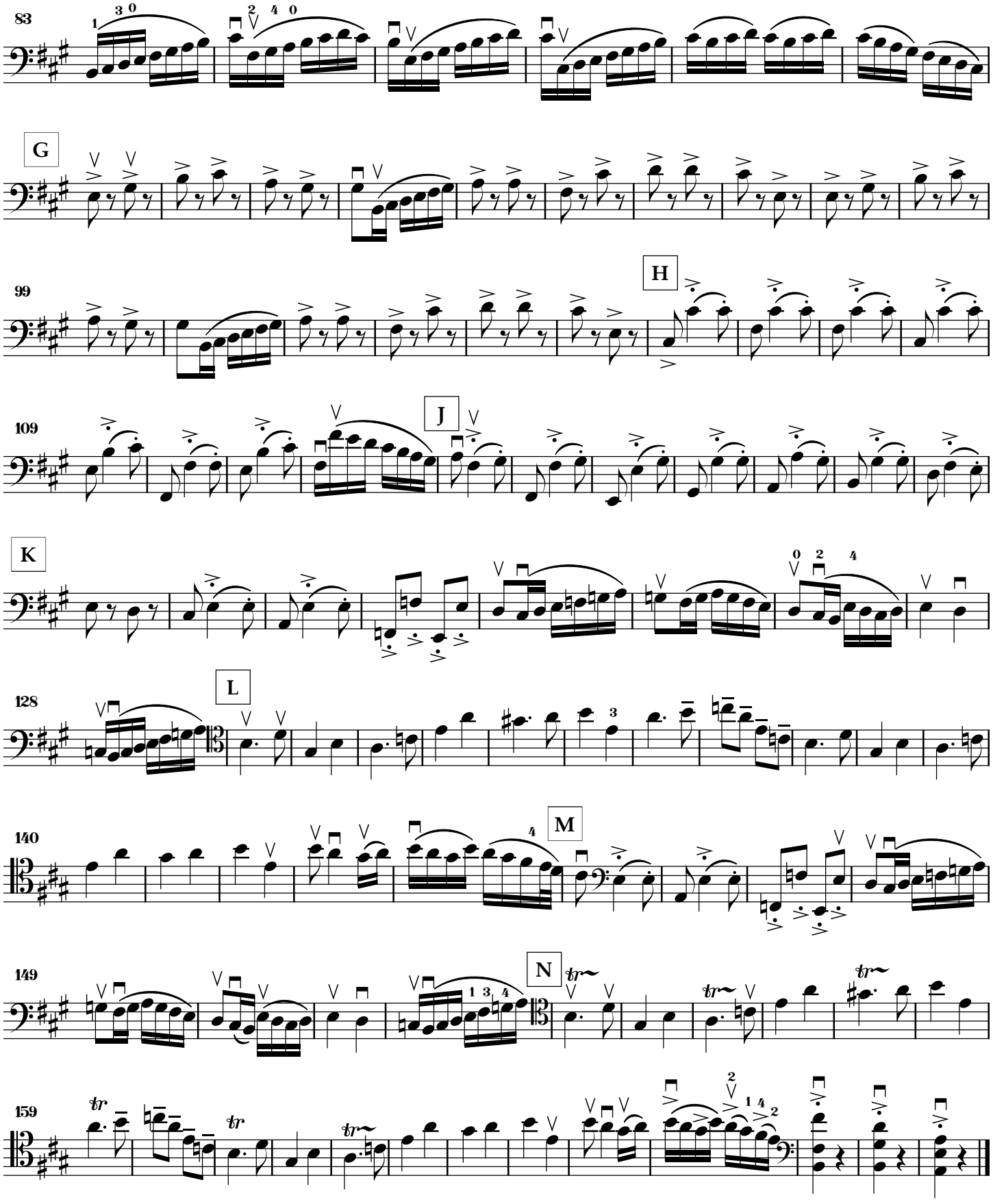
Violoncello

Debreczeni Csárdás

Dennis Báthory-Kitsz, arr.



Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S5


83
G
99
H
109
J
K
128
L
140
M
149
N
159

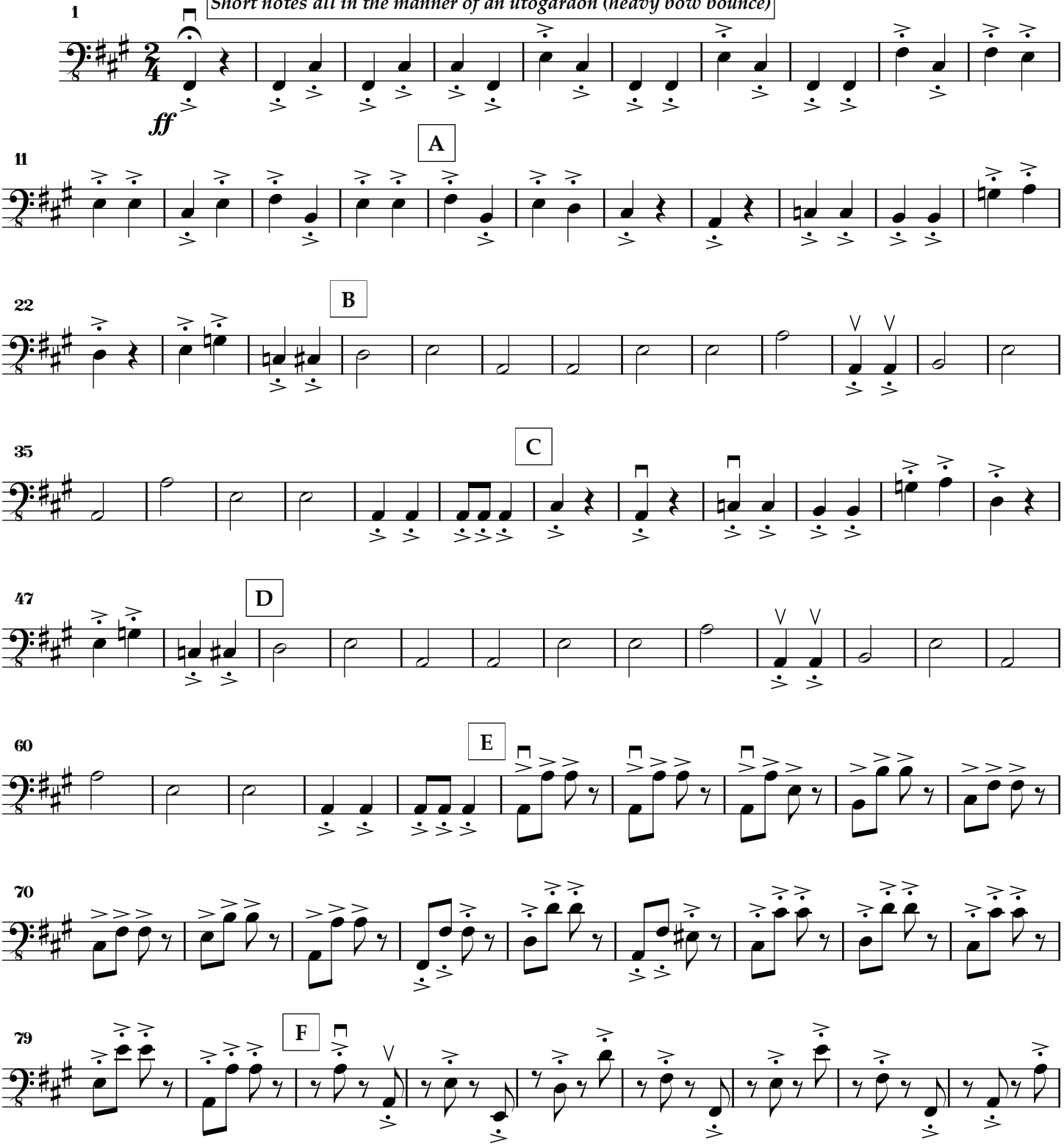
Contrabass

Debreczeni Csárdás

Dennis Báthory-Kitsz, arr.

♩=160 *Wild and raucous!*

Short notes all in the manner of an ütőgardon (heavy bow bounce)



Copyright ©2013 by Dennis Báthory-Kitsz (ASCAP). All rights reserved. Westleaf Edition 131S5

Debreczeni Csárdás - Contrabass

88 G

99 H

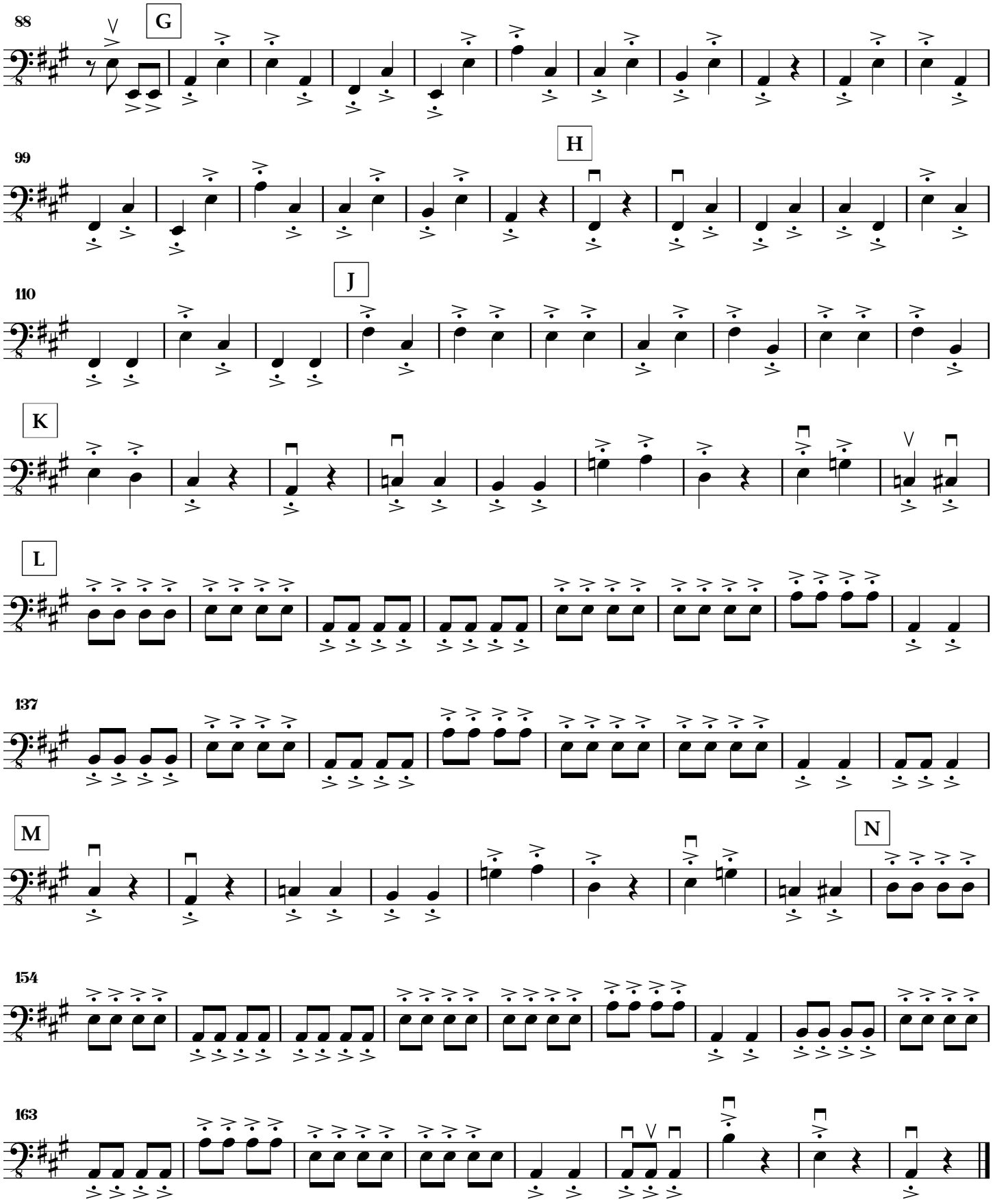
110 J

K

L

137

M N

154

163